

Received by Education 2

**COMITE MARITIME INTERNATIONAL**

**YEARBOOK  
1983-1984  
ANNUAIRE**

**INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

**COMITE MARITIME INTERNATIONAL**

**YEARBOOK  
1983-1984  
ANNUAIRE**

**INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE**

# 1

## OFFICERS

### BUREAU

1982 - 1985

- President - *Président* : ✕ Francesco BERLINGIERI
- Honorary Vice-President :  
*Vice-Président d'Honneur* : ✕ Kaj. PINEUS
- Vice-Presidents : ✕ William BIRCH REYNARDSON  
*Vice-Présidents* : ~~Arthur M. BOAL~~  
Dr. Anatoliy KOLODKIN  
J. Niall McGOVERN  
Walter MÜLLER  
Tsuneo OHTORI  
✕ José Domingo RAY  
✕ Nagendra SINGH  
Jean WAROT
- Members of the Executive Council :  
*Membres du Conseil Exécutif* : Roland CHAUVIN  
Harry KAČIĆ  
John C. MOORE  
Allan PHILIP  
Georg RÖHREKE  
Jan C. SCHULTSZ
- Secretary General Executive :  
*Secrétaire Général Exécutif* : Jan RAMBERG
- Secretary General Administrative and Treasurer :  
*Secrétaire Général Administratif et Trésorier* :  
Henri VOET
- Administrative Officer :  
*Conseiller Administratif* : Firme Henry VOET-GENICOT

**MEMBER ASSOCIATIONS**  
**ASSOCIATIONS MEMBRES**

1

**ARGENTINE**

**ASOCIACIÓN ARGENTINA DE DERECHO MARITIMO**  
 (Argentine Maritime Law Association)

c/o Dr. José Domingo Ray, 25 de Mayo 489, 5th fl., 1339 Buenos Aires.

*Established : 1905*

*Executive Council :*

*President :* Dr. José Domingo RAY.

*Vice-Presidents :* Dr. Antonio Ramón MATHE.  
 Dr. Alberto DODERO.

*Treasurer :* Sr. Francisco WEIL.

*Pro-Treasurer :* Sr. Julio A. CARCASSON.

*Pro-Secretary :* Dr. Alberto C. CAPPAGLI.

*Advisers (Vocales) :*

Almirante Francisco ALEMAN.

Dr. Carlos García TERAN.

Dr. Carlos Raul LESMI.

Dr. Domingo M. LOPEZ SAAVEDRA.

Sr. Victorio PIOTTO.

Dr. Fernando Romero CARRANZA.

*Membership :* 130 (plus adherents).

*Titulary Members :* Dr. Jorge BENGOLEA ZAPATA, Dr. Alberto C. CAPPAGLI,  
 Messrs. Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA, Dr. Antonio Ramón MATHE,  
 Marcial José Z. MENDIZABAL, Dr. Alfredo MOHORADE, Dr. José Domingo  
 RAY.

# AUSTRALIA AND NEW ZEALAND

## THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND

G.P.O. Box 713 Sydney, NSW 2001 Australia

*Established 1977*

### *Officers :*

*President :* Mr. K.J. CARRUTHERS, Q.C., LL.B., 174 Phillip Street, Sydney, New South Wales.

*Vice-President :* Mr. P.A. WILLEE, LL.M., 271 William Street, Melbourne, Victoria.

*New Zealand Vice-President :* Mr. Ian MACKAY, Master Mariner, F.C.I.T., 111-115 Customhouse Quay, Wellington, New Zealand.

*Treasurer :* Mr. R.E. WITHNELL, LL.B., 130 Phillip Street, Sydney, New South Wales.

*Executive Secretary :* Mr. S.W. HETHERINGTON M.A. (Cantal), 2 Castlereagh Street, Sydney, New South Wales

*Assistant-Secretary :* Mr. S. WESTGARTH, LL.B., 39 Martin Place, Sydney, New South Wales.

*Members :* 300.

*Telephone :* (02) 221-2366

*Telex :* 23167

*Titulary Member :* Mr. P.G. WILLIS, LL.B.

## BELGIQUE

### ASSOCIATION BELGE DE DROIT MARITIME BELGISCHE VERENIGING VOOR ZEERECHT

c/o Firme HENRY VOET-GENICOT.

Borzestraat 17, B-2000 Antwerpen

*Année de fondation : 1896*

*Président :* M. Lionel TRICOT, Avocat, Professeur Extraordinaire à la Katolieke Universiteit Leuven, Professeur à UFSIA-Anvers, Italiëlei 108, B-2000 Antwerpen.

*Vice-Présidents :* M. Jean VAN RYN, Avocat à la Cour de Cassation, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, avenue du Vert-Chasseur 62, B-1180 Bruxelles; M. Roger ROLAND, Avocat, chargé de cours de droit maritime et de transports à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Antoon van Dijkstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen.

*Secrétaire-trésorier :* M. Léon GYSELYNCK, Avocat honoraire, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Meir 48, 2000-Antwerpen.

*Secrétaire d'administration :* Firme Henry VOET-GENICOT, Borzestraat 17, B-2000 Antwerpen.

*Membres titulaires :* MM. Claude BUISSERET, Jean COENS, Leo DELWAIDE, Albert DUCHÈNE, Etienne GUTT, Léon GYSELYNCK, Roger ROLAND, Lionel TRICOT, Jacques VAN DOOSSELAERE, Jean VAN RYN, Léo VAN VARENBERGH, Henri F. VOET et Henri VOET Jr.

# BRASIL

## ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE DIREITO MARITIMO

(Brazilian Maritime Law Association)

Rua México 111, sala 501, Castelo, 20.031,  
Rio de Janeiro R.J. Brasil

Established : 1961

Ad. 231.1047

### Officers :

*President* : Mr. Armando REDIG DE CAMPOS, Lawyer in Rio de Janeiro, Doctor in Jurisprudence by the Rome University, Member of the Sociedade Brasileira de Direito Aeroespacial, Member of the Associação Brasileira de Direito Fiscal, Member of the Instituto dos Advogados Brasileiros, Av. Alm. Barroso 91/815/816, Castelo, Rio de Janeiro, RJ. 20.031.

*Secretary General* : Mr. Manoel MOREIRA de BARROS E SILVA, Attorney and Legal Adviser at Superintendency of Merchant Marine (SUNANAM), Lawyer in Rio de Janeiro, Rua Santa Clara, 165/101, Copacabana, Rio de Janeiro, RJ., 22.041.

*Vice-President* : Mr. João VICENTE CAMPOS, Lawyer in Rio de Janeiro, Member of the International Juridical Institute at The Hague and of the Honor Committee of A.I.D.A., Vice-President of the Sociedade Brasileira de Direito Aeroespacial, Av. Rainha Elizabeth 86/801, Copacabana, Rio de Janeiro, RJ., 22081.

*Vice-President* : Mr. Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Lawyer in Rio de Janeiro, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia, 93/cj, 1203-4, Centro, Rio de Janeiro, RJ., 20.011.

*Vice-President* : Mr. Jorge Augusto de VASCONCELLOS, Lawyer, Attorney of the Brazilian. Merchant Marine Superintendency, Rua México 90, sala 307, Rio de Janeiro, RJ., 20.031.

*Vice-President* : Mr. Pedro CALMON FILHO, Lawyer in Rio de Janeiro, Professor of Commercial Law at the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro judge former at the Admiralty Court, Av. Franklin Roosevelt, 194/8°, Castelo, Rio de Janeiro, RJ. 20.021.

*Treasurer* : Mr. Stenio DUGUET COELHO, Lawyer in Rio de Janeiro, former Legal Adviser & Attorney of Comp. Nacional Navegação COSTEIRA - A.F., Rua Laranjeiras, 328 apt. 103, Rio de Janeiro, RJ., 22.240.

*Membership* : Physical Members : 350 : Official Entities as Life Members : 22, Juridical Entity Members : 20; Correspondent Members : 15.

*Titulary Members* : Messrs. Pedro CALMON Filho, João VICENTE CAMPOS, Carlos DA ROCHA GUIMARÃES, Walter DE SA LEITAO, Jorge Augusto DE VASCONCELLOS, Stenio DUGUET COELHO, Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA, Manoel MOREIRA DE BARROS E SILVA, Armando REDIG DE CAMPOS, Wilson VIEIRA COELHO.

## CHINA

### CHINA COUNCIL FOR THE PROMOTION OF INTERNATIONAL TRADE (CCPIT)

BEIJING, CHINA

*Established : 1952*

*Officers :*

*Chairman :* Mr. WANG YAOTING.

*Vice-Chairmen :* Mr. SUN FANG, Mr. ZHENG HONGYE, Mr. GUO DONGPO.

## COLOMBIA

### ASOCIACIÓN COLOMBIANA DE DERECHO MARITIMO COMERCIAL

(Colombian Association of Maritime and Commercial Law)

c/o Dr. Guillermo SARMIENTO-RODRÍGUEZ,  
Calle 12, No. 7-32, Oficina 1002, Bogotá D.E.

*Established : 1980*

*Officers :*

*President :* Dr. Guillermo SARMIENTO-RODRÍGUEZ.

*Vice-President :* Dr. Eduardo ALVAREZ-CORREA.

*Internal Auditor :* Dr. Benjamin PADILLA PEÑA, Dra. Elsa LIDIA CAMACHO.

*Secretary General and Treasurer :* Dr. Jorge NOGUERA ARIAS.

*Advisers :* Dr. José Ignacio NARVAEZ G., Cap. Sigifredo RAMIREZ CARMONA,  
Sr. J. GORDON LANG, Dra. Mireya PILONIETA, Sr. Juan José  
SALDARRIAGA, Dr. Rogelio VALENCIA RÍOS.

*Titulary Member :* Dr. Guillermo SARMIENTO RODRIGUEZ.

## COSTA RICA

### ASOCIACIÓN COSTARRICENSE DE DERECHO MARÍTIMO

P.O. Box 784, San José 1000  
San José, Costa Rica

*Established : 1981*

*Officers*

*President :* Lic. Tomás Federico NASSAR PEREZ, Abogado y Notario Público.  
Apartado Postal 784 (1000) San José.

*Vice-President* : Ligia Roxana SANCHEZ BOZA; Abogado y Notario Público. Profesora Universidad de Costa Rica, Facultad de Derecho. Ciudad Universitaria, San José.

*Secretary* : Cap. Juan Antonio ARIÑO URRUTICOECHEA, Capitán de la Marina Mercante. Consultor Dirección General de Transporte por Agua. Ministerio Obras Públicas y Transportes. Apartado Postal 10.176 (1000) San José.

*Treasurer* : Licda. Roxana SALAZAR CAMBRONERO, Abogado y Notario Público, Apartado Postal 1019 (1000) San José.

*Vocal* : Mr. Alfredo Fournier BEECHE, Abogado y Notario Público, Apartado Postal 348 (1000) San José.

*Fiscal* : Lic. Carlos GOMEZ RODAS, Abogado, Profesor Facultad de Derecho, Universidad de Costa Rica y Catedrático Escuela Libre de Derecho de la Universidad Autónoma de Centroamérica.

## CZECHOSLOVAKIA

### CZECHOSLOVAK COMMISSION FOR MARITIME LAW

attached to the Czechoslovak Chamber of Commerce and Industry (Československá komise pro námorní právo při Československé obchodní a průmyslové komore).  
Argentinská 38, 170 05 PRAHA 7

*Established* : 1980

*President* : Ludvik ČERNÝ.

*Officers* : Dr. Svetozar HANÁK, Dr. Vlastimil UZEL, Dr. Milos POHŮNEK.

*Secretary* : Dr. Bohuslav KLEIN.

*Membership* : 20.

## DENMARK

### DANSK SØRETSFORENING

(Danish Branch of Comité Maritime International)

Skoubogade, 1, 1158, København K.

*Established* : 1899

*President* : Mr. Allan PHILIP, Professor, Dr. Jur. Attorney, Frederiksgade, 1, 1265 København K.

*Treasurer and Secretary* : Mr. Axel KAUFMANN, Barrister, Skoubogade, 1, 1158 København K.

*Membership* : about 175.

*Titulary Members* : Messrs. Einar BEHRENDT-POULSEN, Jan ERLUND, Bjarne FOGH, Bernhard GOMARD, T. IVERSEN, Axel KAUFMANN, Niels KLERK, Hans LEVY, Bent NIELSEN, Allan PHILIP, Knud PONTOPPIDAN, André M. SØRENSEN, Søren M. THORSEN, Victor WENZELL.



13

**DEUTSCHE DEMOKRATISCHE REPUBLIK  
GESELLSCHAFT FÜR SEERECHT DER DDR**

(The Association for Maritime Law of the German Democratic Republic)

26, Lagerstrasse, DDR (2500) Rostock

*Established : 1972*

*Officers :*

*President :* Prof. Dr. Ralf RICHTER, Arbeitsgruppe Wirtschafts- und Seerecht an der Wilhelm-Pieck-Universität, Rostock.

*Honorary President :* Prof. em. Dr. Gerhard REINTANZ, Martin-Luther-Universität Halle.

*Vice-Presidents :* Dr. Werner BUNGE, VEB Kombinat Seeverkehr und Hafenwirtschaft - Deutfracht/Seereederei, Rostock; Prof. Dr. Heinz STROHBACH, Akademie für Staats- und Rechtswissenschaft der DDR, Potsdam-Babelsberg; Dr. Erhard THIELE, Ministerium für Verkehrswesen der DDR, Berlin.

*Other members representing Managing Committee :*

Dr. Friedrich ELCHLEPP,

Dr. Gunter GÖRNER,

Dr. Adolf HAUER,

Mr. Gerd HAUSSMANN,

Dr. Günter HINNEBURG,

Mrs. Edda LUCK,

Prof. Dr. Max OESAU,

Dr. Albert RUPPRECHT,

Mr. Henning TAMM,

Dr. Norbert TROTZ.

*Secretary :* Dr. Gerold KANTNER.

*Individual members :* 163.

*Corporative members :* 34.

14

**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND  
DEUTSCHER VEREIN FÜR INTERNATIONALES  
SEERECHT**

(Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany)

6 Esplanade 2000 Hamburg 36

*Established : 1898*

*Officers :*

*President :* Dr. Dr. Walther RICHTER, Former President of Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen, Mackensenweg 4, 2800 Bremen 33.

*Vice-President :* Dr. Walter HASCHÉ, Attorney-at-Law, Hasche-Albrecht-Fischer, Grosse Theaterstrasse 42, P.O. Box 302422, 2000 Hamburg 36.

*Members :* Dr. Hans Joachim ENGE, Lampe & Schierenbeck, 5-6 Herrlichkeit, 2800 Bremen 1.

Dr. Bernd KRÖGER, Managing Director of German Shipowners' Association, 6, Esplanade, 2000 Hamburg 36.

Dr. Thomas M. REMÉ, Attorney-at-Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1.

Dr. jur. Hans Georg RÖHREKE, Attorney-at-Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1.

*Secretary* : Mr. Eckart MÜLLER, Attorney-at-Law, German Shipowners' Association, 6 Esplanade, Hamburg 36.

*Membership* : 330.

*Titulary Members* : Messrs. H.C. ALBRECHT, Harmut v. BREVERN, Otto DETTMERS, Walter HASCHÉ, R. HERBER, Bernd KRÖGER, Dr. Dieter RABE, Thomas M. REMÉ, W. RICHTER, Hans Georg RÖHREKE, Rolf STÖDTER, Kurt von LAUN.

## ESPAGNE

### ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE DERECHO MARITIMO

Montera, 48-8°, Madrid (14)

*Established* : January, 1949

*Executive Committee* :

Telex 44010

PENC.

*President* : D. Alvaro DELGAO GARZON, shipowner, Rafaél Calvo, 18, Madrid (10)

*Vice-Presidents* : D. Ignacio ARROYO MARTINEZ, professor of Mercantile Law, Pasea de Gracia, 92, Barcelona (8).

D. Raúl GONZALEZ HEVIA, Underwriter, Avda. de América, 46, Madrid (2).

*Secretary-General* : D. José Maria ALCANTARA GONZALEZ, Maritime lawyer, Miguel Angel, 16, Madrid (10).

*Treasurer* : D. Luis FIGAREDO PEREZ, Maritime Lawyer, Paseo de la Habana, 182, Madrid (16).

*New Executive Members* : D. Juan Luis IGLESIAS PRADA, Professor of Mercantile Law, Hermosilla, 30, Madrid (1).

D. Francisco SANCHEZ GAMBORINO, Transport Lawyer, Dr. Gómez Ulla, 2, Madrid (28).

D. Javier EXPOSITO PARADELA, Association of Ship Agents, Serrano, 76, Madrid (6).

D. Joaquin HEVIA GARCIA, Association of Shipowners, Plaza de la Lealtad, 4, Madrid (14).

*Vocales* :

D. Emilio Maria BOIX SELVA, D. Juan Maria GOMEZ DE MARIACA, D. José Maria GONDRA ROMERO, D. José Luis GOÑI ETCHEVERS, D. Luis ALARCON TRIGUEROS, D. Rafaél LATORRE VEGA, D. Manuel LIBRERO GRANADOS, D. Manuel OLIVENCIA RUIZ, D. Miguel de PARAMO CANOVAS, D. José Maria RUIZ BRAVO, D. Gabríel JULIA ANDREU, Presidente del Comité Regional de Sevilla.

*Titulary Members* : Señores : D. José Luis de AZCARRAGA Y BUSTAMANTE, D. Pelegrin de BENITO SERRES, D. Ignacio BERTRAND Y BERTRAND, D. José Maria GARIBI UNDABARRENA, D. José Luis ESTEVA DE LA TORRE, D. José Luis GOÑI, D. Gabríel JULIA ANDREU, D. Aurelio MENENDEZ MENENDEZ, D. Manuel OLIVENCIA RUIZ, D. Antonio POLO DIEZ, D. José Maria RUIZ BRAVO, D. Fernando RUIZ GALVEZ Y LOPEZ DE OBREGON, D. Fernando SANCHEZ CALERO, D. Rodrigo URIA GONZALEZ.

## FINLAND

### FINNISH MARITIME LAW ASSOCIATION - CMI

c/o Mr. N.-G. PALMGREN, Effoa-Finland Steamship Co. Ltd., P.O. Box 290,  
00131 Helsinki 13

*Established : 1939*

#### *Officers :*

*President :* Mr. Nils-Gustaf PALMGREN, Director of the Effoa - Finland Steamship Co. Ltd., P.O. Box 290, 00131 Helsinki 13.

*Vice-President :* Mr. Esko HOPPU, Professor of Law, Average Adjuster, Rajametsäntie 19 F, 00620 Helsinki 62.

*Secretary :* Mr. Mats LASSENIUS, Lawyer, Effoa - Finland Steamship Co. Ltd., POB 290, 00131 Helsinki 13.

*Members :* Mr. Jan AMINOFF, Advocate, C/o Ahola & Aminoff, Bernhardinkatu 1 B, 00130 Helsinki 13.

Mr. Henrik LANGENSKIÖLD, Advocate, C/o Serlachius & Ryti. Sharpsskytteg, 8 A., 00150 Helsinki 15.

Mr. Mats LASSENIUS, Lawyer, C/o Effoa - Finland Steamship Co. Ltd. POB 290, 00131 Helsinki 13

Mr. Hans LINDROOS, Lawyer, Sampo Mutual Insurance Company, Aleksanterink 11, 00100 Helsinki 10.

Mr. C.-H. LUNDELL, Director of the Finnish Marine Insurance Co. Ltd., P.O. Box 276, 00101 Helsinki 10.

Mr. Heikki MUTTILAINEN, Chief Director, Board of Navigation, Vuorimiehenkatu 1, 00140 Helsinki 14.

Mr. Heikki MÄÄTTÄ, Assistant Director of the Pohjola Insurance Co., Lapinmäentie 1, 00300 Helsinki 30.

Mr. Bjarne OLOFSSON, Managing Director, Lawyer, Ålands Ömsesidiga Försäkringsbolag, Ekonomiegatan 1, 22100 Mariehamn.

Mr. Göran PORTIN, Justice of Supreme Court, Stationsvägen 10 C, 02700 Grankulla.

Mr. Leif SEVON, Director of Legislation, Docentyägen 8, 02700 Grankulla.

Mr. Peter WETTERSTEIN, Assistant Professor, Åbo Akademi, Geselliusv. 2, 20500 TURKU 50.

*Membership :* Private persons : 73 - Firms : 20

*Titulary Member :* Mr. Olóf RISKÁ.

## FRANCE

### ASSOCIATION FRANÇAISE DU DROIT MARITIME

73, Boulevard Haussmann, 75008 Paris

*Adresser toutes communications à 20, rue Vivienne, 75082 Paris Cedex 02*

*Année de fondation : 1897*

#### *Comité de Direction :*

*Président :* M. Jacques VILLENEAU, Avocat à la Cour, Membre de l'Académie de Marine, 38, rue Scheffer - 75016 Paris.

*Présidents Honoraires :* M. Jean WAROT, Avocat à la Cour, Vice-Président du C.M.I., 51, avenue Montaigne, 75008 Paris.

M. Jacques POTIER, Directeur honoraire de la Compagnie Maritime des Chargeurs Réunis, 6, rue des Tournelles - 78000 Versailles.

*Vice-Présidents* : M. Emmanuel du PONTAVICE, Professeur à l'Université de Droit, d'Economie et de Sciences Sociales de Paris, 27, rue de Fleurus - 75006 Paris.

M. Pierre HOUSSIN, 93, rue Boileau - 76016 Paris

*Secrétaire Général* : M. Pierre LATRON, Conseiller Juridique du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 20, rue Vivienne - 75082 Paris Cedex 02.

*Secrétaires Généraux adjoints* : M. Jean-Claude BUHLER, Vice-Président du Conseil des Chargeurs Maritimes Français, Résidence Le Doge, 20/22, quai de la Marne - 75019 Paris.

M. Pierre DARDELET, Président de la Chambre Syndicale des Courtiers d'Affrètement et de Vente de Navires en France, 35, rue de Prony - 75017 Paris.

*Trésorier* : Madame Françoise MOUSSU-ODIER, Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, 73, boulevard Haussmann - 75008 Paris.

*Membres* : M. Jacques CHANTELOUBE, Directeur Général Adjoint des « CHARGEURS REUNIS », 3, boulevard Malesherbes - 75360 Paris Cedex 08. M. Georges CROISILE, Expert Maritime, 1, rue de Marnes - 92410 Ville d'Avray. M. Louis EYSSAUTIER, Assurances Maritimes, Malatier Flepp Eyssautier S.A., 25bis, rue des Jeûneurs - 75002 Paris. M. Philippe GODIN, Avocat à la Cour, 5, rue de Chaillot - 75116 Paris. M. Jean HOURSANGOU, Direction transport, Assurances Générales de France, 87, rue de Richelieu - 75002 Paris. M. Michel de JUGLART, Professeur émérite à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de l'Université de Paris, 31, rue de la Fontaine - 75016 Paris. M. Emmanuel LANGAVANT, Professeur à la Faculté des Sciences Juridiques, Politiques et Sociales de Lille, Rue de Lille - sac postal 163 - 59653 Villeneuve D'Asq Cedex. M. Roger LE BRUN, Avocat au Barreau, ancien Bâtonier, 51, rue Ange de Guernisac - B.P. 76 - 29202 Morlaix Cedex. M. René MICALET, Directeur du Département Assurance d'ELF Aquitaine SNEA, 7, rue Nélaton - 75739 Paris Cedex 15.

M. André PIERRON, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Bordeaux, Bourse Maritime - Place Lainé - 33075 Bordeaux Cedex.

M. Albert RASPI, Directeur Général Honoraire de la Compagnie Générale Maritime, 5, rue Charles Dickens - 75016 Paris. M. Eric ROBINE, Service Juridique Alstom Atlantique, 78 bd Bourdon - 92200 Neuilly S/Seine. M. Michel ROUSSEL, Directeur du Droit Maritime Français, 190, blv. Haussmann - 75008 Paris.

*Membres Titulaires* : MM. Paul BERNARD, Prof. BONASSIES, Pierre BOULOY, Max CAILLE, Michel DUBOSC, Emmanuel DU PONTAVICE, Cdt. Pierre HOUSSIN, Prof. JAMBU-MERLIN, Pierre LATRON, Mlle Claire LEGENDE, Mme F. MOUSSU-ODIER, Roger PARENTHOU, André PIERRON, Jacques POTIER, P. REMBAUVILLE-NICOLE, Gérard TANTIN, Jacques VILLENEAU, Jean WAROT.

## GREAT BRITAIN

### BRITISH MARITIME LAW ASSOCIATION

3 St. Helen's Place, London, EC3A 6AU

*Established : 1908*

#### *Officers :*

*President* : The Rt. Hon. Lord Justice DONALDSON, Master of the Rolls, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2.

*Vice-Presidents* : The Rt. Hon. Lord BRANDON, House of Lords, Parliament Square, London, S.W.1. The Rt. Hon. Lord Justice KERR, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2. Sir Anthony LLOYD, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2. Sir Michael MUSTILL, Royal Courts of Justice, Strand, London,

W.C.2., Sir Barry SHEEN, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2. Sir Christopher STAUGHTON, Royal Courts of Justice, Strand, London, W.C.2.

*Hon. Secretary* : Mr. William BIRCH-REYNARDSON, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London EC3A 5BA.

*Treasurer and Secretary* : Mr. Lloyd WATKINS, 3, St. Helen's Place, (Fifth floor), London EC3A 6AU.

*Bodies represented* : Association of Average Adjusters; British Insurance Brokers' Association; British Shipbuilders; British Shippers' Council; British Tugowners Association; General Council of British Shipping; Institute of London Underwriters; Lloyd's Underwriters' Association; Petroleum Industry Association; Protecting and Indemnity Associations; University Law Departments.

*Titulary Members* : Messrs. William R.A. BIRCH REYNARDSON, B.J. BROOKE-SMITH, S.A. COTTON, The Rt. Hon. The Lord DEVLIN P.C., The Rt. Hon. The Lord DIPLOCK, The Rt. Hon. Lord Justice DONALDSON, R.M.L. DUFFY, C.W.H. GOLDIE, N.M. GORDON, J.P. HONOUR, N.G. HUDSON, N.M. HUDSON, R. RUTHERFORD, D.J. Lloyd WATKINS.

## GRECE

### HELLINIKI ENOSSIS NAFTIKOU DIKAIYOU

(Association Hellénique de Droit Maritime)

Lykavittou 4, GR-10671 Athènes

*Année de fondation : 1908; reconstituée en 1950*

#### *Comité de Direction :*

*Président* : M. Panayotis SOTIROPOULOS, Docteur en droit, avocat, Lykavittou 4, GR-10671 Athènes.

*Vice-Présidents* : M. Kyriakos ARVANITIS, Avocat, anct. Président du Barreau du Pirée, Skouzé 39, Le Pirée. M. George L. DANIOLOS, Avocat, 29 J. Drossopoulou str. Athènes 112-57

*Secrétaire Général* : M. Antonios ANTAPASSIS, Docteur en droit, avocat, Skouzé 19, Le Pirée.

*Secrétaire Général adjoint* : M. Xenophon ANTONIADIS, Licencié en Droit, Anct. Directeur du Ministère de la Marine Marchande, Adamon 6, Kifisia.

*Secrétaires* : M. Constantinos ANDREÓPOULOS, Avocat, Skouzé 39, Le Pirée. M. Georgios REDIADIS, Avocat, Skouzé 39, Le Pirée.

*Trésorier* : M. Apostolos DEPASTAS, Licencié de l'École des Hautes Etudes Commerciales et Economiques, Diplômé de l'Université de Michigan, Polytechniou 1, Athènes 304-33.

*Président Honoraire* : Professeur Kyriakos SPILIOPOULOS, 22 Vassileos Heracliou, Athènes 106-82.

*Nombre de membres* : 120.

*Membres titulaires* : MM. Christos ACHIS, George DANIOLOS, Nicolaos A. DELOUKAS, Jean PERRAKIS, Phocion G. POTAMIANOS, Kyriakos SPILIOPOULOS, Themistoclis VALSAMAKIS.

## ICELAND

### THE ICELANDIC MARITIME LAW ASSOCIATION

*University of Iceland, Faculty of Law, 101 Reykjavik, Iceland*

*Established : 1982*

#### *Officers :*

*Chairman :* Mr. Pall SIGURDSSON, Dr. jur., assoc. Professor of Law, The University of Iceland, Faculty of Law, Reykjavik.

*Vice Chairman :* Mr. Benedikt SIGURJONSSON, Ex-judge of the Supreme Court, Smáragata 12, Reykjavik.

*Hon. Treasurer :* Mr. Jón H. MAGNUSSON, Legal Adviser of the Icelandic Steamship Co, c/o Eimskipafélag Íslands, Pósthússtraeti 2, Reykjavik.

*Hon. Secretary :* Mr. Vidar Mar MATTHIASSON, advocate, Klapparstig 27, Reykjavik.

*Members :* Mr. Jonas HARALDSSON, Office Manager, advocate, c/o Landssamband íslenskra útvegsmanna, Hafnarhvoli v. Tryggvagötu, Reykjavik. Mr. Einar HERMANNSSON, Naval Engineer, Manager, Kurland 25, Reykjavik. Mr. Benedikt BLONDAL, Advocate to the Supreme Court, Ingólfsstraeti 5, Reykjavik. Mr. Bjarni Kr. BJARNASON, Civil-Judge, Einimelur 18, Reykjavik. Mr. Gunnar FELIXSON, Insurance Manager, c/o Tryggingamidstodin, Adalstraeti 6, Reykjavik.

## INDIA

### THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF INDIA

*Akbar Road, New Delhi-11*

*Established : 1960*

#### *Officers :*

*President :* Dr. Nagendra SINGH, M.A. LL. D. (Cantab); D.Sc. (Law, Moscow); D.C.L. (Delhi); M.A. B. Litt., LL.D. (Dublin); D. Phil. (Cal.); D. Litt. (Pol. Sc. Bihar); Fellow of St. John's College, Cambridge; Barrister-at-Law; Master Bencher of Grays Inn; Member, Permanent Court of Arbitration at The Hague; Member, Institut de Droit International; Member, Governing Council of UNIDROIT; President Indian Society of International Law; Judge of the International Court of Justice (The Hague, 1973); Vice President of the International Court of Justice (1976); Vice President of the C.M.I. Padma Vibhushan. (Address in Europe : The Peace Palace, The Hague, Netherlands), 6 Akbar Road, New Delhi-11.

*Vice-President :* SHRIMATI SUMATI MORARJI, Managing Director of Scindia Steam Navigation Company, Bombay, Padma Vibhushan.

*Executive Secretary and Treasurer :* Mr. R.A. SOMANADHAN, 6 Akbar Road, New Delhi-11.

*Titulary Members :* Mrs. Shrimati Sumati MORARJI, Dr. Nagendra SINGH.

## IRELAND

### IRISH MARITIME LAW ASSOCIATION

<sup>Road 166</sup>  
Merriion ~~Hall, Strand Road,~~ Dublin 4,

*Established : 1963*

#### *Officers :*

*President :* Mr. J. Niall McGOVERN, Barrister-at-Law, and Deputy General Manager, Irish Shipping Ltd., Merriion Hall, Strand Road, Dublin 4.

*Vice-President :* Mr. P.J. SMITH F.C.I.I., Marine and Aviation Manager (Dublin), Insurance Corporation of Ireland Ltd., Burlington House, Burlington Road, Dublin 4.

*Hon. Secretary :* Mr. D.J. McNULTY, Barrister-at-Law, Manager - Insurance and Claims Department, Irish Shipping Ltd., Merriion Hall, Strand Road, Dublin 4.

*Hon. Treasurer :* Mr. F.J. LYNN, F.C.I.I., Claims Adjuster, Insurance Corporation of Ireland Ltd., Burlington House, Burlington Road, Dublin 4.

*There are now thirty-two Representative Members representing the following firms and Associations :*

Insurance Corporation of Ireland Ltd., Irish Chamber of Shipping, Irish Institute of Marine Underwriters, Irish Shipping Ltd., British & Irish Steam Packet Co. Ltd., Coras Trachtala, Dublin Chamber of Commerce, Irish Banks Standing Committee, Irish Port Authorities Association, Minister for Transport, Maritime Institute of Ireland, Irish Association of Master Mariners, Messrs. McCann Fitzgerald Roche & Dudley, The Irish Ship Agents Association, The Institute of Chartered Shipbrokers, Messrs. Cawley Sheerin Wynne, Coyle Hamilton Hamilton Philips Ltd., Messrs. Dockrell Shiels & Farrell, Messrs. Arthur Cox & Co.

*Individual members :* 19.

*Titulary Members :* Mr. J. Niall McGOVERN, Mr. Dermot J. McNULTY.

## ISRAEL

### HA-AGUDA HA ISRAELIT LE MISPHAT YAMI

(Israel Maritime Law Association)

P.O.B. 4993, Haifa

*Established : 1955*

#### *Officers :*

*President :* Dr. Rudolf GOTTSCHALK LL.M. (London), Barrister-at-Law, Advocate, 26, Ibn Sina Street, P.O.B. 4993, Haifa.

*Vice-President :* Mr. Yaacov SASSOVER, Managing Director Sassover Ltd., 37, Haazmuth Road, Haifa.

*Treasurer :* Mrs M. MEYERSTEIN, Company Director, 5, Bank Street, Haifa.

*Members :* Mr. Y. MINTZ, Advocate, Legal Adviser, Ministry of Transport, Jerusalem.

Mr. R. WOLFSON, Advocate, 63, Haazmuth Road, Haifa.

Mr. A. TOBVIN, Advocate, Tel Aviv.

Mr. U. YANOVSKI, Advocate, 31, Haazmuth Road, Haifa.

*Membership :* 70.

*Titulary Members :* Dr. Rudolf GOTTSCHALK, Mr. R. WOLFSON.

## ITALIE

### ASSOCIAZIONE ITALIANA DI DIRITTO MARITTIMO

(Association Italienne de Droit Maritime) (AIDIM)

Via Roma 10 - 16121 Gênes

*Année de fondation : 1899*

*Comité de Direction :*

*Président :* M. Francesco BERLINGIERI, Professeur à l'Université de Gênes, Via Roma 10 - 16121 Genova.

*Vice-Présidents :* M. Emilio PASANISI, avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Via del Casaleto 483 - 00151 Roma

M. Enrico TONELLI, Directeur de « Associazione Nazionale Imprese Assicuratrici », Via della Frezza, 78 - 00186 Roma.

*Secrétaire Général :* Mlle Giorgia M. BOI, Avocat, Via Roma 10 - 16121 Genova

*Conseillers :* M. Raffaele ALBANO, Professeur, Via Michelini 91, 00100 Roma.

M. Franco BONELLI, Avocat, Professeur à l'Université de Gênes - Via Padre Santo 5/8 - 16122 Genova.

M. Sergio M. CARBONE, Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assarotti 20 - 16122 Genova.

M. Americo FORNARINI, Directeur « Le Assicurazioni d'Italia », Via Po 31 - 00198 Roma.

M. Dante GAETA, Professeur à l'Université de Pise, Via Sardegna 14, 00187 Roma.

M. Ugo MARESCA, Avocat, Via Bacigalupo 4/13 - 16122 Genova.

M. Enzo MORELLI, Avocat, San Marco, Calle Tron 1130, 30100 Venezia.

Mme Camilla PASANISI DAGNA, Avocat, Via del Casaleto 483 - 00151 Roma.

M. Eugenio SPASIANO, Avocat, Professeur à l'Université de Naples, Via Chiaramonte 62 - 80100 Napoli.

M. Enrico VINCENZINI, Avocat, Scali d'Azeglio 52, 57100 Livorno.

M. Enzo VOLLI, Avocat, Via San Nicolò 30 - 34100 Trieste.

*Membres titulaires :* MM. Nicola BALESTRA, Francesco BERLINGIERI, Franco BONELLI, Sergio M. CARBONE, Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO, Emilio PASANISI, Mme Camilla PASANISI-DAGNA, Mario SCERNI, Enrico VINCENZINI.

## JAPAN

### THE JAPANESE MARITIME LAW ASSOCIATION

9th Fl. Kaiun Bldg.,

2-6-4, Hirakawa-cho, Chiyoda-ku, Tokyo

*Established : 1901*

*Officers :*

*President :* Mr. Tsuneo OHTORI, Professor at The University of Tokyo, 20-2-304, Hongo 4, Bunkyo-ku, Tokyo.

*Vice-President :* Mr. Takeo HORI, President of Yamasita-Shinnihon Steamship Co., Ltd., c/o Y.S. Line, 1-1-1, Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo.

Mr. Tadayasu KODAMA, Consultant of Nippon Yusen Kaisha, c/o N.Y.K., 2-3-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo.

Mr. Kozaburo MATSUNAMI, Emeritus Professor at The University of Electro Communications, 1-14-29-81 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo.



Mr. Takeo SUZUKI, Emeritus Professor at The University of Tokyo, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo.

*Secretary General* : Mr. Hisashi TANIKAWA, Professor at Seikei University, 15-33-308, Shimorenjaku 4, Mitaka City, Tokyo.

*Titulary Members* : Messrs. Shiro ABE, Hisao FUKUDA, Hiroshi HATAGUCHI, Takeo HORI, Yoshiya KAWAMATA, Tadayasu KODAMA, Takashi KOJIMA, Kozaburo MATSUNAMI, Tsuneo OHTORI, Takeo SUZUKI, Akira TAKAKUWA, Hisashi TANIKAWA, Shūzo TODA, Akihiko YAMAMICHI.

## KOREA

### KOREA MARITIME LAW ASSOCIATION

C/O Hanbada Shipping Co., Ltd., 1604 Kyungki Bldg.,

115 Sangakdong, Chung-Ku, Seoul, Korea

Telex : 22530 HANBADA - Tel. : 722-8046, 8047

*Established* : 1978

#### *Officers* :

*President* : Dr. SUH, Don-kak, Professor Kung-min University, Seoul.

*Vice-Presidents* : Mr. SOHN, Ju-chan, Professor at Yonsei University, Seoul.  
Mr. PARK, Hyon-kyu, President of Korea Maritime Transport Corp. Seoul.

*Directors* : Dr. SONG, sang-hyon, Professor at Seoul National University, Seoul.  
Dr. LEE, Kyung-sung, Professor at Korea University of Foreign Studies. Mr. SONG, Jeong-kwan, Attorney at Law Barrister, Seoul. Mr. CHOI Hoon, Director of Korea Maritime and Port Authority. Mr. CHOI, Jae-suh, Managing Director of Korea Shipowners Association.

*Executive Director* : Dr. BAE, Byong-tae, Professor President of Hanbada Shipping Co., Ltd. Seoul.

*Secretary-General* : Mr. PARK, Yong-sup, Professor at Korea Maritime University.

*Auditor* : Mr. LEE, Tae-joon, Certified Public Accountant Seoul.

*Membership* : The members shall be faculty members of university above the rank of part-time lecturer, lawyers in the bench and bar, and university graduates who have been engaged in the maritime business an or relevant administrative field for more than three years with the admission approved by the board of directors.

## MEXICO

### ASOCIACION MEXICANA DE DERECHO MARITIMO

(Mexican Maritime Law Association)

Montes Urales 365, 11000 México, D.F.

*Established* : 1961

*President* : Dr. Ignacio L. MELO Jr., Commercial and Maritime Lawyer, General-Director of Asociacion Nacional de Agentes « Consignatarios de Buques, A.C. ».

*Vice-President* : Mr. Fernando DELFIN.

*Secretary* : Lic. Eduardo SOLARES.

*Treasurer* : Lic. Eduardo AVINA.

*Titulary Member* : Dr. Ignacio L. MELO Jr.

## NEDERLAND

### NEDERLANDSE VERENIGING VOOR ZEE EN VERVOERSRECHT

Netherlands Maritime and Transport Law Association  
Van Nijenrodeweg, 892, Amsterdam 1011

*Established : 1905*

#### *Officers :*

*President :* Mr. J.C. SCHULTSZ, Pieter de Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam.  
*Vice-President :* Prof. Mr. R.E. JAPIKSE, Postbus 20750, 3001 JB Rotterdam.  
*Treasurer :* Mr. J.W. WURFBAIN, c/o Nationale-Nederlanden N.V., Prinses Beatrixlaan 15, 2595 AK's-Gravenhage.  
*Secretary :* Mr. L. HARDENBERG, Van Nijenrodeweg 892, 1081 BH Amsterdam.  
*Members :* Mr. H.F.M. BERTELS, c/o Directoraat-Generaal van Scheepvaart, Maritime Zaken, Postbus 5817, 2280 HV Rijswijk.  
Prof. Mr. C.J.H. BRUNNER, Rijksstraatweg 9, 9756 AA Glimmen.  
Mr. R. CLETON, c/o Ministerie van Justitie, Postbus 20301, 2500 EH 's-Gravenhage.  
Prof. Dr. I.H. Ph. DIEDERIKS-VERSCHOOR, Leestraat 43, 3743 EH Baarn.  
Mr. T. DRION, c/o Unilever N.V., Postbus 760, 3000 DK Rotterdam.  
Mr. H.G. HEUZEVELDT, Cannenburg 49, 1081 GW Amsterdam.  
Mr. F.W. baron van HOGENDORP, Regentesselaan 28, 2281 VE Rijswijk.  
Mr. J. KLEINGELD, Erasmuslaan 20, 9752 PG Haren (Gr.).  
Mr. H.J. LEMS, c/o H.J. Roelofs-Assuradeuren B.V., Westblaak 14, 3012 KL Rotterdam.  
Mr. J.B. MEYER, Emmalaan 11, 3743 DJ Baarn.  
Prof. Mr. F.H.J. MIJNSEN, Stakenbergweg 220, 8075 RC Elspeet.  
Mr. J.M.L. OOSTHOEK, Scheep hypotheekbank Nederland NV., Dr. Aletta Jacobsstraat 2, 9611 EB Sappemeer.  
Mr. W.L. VERHOEFF, MOB Wegtransport, Huis te Landelaan 492, 2283, VJ Rijswijk.  
Mr. P.P. VREEDE, Alexander Gogelweg 37, 2617 JE 's-Gravenhage.  
Prof. Mr. B. WACHTER, Nieuwe Gracht 88, 3512 LW Utrecht.  
Mr. G.J. van der ZIEL, c/o Kon. Nedilloyd, Postbus 487, 3000 AL Rotterdam.  
*Titulary Members :* Robert CLETON, G. de GROOT, R.E. JAPIKSE, J.A.L. LOEFF, Sjoerd ROYER, Henri SCHADEE, Jan SCHULTSZ, Baron F. van der FELTZ.

## NIGERIA

### NIGERIAN MARITIME LAW ASSOCIATION

Box 245, Lagos, Nigeria

*Established : 1980*

#### *Officers :*

*President :* Chief Chris OGUNBANJO, 3, Hospital Road, Lagos, Nigeria.  
*Vice-President :* Mr. Fola SASEGBON, 11, Williams Street, Lagos, Nigeria.  
*Hon. Secretary :* Mr. Alao AKA-BASHORUN, 22A, Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria..  
*Membership :* 50.

*Titulary Members* : The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA, The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA, Professor Taslim OLAWALE ELIAS, The Right Honourable Michael A. ODESANYA, Chief Chris O. OGUNBANJO.

## NORWAY

### DEN NORSKE SJØRETTS-FORENING

(Norwegian Maritime Law Association)

Jan-Erik Dyvi Skipsrederi  
Langkaia 1, Box 454 Sentrum Oslo 1

*Established* : 1899

#### *Officers* :

*President* : Mr. Frode RINGDAL, Barrister, Jan-Erik Dyvi Skipsrederi, Langkaia 1, Box 454 Sentrum, Oslo 1.

*Secretariat* : Jan-Erik Dyvi Skipsrederi, Langkaia 1, Box 454 Sentrum Oslo 1.

*Members of the Board* : Mr. Arne BECH, Barrister, Kronprinsens Gate 5, Oslo 1.

Mr. Christian BORCHSENIUS, Judge, Eidsivating Lagmannsrett (Appeal Court), Grubbegt 1, Oslo 1.

Miss Karin M. BRUZELIUS, Sjøassurandørenes Centralforening, Hansteensgate 2, Oslo 2.

Mr. Thor FALKANGER, Professor, University of Oslon Karl Johansgt. 47, Oslo 1.

Mr. Per GRAM, Barrister, Rådhusgat. 5 b, Oslo 1.

Mr. Einar IRGENS, Barrister, Christiania Bank Og Kredittkasse, Legal Dept., Stortorvet 7, Oslo 1.

Mr. Ole LUND, Managing Director, Nordisk Skibsrederforening, Box 3000 EL, Oslo 2.

Mr. John NIELSEN, Director, Sjøassurandørenes Centralforening, Hansteensgt. 2, Oslo 2.

Mr. Annar POULSSON, Assuranceforeningen Skuld, Stortingsgt. 18, Oslo 1.

Mr. Arne RIKHEIM, Barrister, Norges Rederforbund, Box 1452, Oslo 1.

Mr. Erling SELVIG, Professor, University of Oslo, Karl Johangsgat. 47, Oslo 1

Mr. Leif STRØM-OLSEN, Average Adjuster, Haakon VIIsgt. 5, Oslo 1.

*Membership* : Company Members : 74; Personal Members : 344.

*Titulary Members* : Messrs. Sjur BRAEKHUS, Per BRUNSVIG, ~~Per GRAM~~, Sverre HOLT, Annar POULSSON, Knut RASMUSSEN, Frode RINGDAL.

## PANAMA

### ASOCIACIÓN PANAMEÑO DE DERECHO MARITIMO

P.O. Box 6-7336

EL DORADO, PANAMA, REP. OF PANAMA

*Established* : 1978

#### *Officers* :

*President* : Mr. Brett R. PATTON.

*Vice-President* : Mr. Woodrow DE CASTRO.

*Secretary* : Mr. Guillermo MARQUEZ.

*Assistant-Secretary* : Mr. Joel MEDINA.

*Treasurer* : Mr. Damaso DIAZ.

*Assistant-Treasurer* : Mr. Rogelio de la GUARDIA.

*Members* : Messrs. Eloy Alfaro, José M. Aleman Alfonso Arias, Ramon Arias B. Cecilia Arosemena de Gonzalez-Riuz, Ebrahim Asvat, Alida Benedetti, Alfaro Cabal, Reynoldo Castellon, Nelson Carreyo, Gisela Cordoba Chen, Luis Chen, Eduardo de Alba, Enrique de Alba, Felipe de Castro, J. Dudley, Woodrow de Castro, Rogelio de la Guardia, Damaso Diaz, Antonio Dudley, Cesar Escobar, Javier Eskildsen, Ricardo Eskildsen, C. Estrada, Joaquin Franco V, Ramon Franco V, Teodoro Franco Guillermo Jurado, Nora Jurado Guillermo Marquez, Lia de Martinez, Francisco Mata, Joel Madina, Carlos Raul Moreno Jurgen Mossack, Jose A. Noriega, Brett Patton, Roy Phillips, Julio Quijano, David Robles, Jorge Rubio, Eric Sierra, Gilberto Sucre, Juan Tejada Mora, Hugo Torrijos, Rodrigo Vives, Lori An de Wong.

## PERU

### ASOCIACIÓN PERUANA DE DERECHO MARITIMO

(Peruvian Maritime Law Association)

Av. Tacna 543, Of. 124, Lima 1

*Established* : 1977

*Executive Committee* :

*President* : Dr. Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Lawyer Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano S.A., Director of Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Paseo de la República No. 3587 Of. 1001, Lima 27, Av. Tacna No. 543-124, Lima 1.

*Past-President* : Dr. José María PAGADOR PUENTE, Lawyer, Director of Consorcio Naviero Peruano S.A. and Servicios Marítimos Internacionales S.A., Av. Paseo de la República No. 3587-901, Lima 27.

*Honorary Members* : Dr. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Palacio de Justicia, Av. Paseo de la República s/n Lima 1.  
Vice-Admiral Mario CASTRO DE MENDOZA, Grimaldo del Solar No. 440, Lima 18.

Professor F.J.J. CADWALLADER, University of Wales Institute of Science & Technology, King Edward VII Avenue, Cardiff CF1 3NU.

*Vice-Presidents* : Dr. Luis RODRIGUEZ MARIATEGUI, Lawyer, Professor of Constitutional Law at the Law School of The Catholic University of Lima, Jr. Antonio Miro Quesada 376, 11° Piso, Lima 1.

Dr. Manuel QUIROGA CARMONA, Lawyer LL.M. (Southampton), Av. Tacna No. 359-142, Lima 1.

*Secretary General* : Dr. Percy URDAY BERENGUEL, Lawyer LL.M. (London), Av. Tacna No. 543, Of. 124, Lima 1.

*Treasurer* : Mr. Ronald GRANT, Managing-Director of Overseas Agency S.A., correspondents to all P & I Clubs in Perú, Av. Tacna 359, Off. M-1, Lima 1.

*Directors* : Mr. Nestor CORROCHANO, General Manager of Compañía Internacional de Seguros del Perú S.A., Jr. Junín 323, Lima 1.

Dr. Alfredo OSTOJA LOPEZ ALFARO, Lawyer, Professor of Law of the Transport at the Law School of the Catholic University of Lima, Universidad Católica, Final de Av. Bolívar S/N Lima 21.

Dr. Enrique LASTRES BERNIZON, Lawyer, Professor of Law at the Law School of the Catholic University of Lima, Av. Arequipa No. 2450, 10° Piso, Lima 14.

Dr. Ricardo VIGIL TOLEDO, Lawyer LL.M. (London), Chief, Maritime Legislation Section, Shipping Division of UNCTAD, Palais des Nations, Room E. 10076 CH 1211 Geneva 10.

Dr. Francisco ARCA PATIÑO, Lawyer LL.M. (Southampton), Av. Angamos 1011, Miraflores.

*Membership* : Company Members : 15; Personal Members : 43.

*Titulary Members* : Messrs. Roberto MAC LEAN UGARTECHE, Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO, Percy URDAY BERENGUEL, Ricardo VIGIL TOLEDO.

## PHILIPPINES

### MARITIME LAW ASSOCIATION OF THE PHILIPPINES

P.O. Box 781, Manila, 2800 Philippines

*Established* : 1981

#### *Officers*

*Chairman* : Bienvenido V. ZAPA.

*President* : Joaquin L. MISA.

*Executive Vice-President* : Eugene A. TAN.

*Vice President for External Affairs* : Felicitos L. GUZMAN.

*Vice President for Information* : Tomas O. DEL CATILLO, Jr.

*Vice President for Legal Affairs* : Beda G. FAJARDO.

*Secretary* : Renato G. CALMA.

*Treasurer* : Aida E. LAYUG.

*Auditor* : Benjamin J. YAP.

*Press Relations Officer* : Pedro L. LINSANGAN

*Board of Trustees* : Messrs. José P.O. ALILING IV, Benjamin T. BACORRO, Beda G. FAJARDO, Arthur D. LIM, Joaquin L. MISA, Gregorio F. ORTEGA, Eugene A. TAN, Roberto C. ALIP, Tomas O. DEL CASTILLO, Jr., Felicitos L. GUZMAN, Pedro L. LINSANGAN, Elizer A. ODULIO, Ignacio S. SAPALO, Jaime M. VIBAR, Bienvenido V. ZAPA.

## POLAND

### POLSKIE STOWARZYSZENIE PRAWA MORSKIEGO

z siedziba w Gdańsku

(Polish Maritime Law Association, Gdansk)

c/o Mr Zdzisław Brodecki, Secretary General,

Maritime Law Institute of the University of

Gdańsk, Świerczewskiego Str. 27, 81-831 Sopot (Poland)

*Established* : 1957

*President* : Dr. hab. iur. Jerzy MLYNARCZYK, Director of the Maritime Law Institute of Gdańsk.

*Vice-Presidents* : Mr. Stanisław SUCHORZEWSKI, Advocate, Legal Adviser of Polish Ocean Lines, Gdynia.

Mr. Antoni SOLTYS, LL. M., Average Adjuster, Polish Chamber of Foreign Trade, Branch Office Gdynia.

*Secretary General* : Dr. hab. iur. Zdzisław BRODECKI, Director of the Maritime Law Institute of the University of Gdańsk.

*Treasurer* : Dr. hab. iur. Wojciech ADAMCZAK, Maritime Law Institute of the University of Gdańsk.

*Members of the Board* : Mr. Jerzy CHMURA LL.M., Advocate, Szczecin.

Mr. Jerzy FIGARSKI LL.M., Deputy Director of « Warta » Insurance and Reinsurance Co. Ltd., Gdynia.

Mr. Witold FLERA LL.M., Ministry of Foreign Trade and Shipping in Warsaw.

Mr. Janusz GASIOROWSKI LL.M., Maritime Institute at Gdańsk, Head of Maritime Law Dept.

Dr. iur. Zenon KNYPL, Justice of the District Court at Gdańsk.

Mr. Michal RZESZEWICZ LL.M., Head of the Legal Dept. of Polish Ocean Lines, Gdynia.

*Membership* : 92.

*Titulary Members* : Professor Stanislaw MATYSIK, Mr Stanislaw SUCHORZEWSKI.

## PORTUGAL

### COMISSÃO DE DIREITO MARÍTIMO INTERNACIONAL, COMITE DE DROIT MARITIME INTERNATIONAL, PORTUGAL

*Secrétariat général* : Marinha Portuguesa, Comissão de Direito Marítimo Internacional, Praça do Comércio, 1188 Lisboa Codex

*Année de fondation* : 1924

*Comité de direction* :

*Président* : Dr. José Joaquim de ALMEIDA BORGES, Juge Conseiller auprès du « Supremo Tribunal de Justiça » (Cour de Cassation), Lisbonne.

*Vice-Président* : ~~Vice-amiral R.A. Mário DIAS MARTINS, Lisbonne. †~~

*Membres* : Dr. Carlos FERNANDES représentant du Ministère des Affaires Etrangères, Lisbonne.

Eng. Victor Hugo da SILVA GONÇALVES, représentant du Ministère de l'Education et des Universités, Lisbonne.

Dr. Avelino Rui Mendes FERREIRA DE MELO, représentant du Secrétariat d'Etat des Transports Extérieurs et Communications, Lisbonne.

Dr. Rui CABEÇADAS, représentant du Secrétariat d'Etat des Pêches, Lisbonne. (sera remplacé prochainement).

Dr. Armando LÚCIO VIDAL, représentant du Procureur Général de la République, Lisbonne.

Dr. Armindo António Lopes RIBEIRO MENDES, Professeur de Droit de l'Université, Lisbonne.

Capitaine de frégate R.A. Dr. Guilherme George CONCEIÇÃO SILVA, représentant de l'Etat-major de la Marine, Lisbonne, ancien professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.

Dr. João José Sequeira de FARIA SOUSA, Juge auprès du Tribunal Militaire de la Marine, Lisbonne.

✓ Capitaine de vaisseau Dr. Manuel Primo de Brito LIMPO SERRA, Professeur de Droit International à l'Institut Supérieur Naval de Guerre, Lisbonne, et de Droit Maritime International à l'Ecole Navale, Alfeite.

Capitaine de corvette João Manuel da SILVA DIAS, représentant de la Direction Générale des Services de Développement Maritime, Lisbonne.

Mr. ALBANO PINHO, représentant de l'Institut des Assurances du Portugal, Lisbonne.

~~(\*) Docteur Fernando Olavo CORRÊA D'AZEVEDO, Professeur Universitaire et Avocat, Lisbonne. †~~

(\*) Docteur Armando Manuel de Almeida MARQUES GUEDES, Professeur Universitaire, Lisbonne.

- 3
- (\*) Capitaine de frégate R.A. Eduardo Henrique SERRA BRANDÃO, ancien professeur de Droit Maritime International, Lisbonne.
  - (\*) Dr. Armando dos ANJOS HENRIQUES, Avocat, Lisbonne.
  - (\*) Capitaine de vaisseau R. A. Leão Maria de Tavares Rosado do SACRAMENTO MONTEIRO, Lisbonne.
- Secrétaire* : Clarisse Marques Rebelo da SILVA MIRANDA, Lisbonne.
- (\*) Cinq personnalités choisies par le Chef d'Etat-Major de la Marine.
- Membres titulaires* : MM. Capitaine de frégate R.A. Dr. Guilherme George CONCEIÇÃO SILVA, Dr. Armando dos ANJOS HENRIQUES, José GAGO de MEDEIROS, ~~Vicomte de BOTELHO~~, Vasco J. Scazzola TABORDA FERREIRA.
- †

## SUISSE

### ASSOCIATION SUISSE DE DROIT MARITIME SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG FÜR SEERECHT

21, Aeschengraben, CH-4051 Basel

*Année de fondation* : 1952

*Comité de Direction* :

*Président* : Dr. Rudolf Th. SARASIN, Dr. en droit, Avocat, Directeur-Général de « La Bâloise », Compagnie d'Assurances, 21, Aeschengraben, CH-4051 Basel.

*Secrétaire* : Stephan CUENI, lic. iur., Avocat, 55, Aeschenvorstadt, CH-4051 Basel.

*Nombre de membres* : 30.

3  
*Membres titulaires* : MM. Charles M. KELLER, Walter MÜLLER, Rudolf Th. SARASIN.

## SWEDEN

### SVENSK FÖRENING FÖR INTERNATIONELL SJÖRÄTT (Swedish Association of International Maritime Law)

Hamngatan 11, 111 47 Stockholm

*Established* : 1900

*Officers* :

*President* : Mr. Per-Erik HEDBORG, Former Managing Director of the Swedish Steamship Owner's Insurance Association, Göteborgsgatan 34, 411 34 Göteborg.

*Vice-President* : Mr. Jan RAMBERG, Professor of Law at Stockholm's University, Secretary General Executive of CMI, Svenska Handelsbanken, S 103 28 Stockholm.

*Honorary Secretary and Treasurer* : Mr. Claës PALME, Advocate, Sturegatan 36 A, S-114 36 Stockholm.

*Members* : Mr. Lars BOMAN, Advocate, Box 3299, S-103 66 Stockholm

Mr. Kurt GRÖNFORS, Professor of Law, Dean of the Gothenburg Graduate School of Economic and Business Administration, Göteborgs Universitet, Vasagatan 3, S-411 24 Göteborg.

Mr. Lennart HAGBERG, Advocate, Box 2235, S-403 14 Göteborg 2.

Mr. Mats HILDING, Magistrate at the Stockholm City Court, Box 8307, 104 20 Stockholm.

Mr. Bengt HOLTZBERG, Director, Walleniusrederierna, Box 17086, S-104 62 Stockholm.

Mr. Rainer HORNBORG, President of Board of AB Indemnitas, Director of Hansakoncernen, Fleminggatan 18, S-106 16 Stockholm.  
Mr. Niklas KIHLBOM, Chairman of the Board of the Atlantica Insurance Company Ltd, Box 2251, S-403 14 Göteborg.  
Mr. Torsten LUNDH, Manager of the Swedish Association of Marine Underwriters, Box 2251, S-403 14 Göteborg.  
Mr. Ulf NORDENSON, Judge of the Supreme Court, The High Court of Justice, Karlavägen 7, 114 24 Stockholm.  
Mr. Christer RUNE, Lord Chief Justice, Stenkullavägen 6, 112 65 Stockholm.  
Mr. Sven H. SALÉN, Chairman of Saléninvest Group, Managing Director of Rederi AB Salénia, Norrlandsgatan 15, S-106 09 Stockholm.  
Mr. Lennart SJÖSTEDT, Director, Swedish Shipowners Association, Box 53046, 400 14 Göteborg.  
Mr. Lorenz ZETTERMAN, Director, Skandiakoncernen, Grev Turegatan 70, 114 38 Stockholm.

*Membership* : 146.

*Titulary Members* : Messrs. Nils GRENANDER, Kurt GRÖNFORS, Lennart HAGBERG, Per Erik HEDBORG, Mats HILDING, Rainer HORNBORG, Niklas KIHLBOM, H.G. MELLANDER, Claës PALME, Kaj PINEUS, Jan RAMBERG, Christer RUNE, Lorenz ZETTERMAN.

## UNITED STATES OF AMERICA

### THE MARITIME LAW ASSOCIATION OF THE UNITED STATES

*Established* : 1899

#### *Officers* :

*President* : Mr. Gordon W. PAULSEN, Haight, Gardner, Poor & Havens, One State Street Plaza, New York N.Y. 10004..

*First Vice-President* : Mr. Graydon S. STARING, Lillick McHose & Charles, Two Embarcadero Center, San Francisco, CA 94111.

*Second Vice-President* : Mr. Francis J. O'BRIEN, 72 Wall Street, New York, N.Y. 10005.

*Secretary* : Mr. Kenneth H. VOLK, One Battery Park Plaza, New York, N.Y. 10004.

*Treasurer* : Mr. Marshall P. KEATING, Kirilin Campbell & Keating, 120 Broadway, New York, N.Y. 10005.

*Membership Secretary* : Mr. Richard E. REPETTO, Donovan, Maloof, Walsh & Kennedy, 161 William Street, New York, N.Y. 10038.

*Executive Committee* : Mr. John W. SIMS of New Orleans, Immediate Past President.

*Term expiring 1984* : Mr. Robert B. ACOMB, Jr. of New Orleans; Mr. Paul N. DAIGLE of Portland; Mr. Robert M. HUGHES, III of Norfolk; Mr. David L. MALOOF of New York.

*Term expiring 1985* : Mr. Warren M. FARINS of New Orleans; Mr. Paul O. - HARDY of Baltimore; Mr. David W. MARTOWSKI of New York.

*Term Expiring 1986* : Mr. Douglas A. JACOBSEN of New-York, Mr. Thomas O. MURPHY of Cleveland, Mr. Michael J. RYAN of New York, Mr. E. Alfred SMITH of Philadelphia.

*Titulary Members* : Messrs. Arthur M. BOAL, J. Edwin CAREY, James J. DONOVAN, Nicholas J. HEALY, James J. HIGGINS, Herbert M. LORD, John C.



McHOSE, John C. MOORE, Francis J.O'BRIEN, David R. OWEN, Gordon W. PAULSEN, John W. SIMS, Graydon S. STARING, William Garth SYMMERS, Frank L. WISWALL, Jr., Benjamin W. YANCEY.  
*Honorary members : 2; Judicial members : 203; Academic members : 35; Proctor in Admiralty members : 2,518; Associate members : 59; Non-lawyer members : 256.*

## U.R.S.S. - U.S.S.R.

### SOVIET MARITIME LAW ASSOCIATION ASSOCIATION SOVIETIQUE DE DROIT MARITIME

6, B. Koptevsky Proezd, A-12519, Moscow

*Président* : Mr. Anatole Lazarevitch KOLODKIN, Directeur-adjoint de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou.

*Vice-Présidents* : Mlle Ida Ivanovna BARINOVA, Chef du Département de Droit Maritime International Privé, Soviétique et Etranger de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou.

M. Alexandre Lvovitch MAKOVSKI, Chef du secteur de problèmes législatifs des affaires étrangères de l'Institut de Législation Soviétique à Moscou.

M. Pavel Vassiljevitch SAVASKOV, Chef du Département de Droit Maritime International Public de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou.

*Secrétaire Général* : M. Leonid Mitrofanovitch FEDOROV, Collaborateur Scientifique du Département de Droit Maritime de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou

*Trésorier* : Mlle Elena Sergeevna MOLOTCHKOVA, Collaboratrice scientifique du Département de Droit Maritime de l'Institut de Recherches du Transport Maritime à Moscou.

*Membre Titulaire* : M. Andrei Konstantinovitch JOUDRO, ancien Président de l'Association Soviétique de Droit Maritime.

## VENEZUELA

### COMITÉ MARITIMO VENEZOLANO

Maritime Venezuelan Committee

Padre Sierra a Muñoz, Centro Ejecutivo  
Piso 6 Of. B., Caracas

*Established : 1977*

*Executive Committee :*

*President* : Dr. Armando TORRES PARTIDAS

*Vice-Presidents :*

*Executive* : Dr. Luis COVA ARRIA

*Maritime Legislation* : Dr. José R. MORENO PARTIDA

*Institutional Relations* : Dr. Carlos A. MATHEUS G.

*Shipping and Insurance Affairs* : Dr. Lubin CHACON G.

*Advertising* : Dr. Wagner ULLOA F.

*Directors :*

Sr. Peter F. SCHRÖDER de S.K.  
Cap. Luis E. LUGO M.  
Cap. Saul PICARDI M.  
Dr. Konrad FIRGAU  
Dr. Omar FRANCO O.

*Secretary General :*

Cap. Marcel ANTONORSI M.

*Assistant Secretary General :*

Dra. Olga FUENTES T.

*Treasurer :*

Dr. Bernardo PRIWIN A.

*Substitutes :*

Dr. Efrain MAZZEI G.  
Sr. Victor H. SELINGER  
Sr. Gregorio SCHARIFKER  
Dr. Pedro ARÉVALO S.  
Dr. Jorge L. TELLEZ M.

Dra. Ana Isabel RODRIGUEZ V.

Dr. Rubén GONZÁLEZ GÓMEZ

Dra. Beatriz TRIAS DE PRADO

*Titulary Members :* Julio ALVAREZ LEDO, Capt. Marcel ANTONORSI, Luis COVA ARIA, Konrad FIRGAU YANES, Siebel GIRON, Carlos MATHEUS GONZALEZ, José Rafael MORENO PARTIDA, Captain Saul PICARDI, Gregorio SCHARIFKER, Nelson SOCORRO, Dr. Armando TORRES PARTIDAS, Wagner ULLOA FERRER, Oscar VILLEGAS.

Telex : 24171 - Tels : 81.8443/81.8472

## YUGOSLAVIE

### JUGOSLAVENSKO UDRUZENJE ZA POMORSKO PRAVO

(Association Yougoslave de Droit Maritime)

Jadranski Institut, Opatička 18, 41000 Zagreb

*Année de fondation : 1924 - reconstituée en 1954*

#### *Comité de Direction :*

*Président :* M. Andrej GRAHOR, Substitut du Président du Comité Fédéral du Transport et des Communications, p.a. Opatička 18, 41000 Zagreb.

*Secrétaires :* M. Velimir FILIPOVIC, Professeur à l'Université de Zagreb, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb.

M. Vojislav BORČIC, Conseil juridique du Jadroagent, Direction, Slogin kula bb. 51000 Rijeka.

*Trésorier :* M. Vinko HLAČA, chargé de cours à la Faculté de Droit 51000 Rijeka.

*Nombre de membres :* Institutions et entreprises : 32; Membres à titre individuel : 120.

*Membres titulaires :* MM. Vladislav BRAJKOVIC, I. COLOVIC, Miroslav DRAGUSTIN, V. FILIPOVIC, B. JAKAŠA, H. KACIĆ, Emile PALLUA, Z. RIHTMAN, Vinko STALIO.

# 3

## **TITULARY MEMBERS of the International Maritime Committee**

## **MEMBRES TITULAIRES du Comité Maritime International**

### **Shiro ABE**

Advocate, Legal Advisor of the Japanese Shipowners' Association, 13-20 3-chome, Jiyuga-oka, Meguro-ku, Tokyo, Japan.

### **Christos ACHIS**

General Manager, « Horizon » Insurance Co., Ltd., 26a Amalias Ave., Athens 118, Greece.

### **The Right Honourable Sir Adetokunboh ADEMOLA**

G.C.O.N., K.B.E.Kt., C.F.R., P.C., First Nigerian Chief Justice, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos Nigeria.

### **H.C. ALBRECHT**

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Grosse Theaterstrasse, 42, 2000 Hamburg 36, POBox 302422, B.R. Deutschland.

### **Tulio ALVAREZ LEDO**

Attorney and Professor, René de Sola y Asociados, Edf. San Geronimo, 4 Calle San Geronimo, Sabane Grande, Caracas, Venezuela.

### **W. David ANGUS**

Partner, Stikeman, Elliott, Tamaki, Mercier & Robb, 1155 Dorchester Blvd. West, Suite 3900, Montreal, Québec H3B 3V2, Canada.

### **Alfonso N. ANSIETA**

Advocate, Professor of Commercial Law, Catholic University of Valparaiso, Vice-President Chilian Maritime Law Association, Prat 827, 12° Piso, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

### **Capitan Marcel ANTONORSI**

Member of the Venezuelan Maritime Law Association, Despachos Beco-Blohm, Edf. Beco, 4° piso, Apartado 69, Esquina de Puente Yanez, Caracas, Venezuela.

### **José Luis de AZCÁRRAGA y BUSTAMANTE**

Ancien président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, General Auditor de la Armada, Catedrático de Derecho Internacional, Serrano 209, Madrid 16, Espagne.

### **William BAATZ**

E-1 « Roxdene », Pitts Bay Road, Pembroke 5-62, Bermuda.

### **Nicola BALESTRA**

Avocat à la Cour d'Appel de Gênes et à la Cour Suprême de Cassation, Piazza Corvetto 2-5, 16122 Genova, Italie.

**Einar BEHRENDT-POULSEN**

Advocate, Amaliegade, 37, 1256 København K, Denmark.

**Jorge BENGOLEA ZAPATA**

Abogado, Profesor Titular de Derecho de la Navegación en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires, Profesor de Derecho Marítimo y Legislación Aduanera en la Facultad de Ciencias Jurídicas de la Plata, Corrientes 1309, 7° p, of. 19, Buenos Aires, Argentina.

**Pelegrín de BENITO SERRES**

Avocat, Auditeur au Conseil d'Etat, Auditeur de la Marine, Fernan Gonzalez 41-1°C, Madrid, Espagne.

**Francesco BERLINGIERI**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Président du Comité Maritime International, 10, Via Roma, I-16121 Genova, Italie.

**Paul BERNARD**

Arbitre Maritime, Chairman Documentary Council « The Baltic and International Maritime Conference », 19 boulevard de la Fraternité, 44100 Nantes, France.

**Ignacio BERTRAND y BERTRAND**

Advocate, member of ANAVE, Santa Margarita-Somio, Gijón, Espagne.

**William BIRCH REYNARDSON**

Barrister at Law, Senior Partner Thos R. Miller & Son, United Kingdom Mutual Steamship Assurance Association Limited, Hon. Secretary of the British Maritime Law Association, Vice-President of the C.M.I., International House, 26 Creechurch Lane, London EC3-5BA, England.

**Arthur M. BOAL**

Advocate, Vice-President of the Comité Maritime International, Former President of the American Maritime Law Association, 1 World Trade Center, suite 8909, New York, N.Y., 10048 U.S.A.

**Pierre BONASSIES**

Professeur à la Faculté de Droit et de Science Politique d'Aix-Marseille, Chemin des Portails, 13510 Eguilles, France.

**Franco BONELLI**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Padre Santo 5/8, 16122 Genova, Italie.

**Pierre BOULOY**

Avocat à la Cour, 5, rue de Chaillot, 75116 Paris, France.

**Sjur BRAEKHUS**

Professor of Maritime Law at the University of Oslo, Former President of the Norwegian Maritime Law Association, Nordisk Institutt for Sjørett, University, Oslo, Norway.

**Vladislav BRAJKOVIC**

Professeur à l'Université de Zagreb, Cvjetna cesta, 29, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Hartmut BREVERN, von**

Barrister, 27 Alsterarkaden, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**Jean BRISSET Q.C.**

Avocat, Brisset, Bishop, Davidson & Davis, Vice-Président de l'Association Canadienne de Droit Maritime, 620 Ouest rue St. Jacques, Montréal P.Q. H3C 1C7, Canada.

**Brian J. BROOKE-SMITH**

Barrister at Law, Manager, London Steamship Owners Mutual Insurance Association Limited; A. Bilbrough & Company Ltd., 17 Crosswall, London, EC 3N 2AT., Great Britain.

**Per BRUNSVIG**

Advocate, Partner in the Firm Høyesterettsadvokatene, Ö Thommessen, R. Karlsend, Jens P. Heyerdahl jr. and Per Brunsvig, Tollbøgt, 27, Oslo. Norway.

**Claude BUISSERET**

Avocat, Ancien Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur à l'Université Libre de Bruxelles, Louizastraat 32, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Max CAILLÉ**

Docteur en Droit, Membre de la Chambre Arbitrale Maritime de Paris, Professeur à la Faculté de Droit et des Sciences Economiques de l'Université de Bretagne Occidentale, 38, Quai de la Douane, 29200, Brest, France.

**Pedro CALMON Filho**

Lawyer, Professor of Commercial and Admiralty Law of the Law School of the Federal University of Rio de Janeiro, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Av. Franklin Roosevelt 194/8, Rio de Castelo, Rio de Janeiro RJ., 20.021, Brasil.

**João Vicente DE CAMPOS**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Avenida Rainha Elizabeth 86/801, Copacabana, Rio de Janeiro RJ., 22.081, Brasil.

**John A. CANTELLO**

Lawyer and average adjuster, Osborne & Lange Ltd., 759 Victoria Square, Montreal Que H2Y 2K5, Canada.

**Alberto C. CAPPAGLI**

Maritime Lawyer, Pro-Secretary Argentine Maritime Law Association, Asst. Professor at Faculty of Law of Buenos Aires, Corrientes 538-piso 14, 1043 Buenos Aires, Argentine.

**Sergio M. CARBONE**

Avocat, Professeur à l'Université de Gênes, Via Assarotti 20, 16122 Genova, Italie.

**J. Edwin CAREY**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Senior Partner, Hill, Rivkins, Loesberg & O'Brien, 72 Wall Street, New York, N.Y. 10005, U.S.A.

**J. CARTON O.C.**

The Shipping Federation of Canada, 300 St. Sacrement Street, Suite 326, Montreal, Quebec, H2Y 1X4. Canada.

**Roland G. CHAUVIN**

Vice-Président de l'Association Canadienne de Droit Maritime. Avocat, a/s Lavery O'Brien, ~~31<sup>ème</sup> étage, 2-Complexe Desjardins, P.O. Box 156, Place Desjardins, Montréal PQ H5B 1G4, Canada.~~

*T 1 Place Ville Marie, 40<sup>ème</sup> étage,  
Montréal, Québec H3B 4M4.*

**Robert CLETON**

Counsellor, Ministry of Justice, Member of the Board of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Ridderlaan 27, 2596 PE Den Haag, Nederland.

**Jean COENS**

Avocat, 14 Meir, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Ilija COLOVIC**

Conseiller au Comité Fédéral du Transport et des Communications, Brankova, 9, 11000 Beograd, Yougoslavie.

**R.A. Guilherme CONCEIÇÃO SILVA**

Capitaine de Frégate, Avocat, Conseiller Juridique de l'Etat-Major de la Marine Militaire, Rua Victor Cordon, 1, 4.º-Esq., 1200 Lisboa, Portugal.

**Eugenio CORNEJO Fuller**

President, Asociación Chilena de Derecho Marítimo, Prat 827, 12º Piso, Casilla 75, Valparaiso, Chile.

**Simon COTTON**

Deputy Director, General Council of British Shipping, 30/32, St.-Mary Axe, London EC3A 8ET, England.

**Luis COVA ARRIA**

Lawyer, former President of the Comité Marítimo Venezolano, Vice-President of Comité Marítimo Venezolano, Edith Karam, piso 7, Of. 713, Avenida Urdaneta, Ibarra a Pelota, Caracas 101, Venezuela.

**John R. CUNNINGHAM LL.B.**

Barrister & Solicitor, Campney & Murphy, Past President of the Canadian Maritime Law Association, Three Bentall Centre, 595 Burrard Street, Vancouver, B.C. V7X 1K9.

**Georges DANIOLOS**

Avocat au Barreau d'Athènes, Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 29 rue Iannou Drossopoulou, Athènes 801, Grèce.

**Carlos DA ROCHA GUIMARÃES**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Member of the Council of the Brazilian Bar Association, Rua Assembléia 93/C.j., 1203-4, Centro, Rio de Janeiro, RJ., 20.011, Brasil.

**José M. GARIBI UNDABARRENA**

Doctor en Derecho, Hdo de Amezaga, 50, 4º Izqda, Bilbao 8, Espagne.

**G. de GROOT**

Judge at the Supreme Court of the Netherlands, Lijsterlaan, 21, Rotterdam 3055 CC Nederland.

**Nicolaos A. DELOUKAS**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université d'Athènes, Ancien-Vice-Président de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 20, rue Massalias, Athènes, Grèce.

**Leo DELWAIDE**

Avocat, collaborateur de droit maritime pour la revue « Rechtskundig Weekblad » Markgravestraat 17, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Walter DE SA LEITAO**

Lawyer « Petrobras », Av. Chile 65/1/1777, Rio de Janeiro, Brasil.

**Otto DETTMERS**

Advocate, 5-6, Herrlichkeit, 28 Bremen, B.R. Deutschland.

**Jorge Augusto DE VASCONCELLOS**

Lawyer, Vice-President of the Brazilian Maritime Law Association, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, Rua Mexico 90, Rio de Janeiro, Brasil.

**Patrick Arthur DEVLIN**

The Rt. Hon. The Lord DEVLIN, P.C., West Wick House, Pewsey, Wilts, England.

**Kenneth DIPLOCK**

The Rt. Hon. The Lord DIPLOCK P.C., Lord of Appeal in Ordinary, House of Lords, London, S.W.1, England.

**Sir John Francis DONALDSON**

The Rt. Hon. Lord Justice Donaldson, Master of the Rolls, President of the British Maritime Law Association, Royal Courts of Justice, Strand, London, WC2, England.

**James J. DONOVAN**

Advocate, Past President of The Maritime Law Association of the United States, 161 William Street, New York NY 10038, U.S.A.

**Armando DOS ANJOS HENRIQUES**

Avocat, Membre de la Commission Portugaise de Droit Maritime (Ministère de la Marine), Professeur de Droit Maritime à l'Ecole Nautique de Lisbonne, Rua D. Aleixo Corte-Real, Lote 395-1<sup>o</sup>.B, Olivais Sul, Lisboa, Portugal.

**Miroslav DRAGUSTIN**

Manager of the Anglo-Yugoslav Shipping Cy, London, Stone House, Bishopsgate, London, EC2M 4JJ, England.

**Michel DUBOSC**

Avocat au Barreau, 17, Rue Anfray, 76600, Le Havre, France.

**Albert DUCHENE**

Dispacheur, Docteur en Droit, « Les Basses » 5390 Serinchamps, Belgique.

**Richard M.L. DUFFY**

Solicitor, Legal Manager, General Council of British Shipping, 30-32, St.-Mary Axe, London, EC3A 8ET, Great Britain.

**Stenio DUGUET COELHO**

Lawyer, Treasurer of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Laranjeiras 328, Rio de Janeiro, RJ., 22.240, Brasil.

**Emmanuel DU PONTAVICE**

Vice-Président de l'Association Française du Droit-Maritime, Professeur à l'Université de droit, d'économie et de sciences sociales de Paris, 27 rue de Fleurus, 75006 Paris, France.

**Jan ERLUND**

Advocate, Amaliegade 37, 1256 København, Denmark.

**José Luis ESTAVA DE LA TORRE**

Presidente de la Agrupación de Entidades Aseguradoras de Transportes, Consejero-Director General de Nacional Hispánica Aseguradora S.A., Calle O'Donnell 49, Madrid 9, España.

**Velimir FILIPOVIC**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Zagreb, Secrétaire à Zagreb de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Trg M. Tita 3, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Konrad FIRGAU YANES**

Attorney and Professor, Konrad Firgau & Asoc., Apartado 5249, Caracas 1010-A, Venezuela.

**Bjarne FOGH**

Barrister, Director A.P. Møller, 8 Kgs. Nytorv, 1050 København, K., Denmark.

+

**José GAGO de MEDEIROS, vicomte do BOTELHO**

Ingénieur A.M.G. et E.S.E. de Paris, Membre de la Commission Portugaise du Droit maritime, Armateur, 194, Rua de Junqueira, Lisbonne, Portugal.

**Siebel GIRON**

Lawyer, Instituto Nacional de Puertos, Consultoría Jurídica, Edf. Instituto Nacional de Puertos, Calle Veracruz, Urb. Las Mercedes, Caracas, Venezuela.

**Charles W.H. GOLDIE**

Barrister, Partner, Thos. R. Miller & Son, International House, 26 Creechurch Lane, London, EC3A 5BA, Great Britain.

**Bernhard GOMARD**

Professor, Dr. Jur., Hyldegards Tvaervej 10a, 2920 Charlottenlund, Denmark.

**Rucemah Leonardo GOMES PEREIRA**

Average Adjuster, Chairman of Associação Brasileira de Arbitros Reguladores de Avarias Maritimas, Avenida Churchill 50, ~~Gr. 804~~, CEP 20020 Rio de Janeiro RJ, Brasil.

60 Q15 302/304

**José L. GOÑI**

Lawyer, Serrano 91, 4º, Madrid 6, Espagne.

**Neil M. GORDON**

Flat 2, Hamptons, Park Road, Shipbourne nr., Tonbridge, Kent, England.

**Rudolf GOTTSCHALK**

Barrister at Law, President of the Maritime Law Association of Israël, 26, Ibn Sina Street, P.O.B. 4993, Haïfa, Israël.

**Per GRAM**

Barrister, Rådhusgt. 5b, Oslo 1, Norway.

**Nils GRENANDER**

Juris Doctor, Managing Director of the Swedish Shipowners' Association, Kungsportsavenyen, 1, S-41136 Göteborg C, Sweden.

**Kurt GRÖNFORS**

Professor of Law, Dean of the Gothenburg Graduate School of Economic and Business Administration, Göteborgs Universitet, Vasagatan 3, S-41124 Göteborg, Sweden.

+ March 1984



**Etienne GUTT**

Avocat, Professeur à l'Université de Bruxelles, Simont, Gutt & Simont, avenue de Messidor 206, Bte 14, 1180 Bruxelles, Belgique.

**Léon GYSELYNCK**

Avocat honoraire, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Trésorier de l'Association Belge de Droit Maritime, 48, Meir, 2000 Antwerpen, Belgique.

**Lennart HAGBERG**

Senior Partner Mannheimer & Zetterlöf, Box 2235, S 40314 Göteborg, Sweden.

**Walter HASCHE**

Advocate, Drs. Hasche, Albrecht, Fischer, Vice-President of the Maritime Law Association of the Federal Republic of Germany, Grosse Theaterstrasse 42, P.O. Box 302422, 2000 Hamburg 36.

**Hiroshi HATAGUCHI**

Member of the Japan Branch of the Int. Law Ass. and Japanese Society of Private Int. Law, 2-23-1, Asagaya minami, Suginami-ku, Tokyo, Japan.

**Nicholas J. HEALY**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, Healy & Baillie, Adjunct Professor of Law, New York University, 29 Broadway, New York, N.Y. 10006 U.S.A.

**Per Erik HEDBORG**

President of the Swedish Association of International Maritime Law, Former Managing Director of the Swedish Steamship Owner's Insurance Association, Götabergsgatan 34, S-411 34 Göteborg 4, Sweden.

**Rolf HERBER**

Professor, Ministerialrat of Federal Ministry of Justice, Stresemannstrasse 6, 5300 Bonn-Bad Godesberg 1, B.R. Deutschland (private: D-5307 Wachtsberg-Pech, Michaelsweg 9).

**James J. HIGGINS**

Former President of the Maritime Law Association of the United States, Advocate, 120, Broadway, New York, N.Y. 10005, U.S.A.

**Mats HILDING**

Former-President, Swedish Association of International Maritime Law, Magistrate at the Stockholm City Court, Box 8307, S10420-Stockholm, Sweden.

**Sverre HOLT**

Director Wilh. Wilhelmsen Line, Box 1359 Vika, Oslo 1, Norway.

**John P. HONOUR**

General Manager, The West of England Ship Owners' Mutual, Insurance Services Ltd., International House, 1 St. Katharine's Way, London E19UE, England.

**Takeo HORI**

President of Yamasita-Shinnihon Steamship CO. Ltd c/o Y.S. Line, Vice-President JMLA, 1-1-1, Hitotsubashi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

**Rainer HORNBORG**

President of Board of AB Indemnitas, Director Hansakoncernen, Fleminggatan 18, S-10616 Stockholm, Sweden.

**Cdt. Pierre HOUSSIN**

Vice-Président de l'Association Française du Droit Maritime, 93, rue Boileau, F-76016 Paris, France

**N. Geoffrey HUDSON, M.A. (Oxon)**

Barrister at law, Member and Past-Chairman of the Association of Average Adjusters; President of the Association Internationale de Dispatcheurs Européens; Partner, Ernest Robert Lindley & Sons, Ibex House, Minories, London, EC3N 1EL, Great Britain.

**Neil Moore HUDSON**

Group Adjuster of Marine Claims Dept., Aviation Claims, Commercial Union Assurance Company plc., Latham House, 16 Minories, London, EC3N 1DQ, Great Britain.

**A. Stuart HYNDMAN**

Advocate, former Vice-President of the Canadian Maritime Law Association, McMaster, Meighen, 630 Dorchester Blvd. W., Montreal, Quebec H3B 4H7, Canada.

**T. IVERSEN**

Danish Marine Insurance Association, (Assuransør-Societetet), 10 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

**Branko JAKASA**

Professeur à la Faculté de Droit de l'Université de Zagreb, Ancien Président de l'Association Yougoslave de Droit Maritime, Ulica Proleterskih brigada 52b/VII, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Prof. JAMBU-MERLIN**

Président de la Chambre Arbitrale Maritime, Rue du Colonel Bonnet 10, F. 75016, Paris, France.

**R.E. JAPIKSE**

Advocate, c/o Nauta, Van Haersolte, Adv. & Notar., Postbus 20750, Rotterdam 3003, Nederland.

**Andrei Konstantinovitch JOUDRO**

Ancien Président de l'Association Soviétique de Droit Maritime, Ancien Vice-Président du Comité Maritime International. 6.B. Koptievsky pr. A-319, Moscou, U.R.S.S.

**Gabriel JULIA ANDREU**

Presidente del Comité Regional de Derecho Marítimo de Sevilla, Calle Rosellón 257, Barcelona 8, España.

**Hrvoje KACIC**

Conseiller chef du Service Juridique de l'« Atlantska Plovidba », Buiceva 2, 50000 Dubrovnik, Yougoslavie.

**Axel KAUFMANN**

Barrister, Treasurer and Secretary of the Danish Maritime Law Association, Skoubogade, 1, 1158, København K. Denmark.

**Yoshiya KAWAMATA LL.M.**

Professor of Law at Kyoto University. Office : Faculty of Law, Kyoto University, Yoshida, Sakyo-ku, Kyoto 606, Japan.

**Charles M. KELLER**

Directeur, Président de la Keller Shipping Ltd., Holbeinstrasse, 68, Bâle, Suisse.

**Niklas KIHLBOM**

Underwriter, Chairman of the Board, Atlantica Insurance Cy, Ltd., P.O. Box 2251, S-40314 Göteborg, Sweden.

**Niels KLERK**

Advocate at the Supreme Court, 4, Ameliegade DK-1256 København K. Denmark.

**Tadayasu KODAMA**

Counselor of Nippon Yusen Kaisha, Director and Vice-President JMLA, c/o N.Y.K. 2-3-2, Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan.

**Takashi KOJIMA**

Professor at Kôbe University Law School, 2-17, Hirata-cho, Ashiya City, Hyôgô-Ken 659, Japan.

**Bernd KRÖGER**

Managing Director of the German Shipowners' Association, 6, Esplanade, 2000 Hamburg 36, B.R. Deutschland.

**Pierre LATRON**

Conseiller Juridique du Comité Central des Assurances Maritimes de France, Secrétaire Général de l'Association Française du Droit Maritime, 20, rue Vivienne, 75082 Paris Cedex 02, France.

**Antonio LEFEBVRE d'OVIDIO**

Avocat, Professeur à l'Université de Rome, Via del Nuoto, 11 (Due Pini), 00194 Rome, Italie.

**Mlle Claire LEGENDRE**

45 rue de Sèvres, 75006 Paris, France.

**Hans LEVY**

Advocate, Frederiksborggade 15, 1360 København, Denmark.

**J.A.L.M. LOEFF**

Advocate, Eindhovense Baan 130, 5505 JB Veldhoven, Nederland.

**Domingo Martín LOPEZ SAAVEDRA**

Lawyer, former Professor, Av. Corrientes 1145-6th Fl., Buenos Aires, R. Argentina.

**Herbert M. LORD**

Advocate, Burlingham Underwood & Lord, Former President of the Maritime Law Association of the United States, One Battery Park Plaza, New York, NY 10004, U.S.A.

**Roberto MAC LEAN UGARTECHE LL.D.**

Former Supreme Court Judge, Professor of International Law at the Law School of Universidad Mayor de San Marcos, Palacio de Justicia, Av. Paseo de la Republica s/n Lima 1, Peru.

**B.N. MALOTT**

Secretary-Treasurer of the Canadian Maritime Law Association, President of Transworld Shipping Ltd., 363 St. François-Xavier Street, Suite 300, Montreal, Quebec, H2Y 3P9 Canada.

**Antonio Ramon MATHÉ**

Lawyer, Average Adjuster, Piedras 77, 6th Floor, 1070 Buenos Aires, Argentina.

**Carlos MATHEUS GONZALEZ**

Lawyer, Av. Urdaneta, Veroes a Ibarra, Edf. Phelps, 4° piso, Of. 411, Caracas, Venezuela.

**Kozaburo MATSUNAMI**

Emeritus Professor at the University of Electro-Communications, Vice-President of The Japanese Maritime Law Association, 1-14-29-81, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo 150, Japan.

**Stanislaw MATYSIK**

Professeur associé à l'Université de Strasbourg III, 7 bis, rue de l'Abreuvoir, 67000 Strasbourg, France.

**J. Niall McGOVERN**

Barrister-at-Law, Administration Manager & Secretary, Irish Shipping Ltd. President of the Irish Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International. Merrion Hall, Strand Road, Dublin 4, Ireland.

**John C. McHOSE**

Advocate, Lillick, McHose & Charles, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 707 Wilshire Blvd., Los Angeles, Calif. 90017, U.S.A.

**Dermot McNULTY**

Barrister at Law, Senior Member of Ins. Institute of Dublin, Claims manager of Irish Shipping Ltd., Honorary Secretary of the Irish Maritime Law Association, Merion Hall, Strand Road, Dublin 4, Ireland.

**Hans G. MELLANDER**

Vice-President and Head of Legal Dept. of Svenska Handelsbanken, Box 1530, S 401 50 Göteborg, Sweden.

**Ignacio L. MELO y RUIZ**

Lawyer, President of the Mexican Maritime Law Association, Montes Urales 365, Mexico 11000 D.F., Mexico.

**Marcial José Z. MENDIZÁBAL**

Lawyer, Partner of Law Firm Edye, Roche, de la Vega Y Ray, 25 de Mayo 489-5th Fl., Buenos Aires, R. Argentina.

**Aurelio MENENDEZ MENENDEZ**

Presidente de la Comision de Codificacion, Rama Derecho Mercantil, Calle Segre 20, Madrid 2, España.

**Dr. Alfredo MOHORADE**

Abogado, Sarmiento 412, Piso 4° Of. 405/406, 1041 Buenos Aires. R. Argentina

**Enrique MONCLOA DIEZ CANSECO**

Lawyer and Economist, Vice-President of Consorcio Naviero Peruano, Presidente Asociación Peruana de Derecho Marítimo, Av. Paseo de la República 3587 of.1001, Lima 27, Peru.

**John C. MOORE**

Advocate, Haight, Gardner, Poor & Havens, One State Street Plaza, New York, N.Y. 10004, U.S.A.

**Mme. Shrimati Sumati MORARJI**

Managing Director of Scindia Steam Navigation Co., Bombay, Vice-President of The Maritime Law Association of India, 6 Akbar Road, New Delhi 11, India.

**Manoel MOREIRA de BARROS E SILVA**

Lawyer, Attorney of the Brazilian Merchant Marine Superintendency, 1st Secretary General of the Brazilian Maritime Law Association, Rua Santa Clara, 165/101 Copacabana C-07, Rio de Janeiro R.J. 22041, Brasil.

**José Rafael MORENO PARTIDA**

Lawyer, Director de Transporte Marítimo, Ministerio de Transporte y Comunicaciones, Padre Sierra a Muñoz, Edificio Centro Ejecutivo, Piso 6º, Oficina B, Caracas, Venezuela, Apartado de Correos 3339, Caracas 1010.

**Mme Françoise MOUSSU-ODIER**

Chef du Service Juridique du Comité Central des Armateurs de France, Trésorière de l'Association Française du Droit Maritime, 73 Boulevard Haussmann, 75008 Paris, France.

**Walter MÜLLER**

Avocat, anct. Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, Vice-Président du Comité Maritime International, 8, St. Albangraben, 4051 Basel, Suisse.

**Bent NIELSEN**

Lawyer, Bredgade 26, 1260 Copenhagen K, Denmark.

**Francis J. O'BRIEN**

Lawyer, Second Vice-President of the Maritime Law Association of the United States, 72 Wall Street, New York N.Y. 10005, U.S.A.

**The Right Honourable Michael A. ODESANYA**

Former Judge of High Court of Lagos State of Nigeria, Former President O.A.U. Commission for Mediation, Conciliation and Arbitration. Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos Nigeria.

**Chief Chris O. OGUNBANJO**

Solicitor of the Supreme Court of Nigeria. President of the Nigerian Maritime Law Association. 3 Hospital Road, Lagos, Nigeria.

**Tsuneo OHTORI**

Professor at the Faculty of Law of the University of Tokyo, President of the Japanese Maritime Law Association, Vice-President of the Comité Maritime International, 20-2-304, Hongo 4, Bunkyo-ku, Tokyo, Japan.

**Prof. Taslim OLAWALE ELIAS Ph.D., LL.D.**

Former Chief Justice of Nigeria, President-World Association of Judge, President-International Court at The Hague, Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**Manuel OLIVENCIA RUIZ**

Catedrático de Derecho Mercantil de la Universidad de Sevilla, Delegado de España en UNCITRAL, Presidente de Comité Regional de Sevilla Asociación Española de Derecho Marítimo, Av. de la Republica Argentina 13, 7º C. Sevilla, España.

**The Right Honourable Mr. Justice Charles D. ONYEAMA**

Former Justice of the Supreme Court of Nigeria, Former Justice of the International Court at The Hague. Nigerian Maritime Law Association, 22a Jebba Street West, Ebute-Metta, Lagos, Nigeria.

**David R. OWEN**

Advocate, Semmes Bowen & Semmes, Former President of The Maritime Law Association of the United States, 10 Light Street, Baltimore Maryland 21202, U.S.A.

**Emile PALLUA**

Chargé de recherches à l'Institut Adriatique de Zagreb, Palmoticeva 27, Zagreb, Yougoslavie.

**Claës PALME**

Advocate, Honorary Secretary and Treasurer of the Swedish Association of International Maritime Law, Hamngatan 11, S-11147, Stockholm, Sweden.

**Roger PARENTHOU**

Dispacheur, Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Marseille - Chargé d'Enseignement aux Facultés de Droit et de Sciences Politiques d'Aix-en-Provence et de Lyon, 66 Rue Grignan, B.P. 2173, 13206 Marseille Cedex 01, France.

**Emilio PASANISI**

Avocat, Conseiller à la Cour des Comptes, Vice-Président de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaletto, 483, 00151 Roma, Italie.

**Mme Camilla PASANISI-DAGNA**

Avocat, Conseiller de l'Association Italienne de Droit Maritime, Via del Casaletto 483, 00151 Roma, Italie.

**Gordon W. PAULSEN**

*Healy & Buellie 28 Broadway*  
President of The Maritime Law Association of The United States. Lawyer, Haight, Gardner, Poor- & Havens, One State Street Plaza, New York N.Y. 10004, U.S.A.

**Jean S. PERRAKIS**

*New York, N.Y. 10006*  
Advocate, The Supreme Court of Greece, Vasilissis Sofias 120, Piraeus 7, Greece.

**Allan PHILIP**

Advocate, President of the Danish Maritime Law Association, Professor at the University of Copenhagen, Frederiksgade 1, 1265 København, Denmark.

**Capitan Saul PICARDI**

Secretary General of Venezuelan Shipowners Association, Instituto Nacional de Puertos, Gerencia General, Edif. INP, Calle Veracruz, Urbanización Las Mercedes, Caracas 1060, Venezuela.

**André PIERRON**

Secrétaire Général du Comité des Assureurs Maritimes de Bordeaux, Bourse Maritime, Place Lainé, 33075 Bordeaux Cedex, France.

**Kaj PINEUS**

Average Adjuster, President of Honour of the Swedish Association of International Maritime Law and of the Association Internationale de Dispacheurs Européens, Honorary Vice-President of the C.M.I. Skeppsbrohuset 1, S-41118, Göteborg, Sweden.

**Antonio POLO DIEZ**

Membre d'Honneur de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Plaza de Joaquin Pena, 14-2°, Barcelona 17, Espagne.

**Knud PONTOPPIDAN**

Advocate, Danish Shipowners' Association (Danmarks Rederiforening), 33 Amaliegade, 1256 Copenhagen K, Denmark.

**Phocion G. POTAMIANOS**

Avocat, Armateur, 70, rue Kolokotroni, Le Pirée, Grèce.

**Jacques POTIER**

Directeur honoraire de la Compagnie Maritime des Chargeurs Réunis, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, 6, rue des Tournelles, 78000 Versailles, France.

**Annar POULSSON**

Former-Managing Director of the Assuranceforeningen Skuld, Hundsv. 15, 1335, Snaroya, Norway.

**Dr. Dieter RABE**

Attorney at Law, Spitalerstrasse 22, D-2000 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

**Jan RAMBERG**

Professor of Law, Secretary General Executive C.M.I., Vice-President Swedish Association of International Maritime Law, Svenska Handelsbanken, S 103 28 Stockholm, Sweden.

**Knut RASMUSSEN**

Advocate, Advokatfirmaet Bugge, Arentz-Hansen & Rasmussen, Postboks 9603-Egertorget, Oslo, Norway

**José Domingo RAY**

Advocate, Professor and Director of the Institute of Navigation Law of the Faculty of Law and Social Science of the University of Buenos Aires, Member of the National Academy of Law and Social Science, President of the Argentine Maritime Law Association, Vice-President of Comité Maritime International. 25 de Mayo 489, 5th fl., Buenos Aires, Argentina.

**Armando REDIG DE CAMPOS**

Lawyer, President of the Brazilian Maritime Law Association, Av. Almte. Barroso 91/815/816, Rio de Janeiro R.J., 20.031, Brazil.

**Paul REMBAUVILLE-NICOLE**

Président du Comité Central des Assureurs Maritimes de France, 59, rue de Richelieu, 75002 Paris, France.

**Thomas M. REMÉ**

Attorney at Law, Member of the Board of the German Maritime Law Association, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm 26, 2000 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

**Walther RICHTER**

Professor, Former President of the Hanseatisches Oberlandesgericht Bremen, President of the Deutscher Verein für Internationales Seerecht, Mackenseweg 4, 2800 Bremen 33, B.R. Deutschland.

**Zvone RIHTMAN**

Président de la Cour Supérieure de Commerce de Zagreb, Marticeva 14c/III, 41000 Zagreb, Yougoslavie.

**Frode RINGDAL**

Barrister, President of the Norwegian Maritime Law Association, General Counsel to the shipping companies Jan-Erik Dyvi Skipsrederi and Dyvi Offshore A/S, Haakon VII'sgt. 1, P.O. Box 1662 Vika, Oslo 1, Norway.

**Olóf RISKÄ**

Professor of Law, Average Adjuster, Former President of the Finland Branch of the International Maritime Committee, Parkgatan 7b A8, 00140 Helsingfors 14, Finland.

**Hans Georg RÖHREKE**

Dr. Jur. Attorney at Law, Röhreke, Boye, Remé & v. Werder, Ballindamm, 26, 2 Hamburg 1, B.R. Deutschland.

**Roger ROLAND**

Avocat, Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime. Chargé de cours de droit maritime et des transports, ainsi que d'assurances maritimes à la Faculté de Droit de l'Université d'Anvers, Directeur et rédacteur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, Antoon van Dijkstraat 2, bus 5, B-2018 Antwerpen, Belgique.

**Sjoerd ROYER**

Justice of the Supreme Court of the Netherlands, 246 Rederserf, 2586 KH, The Hague, Nederland.

**José Maria RUIZ BRAVO**

Avocat, Liquidador de Averias, 35, Al. Recalde, Bilbao, Espagne.

**Fernando RUIZ-GALVEZ y LOPEZ de OBREGON**

Directeur de la Revista Española de Derecho Marítimo, Avocat, Velasquez, 20, Madrid 1, Espagne.

**Christer RUNE**

Chief Justice of Appeal, Stenkullavägen, 6, S-112 65 Stockholm, Sweden.

**Richard RUTHERFORD**

Adjuster of Marine Claims 10, Glebehyrst, Sandersteal (Surrey) England.

**Fernando SANCHEZ CALERO**

Catedrático de Derecho Mercantil de la Universidad de Madrid, Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Calle Begonias 1, Madrid 23, España.

**Rudolf Th. SARASIN**

Dr. Jur. Avocat, Directeur Général de « La Bâloise », Cie d'Assurances, Président de l'Association Suisse de Droit Maritime, 21, Aeschengraben, CH-4051 Basel, Suisse.

**Dr. Guillermo SARMIENTO RODRÍGUEZ**

Abogado, President of the Asociacion Colombiana de Derecho Marítimo Comercial (Colombian Association of Maritime and Commercial Law), Calle 12 No. 7-32 Oficina 1002, Bogotá D.E., Colombia.

**Mario SCERNI**

Advocate, Professore Ordinario di diritto internazionale nell' Università di Genova, Piazza Portello 10, 16123 Genova, Italia.

**Henri SCHADEE**

Dispacheur, Professeur à l'Université de Leiden, Weena 750, Postbus 20752, 3003 Rotterdam, Pays-Bas.

**Jan C. SCHULTSZ**

Professor of Commercial Law and Private International Law, University of Rotterdam, President of the Netherlands Maritime and Transport Law Association, Editor « Schip en Schade », Pieter De Hoochstraat 42, 1071 EG Amsterdam Nederland.

**Gregorio SCHARIFKER**

La Continental Venezolana de Seguros, C.A., Edf. Torre Lincoln, piso 7, Av. Abraham Lincoln, Sabana Grande, Caracas, Venezuela.

**R. SIMPSON**

Marine Underwriter, Gerard Parizeau Ltd., 410 St. Nicolas Street, Montreal, Quebec H2Y 2R1, Canada.

**John W. SIMS**

Advocate, Former President of The Maritime Law Association of the United States, Phelps Dunbar Claverie & Sims, Hibernia Bk. Bldg., New Orleans La. 70112, U.S.A.



**Nagendra SINGH**

President of the Maritime Law Association of India, Barrister-at-Law, Judge of the International Court of Justice, Vice-President of the C.M.I., 6 Akbar Road, Delhi-4, India. Address in Europe : The Peace Palace, The Hague, Nederland.

**William T. SMITH**

President Shipowners Assurance Management Ltd and Shipowners Assurance Management (BC) Ltd, Suite 205, 620 St. James Street West, Montreal H3C 1C7, Canada.

**Nelson SOCORRO**

Attorney and Professor, Pittier, Viso, Valera y Asociados, Edif. Sudameris, piso 9, Of. 911, Av. Urdaneta cruce con Fuerzas Armadas, Caracas, Venezuela.

**André M. SÖRENSEN**

Advocate, Managing Director of the Danish Shipowners' Defence Association, Frederiksborggade, 15, 1256 København K., Denmark.

**Kyriakos SPILIOPOULOS**

Anct. Recteur de l'Ecole des Hautes Etudes Commerciales, Président honoraire de l'Association Hellénique de Droit Maritime, 22 Vassileos Heracliou, 106-82 Athènes, Grèce.

**Vinko STALIO**

Head of Dept. for Maritime Legal and International Affairs of the Federal Committee for Transport and Communications in Beograd, Savezni Komitet za Saobraćaj i Veze, Bulevar Avnoj-a 104, 11070 Novi Beograd, Yugoslavia.

**Graydon S. STARING**

Attorney, First Vice-President of The Maritime Law Association of the United States, Lillick McHose & Charles, Two Embarcadero Center, San Francisco, Ca 94111., U.S.A.

**Rolf STÖDTER**

Shipowner, Professor at the University of Hamburg, 49, Palmaille, 2-Hamburg 50, B.R. Deutschland.

**Arthur J. STONE Q.C.**

Judge of the Federal Court of Appeal, Past President of the Canadian Maritime Law Association, Supreme Court Bulding, Wellington Street, Ottawa, Ontario, K1A 0H9 Canada.

**Stanislaw SUCHORZEWSKI**

Avocat, Vice-Président Association Polonaise de Droit Maritime, Rue Wladyslawa IV No. 36-B, M14-Gdynia, Poland.

**Takeo SUZUKI**

Advocate, Emeritus Professor at the University of Tokyo, Vice-President The Japanese Maritime Law Association, 4-11-66, Minami-Azabu, Minato-ku, Tokyo, Japan.

**William Garth SYMMERS**

Advocate, Symmers Fish & Warner, Former First Vice-President, M.L.A. of the United States, 111 East 50th Street, New York, N.Y. 10022, U.S.A.

**Vasco J. Scazzola TABORDA FERREIRA**

Avocat, 6, avenue de Messine, 75008 Paris, France.

**Akira TAKAKUWA**

Associate Judge in Tokyo District and High Courts, 24-4 Kichijoji-minamicho 4-chome, Musashino-shi, Tokyo 180, Japan.

**Hisashi TANIKAWA**

Professor of Law at Seiki University; Secretary General of the Japanese Maritime Law Association, 15-33-308, Shimorenjaku 4, Mitaka City, Tokyo, Japan.

**Gérard TANTIN**

Directeur Adjoint et Conseiller Juridique à la Compagnie Générale Maritime, Cedex 18, 92085 Paris La Défense, France.

**William TETLEY Q.C.**

Professor at the McGill University, President of the Canadian Maritime Law Association, 3644 Peel Street, Montreal, Quebec H3A 1W9, Canada.

**Søren M. THORSEN**

Advocate, Bredgade 26, 1260 København K., Denmark.

**Shûzo TODA**

Professor at the Faculty of Law of the University of Chûo, 9-15, 2 Chome. Sakurazutsumi, Musashino-Shi, Tokyo, Japan.

**Dr. Armando TORRES PARTIDAS**

President of the Comité Marítimo Venezolano, Abogado, Torres Partidas y Asociados, Edf. Centro Ejecutivo Padre Sierra a Nuñez, Piso 6, Ofc. « B », Caracas, 1010 Venezuela.

**Lionel TRICOT**

Avocat, Président de l'Association Belge de Droit Maritime, Professeur Extraordinaire à la Katholieke Universiteit Leuven, Professeur à UFSIA-Anvers, Italiëlei 108, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Wagner ULLOA FERRER**

Lawyer, Avenida Urdaneta, Ibarra a Veroas, Edf. Phelps, 4° piso, Of. 411, Caracas, Venezuela.

**Dr. Percy URDAY BERENGUEL**

Lawyer LL.M. (London), Secretary-General of the Peruvian Maritime Law Association, Av. Tacna No. 543 of. 124 Lima 1, Peru.

**Rodrigo URIA GÖNZALEZ**

Anct. Président de l'Association Espagnole de Droit Maritime, Catedrático de Derecho Mercantil, Núñez de Balboa, 48, Madrid 1, Espagne.

**Themistoclis VALSAMAKIS**

Barrister & Solicitor, 15d, Gounari Street, 4th floor, Piraeus, Greece.

**Baron F. VAN DER FELTZ**

Avocat, De Lairessestraat 139, Amsterdam 1007, Pays-Bas.

**Jacques VAN DOOSSELAERE**

Avocat, Co-directeur de la revue de la Jurisprudence du Port d'Anvers, membre du Conseil Général de l'Association Belge de Droit Maritime, Van Breestraat 25, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Jean VAN RYN**

Avocat à la Cour de Cassation, Professeur honoraire à l'Université Libre de Bruxelles, Vice-Président de l'Association Belge de Droit Maritime, 62, Avenue du Vert-Chasseur, 1180 Bruxelles, Belgique.

**Léo VAN VARENBERGH**

Docteur en droit, Dispacheur, Professeur à l'Institut Supérieur de Commerce de Bruxelles, 24, rue de Locht, 1030 Bruxelles, Belgique.

**Ramon VELA COBOS**

President of the Asociacion Ecuatoriana de Derecho Maritimo. P.O. Box 6371. Guayaquil, Ecuador.

**Wilson VIEIRA COELHO**

Lawyer, Rua Corceix 23, Rio de Janeiro, Brasil.

**Ricardo VIGIL TOLEDO LL. M.**

Advocate, former Vice-President of the Peruvian Maritime Law Association, Chief, Maritime Legislation Section, Shipping Division of UNCTAD, Palais des Nations, Room E.10076, CH 1211 Geneva 10, Suisse.

**Oscar VILLEGAS**

Secretary of the « Consejo Nacional de la Marina Mercante », Edificio Centro Valores, piso 5, Ofc. 5-2, Esquina de Luneta, Caracas 1010, Venezuela.

**Jacques VILLENEAU**

Avocat à la Cour d'Appel, Président de l'Association Française du Droit Maritime, Membre de l'Academie de Marine, 38, rue Scheffer, 75016 Paris, France.

**Enrico VINCENZINI**

Senior Partner Studio Legale Vincenzini, 52 Scali d'Azeglio, 57100 Livorno, Italie.

**Henri VOET**

Docteur en droit, Dispacheur, Secrétaire Général Administratif et Trésorier du Comité Maritime International, 17, Borzestraat, 2000 Antwerpen Belgique.

**Henri VOET, Jr.,**

Docteur en Droit, Dispacheur, 17 Borzestraat, B-2000 Antwerpen, Belgique.

**Kurt VON LAUN**

Goethestrasse 2a, 6380 Bad Homburg v.d.H., B.R. Deutschland.

**Jean WAROT**

Avocat à la Cour d'Appel, Président honoraire de l'Association Française du Droit Maritime, Vice-Président du C.M.I., 51, Avenue Montaigne, 75008 Paris, France.

**D.J. Lloyd WATKINS**

Barrister, Secretary and Treasurer of the British Maritime Law Association, 3 St. Helen's Place, 5th floor, London EC3A 6AU, England.

**Victor WENZELL**

Avocat, 7 Parkvaenget, 2920 Charlottenlund, Denmark.

**Peter WILLIS LL.B.**

Former President of The Maritime Law Association of Australia & New Zealand, Solicitor, G.P.O. Box 86A, 3001 Melbourne Victoria, Australia.

**Frank L. WISWALL, Jr.**

Professor at the University of Virginia, Chairman of Legal Committee of IMO, Reston International Center, Reston, Virginia 22091, U.S.A.

**R. WOLFSON**

Advocate, 63, Haazmuth Road, Haifa, Israël.

**Akihiko YAMAMICHI**

Attorney at Law, Member of the Japanese Maritime Arbitration, Senior Partner Yamamichi & Uono, 2-10-22, Kugenuma Sakuragaoku, Fujisawa, Kanagawa, Japan.

**Benjamin W. YANCEY**

Former President of the M.L.A. of the U.S.A., 2141 International Trade Mart Building, 2, Canal Street, New Orleans, La. 70130, U.S.A.

**Lorenz ZETTERMAN**

Licentiate of law, Director of Skandia Ins. Company, Grev Turegatan 70, 114 38 Stockholm, Sweden.

**STATEMENT OF THE  
RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO  
THE BRUSSELS INTERNATIONAL MARITIME  
LAW CONVENTIONS**

(Information submitted by the Ministère des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique  
on the 31st December 1983).

**ETAT DES  
RATIFICATIONS ET ADHESIONS  
DES CONVENTIONS INTERNATIONALES  
DE DROIT MARITIME DE BRUXELLES**

(Information communiquée par le Ministère des Affaires Etrangères,  
du Commerce Extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique  
le 31 décembre 1983).

*Editor's note* : The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments.  
*Note de l'éditeur* : Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments.

**International convention for the  
unification of certain rules of law  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière d'**

**Collisions between vessels**

**Abordage**

**and protocol of signature**

**et protocole de signature**

Brussels, September 23rd, 1910  
entered into force  
1 March 1913

Bruxelles, le 23 septembre 1910  
entrée en vigueur  
1er mars 1913

**RATIFICATION :**

**Allemande, Rép. Démocratique :** *voir German Democratic Republic*

**Allemagne, Rép. Fédérale d' :** *voir Germany, Federal Republic of*

<b>Austria</b>	February 1st, 1913
<b>Belgium</b>	February 1st, 1913
<b>Brazil</b>	December 31st, 1913
<b>Denmark</b>	June 18th, 1913
<b>France</b>	February 1st, 1913
<b>German Democratic Republic (1)</b>	
<b>Germany, Federal Republic of (2)</b>	February 1st, 1913
<b>Great Britain (3)</b>	February 1st, 1913
<b>Greece</b>	September 29th, 1913
<b>Hungary</b>	February 1st, 1913
<b>Ireland</b>	February 1st, 1913
<b>Italy</b>	June 2nd, 1913
<b>Japan</b>	January 12th, 1914
<b>Malgache Republic</b>	February 1st, 1913
<b>Mexico</b>	February 1st, 1913
<b>Nicaragua</b>	July 18th, 1913
<b>Netherlands</b>	February 1st, 1913
<b>Norway</b>	November 12th, 1913
<b>Portugal</b>	July 25th, 1913
<b>Rumania</b>	February 1st, 1913
<b>Russia</b>	February 1st, 1913
<b>Sweden</b>	November 12th, 1913

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Angola</b>	July 20th, 1914
<b>Argentina</b>	February 28th, 1922

(1) German Democratic Republic : Reinstated as from December 27th 1954.

(2) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st, 1953.

(3) Including Jersey, Guernsey and Isle of Man.

Australia	September 9th, 1930
Norfolk Island	February 1st, 1913
Papua-New Guinea	February 1st, 1913
Barbados	February 1st, 1913
Canada	September 25th, 1914
Cape Verde Isles	July 20th, 1914
Cyprus	February 1st, 1913
Danzig	June 2nd, 1922
Egypt	November 29th, 1943
Espagne : <i>voir Spain</i>	
Esthonia	May 15th, 1929
Fiji	October 10th, 1970
Finland	July 17th, 1923
Gambia	February 1st, 1913
Ghana	February 1st, 1913
Goa	July 20th, 1914
Great Britain	February 1st, 1913
Bahamas, Belize, Bermuda, Caimans, Caicos & Turks Islands, Falkland Isles & Depen- dencies, Gibraltar, Grenada, Hong-Kong, Antigua, Dominica, Montserrat, St. Chris- topher Nevis, Anguilla, British Virgin Islands, Seychelles, Solomon Islands, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent, Wei-Hai-Wei.	February 1st, 1913
Guiana	February 1st, 1913
Guinée-Bissau	July 20th, 1914
Haiti	August 18th, 1951
Indian Union	February 1st, 1913
Iran	April 26th, 1966
Jamaica	February 1st, 1913
Kenya	February 1st, 1913
Kiribati	February 1st, 1913
Latvia	August 2nd, 1932
Lybia	November 9th, 1934
Macao	July 20th, 1914
Federated Malay States of Perak, Selangor, Negrisembilan & Pehang	February 1st, 1913
Malta	February 1st, 1913
Mauritius	February 1st, 1913
Mozambique	July 20th, 1914
Newfoundland	March 11th, 1914
New Zealand	May 19th, 1913
Nigeria	February 1st, 1913
Paraguay	November 22nd, 1967
Poland	June 2nd, 1922
Sao Thome e Principe Iles	July 20th, 1914
Sierra Leone	February 1st, 1913
Singapore	February 1st, 1913

<b>Somaliland</b>	February 1st, 1913
<b>Spain</b>	November 17th, 1923
<b>Sri-Lanka</b>	February 1st, 1913
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Terre-Neuve : <i>voir Newfoundland</i></b>	
<b>Timor</b>	July 20th, 1914
<b>Tonga</b>	June 13th, 1978
<b>Trinidad &amp; Tobago</b>	February 1st, 1913
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>Tuvalu</b>	February 1st, 1913
<b>Uruguay</b>	July 21st, 1915
<b>U.S.S.R.</b>	July 10th, 1936
<b>Yugoslavia</b>	December 31st, 1931
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967



**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives à la**

**Civil jurisdiction  
in matters of collision**

**Compétence civile  
en matière d'abordage**

Brussels, May 10th, 1952  
entered into force  
14 September 1955

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur  
14 septembre 1955

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne, République Fédérale d' :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Belgium</b>	April 10th, 1961
<b>Egypt</b>	August 24th, 1955
<b>Espagne :</b> <i>voir Spain</i>	
<b>France</b>	May 25th, 1957
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	March 18th, 1959
<b>Greece</b>	March 15th, 1965
<b>Holy Seat</b>	August 10th, 1956
<b>Italy</b>	November 9th, 1979
<b>Portugal</b>	May 4th, 1957
<b>Saint Siège :</b> <i>voir Holy Seat</i>	
<b>Spain</b>	December 8th, 1953
<b>Yugoslavia (1)</b>	March 14th, 1955

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Algeria</b>	August 18th, 1964
<b>Allemagne, République Fédérale d' :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Land Berlin</b>	
<b>Allemande, République Démocratique :</b> <i>voir German Democratic Republic</i>	
<b>Argentine</b>	April 19th, 1961
<b>Bahamas</b>	May 12th, 1965
<b>Cameroon</b>	April 23rd, 1958
<b>Centrafica, Republic of</b>	April 23rd, 1958
<b>Comores Isles</b>	April 23rd, 1958
<b>Congo Popular Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Costa Rica (2)</b>	July 13th, 1955
<b>Côte d'Ivoire :</b> <i>voir Ivory Coast</i>	
<b>Djibouti</b>	April 23rd, 1958
<b>Dominican Republic</b>	May 12th, 1965
<b>Fiji</b>	October 10th, 1974
<b>France</b>	
<b>Overseas Territories</b>	April 23rd, 1958
<b>Gabon</b>	April 23rd, 1958

<b>German Democratic Republic (3)</b>	February 14th, 1979
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	
<b>Land Berlin</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	
<b>Overseas Territories</b>	
<b>Antigua, Caiman Islands, Montserrat,</b>	May 12th, 1965
<b>St. Christopher Nevis, Anguilla, St. Helena,</b>	September 21st, 1965
<b>St. Vincent, Northern Borneo,</b>	May 30th, 1963
<b>Belize, Turk's Isles and Caecos</b>	May 29th, 1963
<b>Bermuda</b>	October 17th, 1969
<b>British Virgin Islands</b>	March 29th, 1963
<b>Falkland Island and dependencies</b>	December 8th, 1965
<b>Gibraltar, Hong Kong,</b>	May 12th, 1965
<b>Guernsey</b>	April 23rd, 1958
<b>Grenada</b>	March 29th, 1963
<b>Guinea Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Guiana</b>	April 23rd, 1958
<b>Haute-Volta</b>	April 23rd, 1958
<b>Ivory Coast</b>	November 12th, 1956
<b>Khmere Republic (4)</b>	September 21st, 1965
<b>Kiribati</b>	April 23rd, 1958
<b>Malgache Republ.</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauretania</b>	March 29th, 1963
<b>Mauritius</b>	April 23rd, 1958
<b>Niger</b>	November 7th, 1963
<b>Nigeria</b>	March 29th, 1963
<b>North Borneo</b>	November 22nd, 1967
<b>Paraguay</b>	August 28th, 1962
<b>Sarawak</b>	April 23rd, 1958
<b>Senegal</b>	March 29th, 1963
<b>Seychelles</b>	September 21st, 1965
<b>Solomon Isles</b>	May 12th, 1965
<b>St. Lucia</b>	April 23rd, 1958
<b>Sudan</b>	May 28th, 1954
<b>Switzerland</b>	August 1st, 1974
<b>Syrian Arab Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Tchad</b>	June 13th, 1978
<b>Tonga</b>	April 23rd, 1958
<b>Togo</b>	September 21st, 1965
<b>Tuvalu</b>	July 17th, 1967
<b>Zaire Republic</b>	

(1) Yougoslavie : « Le Gouvernement de la République Populaire Fédérative de Yougoslavie se réserve le droit de se déclarer au moment de la ratification sur le principe de « sistership » prévu à l'article 1<sup>o</sup> lettre (b) de cette Convention ».

(2) Costa-Rica : (*Traduction*) - « Le Gouvernement de la République du Costa Rica, en adhérant à cette Convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de

navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle du *défendeur* ou de l'Etat dont le navire bat pavillon. En conséquence, la République du Costa Rica ne reconnaît pas comme obligatoires les lettres b) et c) du premier paragraphe de l'article premier. »

« Conformément au Code du droit international privé approuvé par la sixième Conférence internationale américaine, qui s'est tenue à La Havane (Cuba), le Gouvernement de la République du Costa Rica, en acceptant cette Convention, fait cette réserve expresse que, en aucun cas, il ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi costaricienne en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire costaricien. »

(3) République Démocratique Allemande : Réserve à propos de l'article 9 : *(Traduction)* « La République Démocratique Allemande ne se considère pas assujettie aux dispositions de l'article 9 de la Convention selon lequel les différends, pouvant résulter de l'interprétation ou l'application de la Convention qui ne furent pas réglés par la voie des négociations, doivent être soumis à arbitrage à la requête d'une des parties contractantes intéressées aux différends.

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que dans chaque cas particulier le consentement de toutes les parties contractantes intéressées aux différends est requis pour juger des différends par arbitrage ».

Déclaration à propos de l'article 16 : *(Traduction)* « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 16 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution N° 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(4) Khmère Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, en adhérant à ladite convention, fait cette réserve que l'action civile du chef d'un abordage survenu entre navires de mer ou entre navires de mer et bateaux de navigation intérieure, pourra être intentée uniquement devant le tribunal de la résidence habituelle ou défendeur ou de l'Etat dont le navire bat pavillon.

En conséquence, le Gouvernement de la République Khmère ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas b) et c) du paragraphe 1° de l'article 1°.

En acceptant ladite convention, le Gouvernement de la République Khmère fait cette réserve expresse que, en aucun cas, elle ne renoncera à sa compétence ou juridiction pour appliquer la loi khmère en matière d'abordage survenu en haute mer ou dans ses eaux territoriales au préjudice d'un navire khmère. »

International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives à la

**Penal jurisdiction  
in matters of collision  
or other incidents  
of navigation**

**Compétence pénale  
en matière d'abordage et  
autres événements  
de navigation**

Brussels, May 10th, 1952  
entered into force  
20 November 1955

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur  
20 novembre 1955

RATIFICATION :

Allemagne (République Fédérale d') : <i>voir Germany</i>	
Belgium (1)	April 10th, 1961
Egypt (2)	August 24th, 1955
France (3)	May 20th, 1955
Germany (Federal Republic of) (4)	October 6th, 1972
Great Britain and Northern Ireland (5)	March 18th, 1959
Greece	March 15th, 1965
Holy Seat	August 10th, 1956
Italy (6)	November 9th, 1979
Lebanon	July 19th, 1975
Netherlands (7)	June 25th, 1971
Kingdom in Europe	
Surinam	
West Indies	
Pays-Bas : <i>voir Netherlands</i>	
Portugal (8)	May 4th, 1957
Saint Siège : <i>voir Holy Seat</i>	
Spain (9)	December 8th, 1953
Yugoslavia (10)	April 21st, 1956

ACCESSION - ADHESION :

Allemagne (République Fédérale d') : <i>voir Germany</i>	
Land Berlin	
Argentina (11)	April 19th, 1961
Bahamas (12)	May 12th, 1965
Benin	April 23rd, 1958
Burman Union	July 8th, 1953
Cameroon	April 23rd, 1958
Centrafrica, Republic of	April 23rd, 1958
Comore, Isles	April 23rd, 1958
Congo Popular Republic	April 23rd, 1958

<b>Côte d'Ivoire</b> : <i>voir Ivory Coast</i>	
<b>Costa Rica (13)</b>	July 13th, 1955
<b>Djibouti</b>	April 23rd, 1958
<b>Dominican Republic (14)</b>	May 12th, 1965
<b>Fiji (15)</b>	March 29th, 1963
<b>France</b>	
<b>Overseas Territories</b>	April 23rd, 1958
<b>Gabon</b>	April 23rd, 1958
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	
<b>Land Berlin (16)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	
<b>Overseas Territories</b>	
<b>Antigua, Caiman Islands, Montserrat (17),</b>	
<b>St. Christopher-Nevis, Anguilla (17),</b>	
<b>St. Helena, St. Vincent (17)</b>	May 12th, 1965
<b>Belize (12), Turk's Isles and Caecos (19)</b>	September 21st, 1965
<b>Bermuda (20)</b>	May 30th, 1963
<b>British Virgin Islands (21)</b>	May 29th, 1963
<b>Falkland Islands and dependencies (22)</b>	October 17th, 1969
<b>Gibraltar, Hong Kong (23),</b>	March 29th, 1963
<b>Guernsey (24)</b>	December 8th, 1965
<b>Grenada (25)</b>	May 12th, 1965
<b>Guiana (26)</b>	March 29th, 1963
<b>Guinea</b>	April 23rd, 1958
<b>Haiti</b>	September 17th, 1954
<b>Haute-Volta</b>	April 23rd, 1958
<b>Ivory Coast</b>	April 23rd, 1958
<b>Khmere Republic (27)</b>	November 12th, 1956
<b>Kiribati (28)</b>	September 21st, 1965
<b>Malgache Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauretania</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauritius (29)</b>	March 29th, 1963
<b>Niger</b>	April 23rd, 1958
<b>Nigeria (30)</b>	November 7th, 1963
<b>North Borneo (31)</b>	March 29th, 1963
<b>Paraguay</b>	November 22nd, 1967
<b>Sarawak (32)</b>	August 28th, 1962
<b>Senegal</b>	April 23rd, 1958
<b>Seychelles (33)</b>	March 29th, 1963
<b>Solomon Isles (34)</b>	September 21st, 1965
<b>St. Lucia (35)</b>	May 12th, 1965
<b>Sudan</b>	April 23rd, 1958
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arabic Republic</b>	July 10th, 1972
<b>Tchad</b>	April 23rd, 1958
<b>Togo</b>	April 23rd, 1958
<b>Tonga (36)</b>	June 13th, 1978
<b>Tuvalu (37)</b>	September 21st, 1965

(1) Belgium : « ... le Gouvernement belge, faisant usage de la faculté inscrite à l'article 4 de cette Convention, se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans les eaux territoriales belges. »

(2) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler la réserve prévue à l'article 4, alinéa 2.

Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(3) France : « Au nom du Gouvernement de la République Française je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de la convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage. »

(4) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) - « Sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(5) Great Britain and Northern Ireland :

« 1. - Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right not to apply the provisions of Article 1 of this Convention in any case where there exists between Her Majesty's Government and the Government of any other State an agreement which is applicable to a particular collision or other incident of navigation and is inconsistent with that Article.

2. - Her Majesty's Government in the United Kingdom reserves the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom. »

« ... subject to the following reservations :

(1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the United Kingdom.

(2) In accordance with the provisions of Article 4 of the said Convention, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the United Kingdom.

(3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservation provided for in Article 4 of the said Convention... »

(6) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 4, paragraphe 2, et se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales.

(7) Netherlands : « Conformément à l'article 4 de cette Convention, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

Ratification valable pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises.

(8) Portugal : « Au nom du Gouvernement portugais, je déclare formuler la réserve prévue à l'article 4, paragraphe 2, de cette Convention. »

(9) Spain : « La Délégation espagnole désire, d'accord avec l'article 4 de la Convention sur la compétence pénale en matière d'abordage, se réserver le droit au nom de son Gouvernement, de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

Confirmation expresse de la réserve faite au moment de la signature.

(10) Yugoslavia : « Sous réserve de ratification ultérieure et acceptant la réserve prévue à l'article 4 de cette Convention »

« Conformément à l'article 4 de ladite Convention, le Gouvernement yougoslave se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans ses propres eaux territoriales. »

(11) Argentina : (*Traduction*) - « La République Argentine adhère à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles relatives à la compétence pénale en matière d'abordage et autres événements de navigation, sous réserve expresse du droit accordé par la seconde partie de l'article 4, et il est fixé que dans le terme « infractions » auquel cet article se réfère, se trouvent inclus les abordages et tout autre événement de la navigation visés à l'article 1<sup>o</sup> de la Convention. »

(12) Bahamas : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Bahamas;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Bahamas. »

(13) Costa-Rica : (*Traduction*) Le Gouvernement de Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des articles 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup> de la présente Convention.

(14) Dominican Republic : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, assented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Dominica;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Dominica. »

(15) Fiji : « The Government of Fiji reserves the right not to observe the provisions of article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respect that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Fiji.

The Government of Fiji reserves the right under article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offence committed within the territorial waters of Fiji ».

(16) Germany (Federal Republic of) :

Land Berlin (*Traduction*) « ... sous réserve du prescrit de l'article 4, alinéa 2. »

(17) Great Britain and Northern Ireland :

« (a) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs assented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent.

(b) The Governments of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Antigua, the Cayman Islands, Montserrat, St. Christopher-Nevis-Anguilla, St. Helena and St. Vincent. »

(18) Belize : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of Belize;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Belize. »

(19) Turk's Isles and Caecos : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities of the Turks and Caecos Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Turks and Caecos Islands. »

(20) Bermuda : « The Government of Bermuda reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Bermuda. »

« The Government of Bermuda reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Bermuda. »

(21) British Virgin Islands : « The Government of the British Virgin Islands reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in the British Virgin Islands. »

« The Government of the British Islands reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the British Virgin Islands. »

(22) Falkland Islands and dependencies : « ... subject to the following reservations :

(a) The Falkland Islands and its Dependencies reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, as respect that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories;

(b) The Falkland Island and its Dependencies reserve the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Falkland Islands and its Dependencies. »

(23) Gibraltar and Hongkong : « The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Gibraltar and Hong-Kong. »

« The Governments of Gibraltar and Hong-Kong reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Gibraltar and Hong-Kong. »

(24) Guernsey : « ... subject to the following reservations :

(a) The Guernsey authorities reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship is flying has, in respect that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in their respective territories »;

« (b) The Guernsey authorities reserve the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guernsey. »

(25) Grenada : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Grenada;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Grenada. »

(26) Guyana : « ... subject to the following reservations ;

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Guyana;



(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Guyana. »

(27) Khmère Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère, d'accord avec l'article 4 de ladite convention, se réservera le droit de poursuivre les infractions commises dans ses eaux territoriales. »

(28) Kiribati : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Kiribati;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Kiribati. »

(29) Mauritius : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Mauritius;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Mauritius. »

(30) Nigeria : « The Government of the Federal Republic of Nigeria reserve the right not to implement the provisions of Article 1 of the Convention in any case where that Government has an agreement with any other State that is applicable to a particular collision or other incident of navigation and if such agreement is inconsistent with the provisions of the said Article 1.

The Government of the Federal Republic of Nigeria reserves the right, in accordance with Article 4 of the Convention, to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Federal Republic of Nigeria. »

(31) North Borneo : The Government of North Borneo reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in North Borneo.

The Government of North Borneo reserve the right under Article 4 of this Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of North Borneo.

(32) Sarawak : « The Government of Sarawak reserve the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities in Sarawak. »

« The Government of Sarawak reserve the right under Article 4 of the Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Sarawak. »

(33) Seychelles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Seychelles Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Seychelles Islands. »

(34) Solomon Isles : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of the Solomon Islands;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of the Salomon Islands. »

(35) St. Lucia : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of St. Lucia;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of St. Lucia. »

(36) Tonga :

« 1. The Government of Tonga reserves the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has as respect that ship or any class of ship to which that ship belongs consented to the institution of criminal or disciplinary proceedings before judicial or administrative authorities in Tonga.

2. The Government of Tonga reserves the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tonga. »

(37) Tuvalu : « ... subject to the following reservations :

(a) the right not to observe the provisions of Article 1 of the said Convention in the case of any ship if the State whose flag the ship was flying has, as respects that ship or any class of ship to which that ship belongs, consented to the institution of criminal and disciplinary proceedings before the judicial or administrative authorities of Tuvalu;

(b) the right under Article 4 of the said Convention to take proceedings in respect of offences committed within the territorial waters of Tuvalu. »

(38) Viet-Nam : « Comme il est prévu à l'article 4 de la même convention, le Gouvernement vietnamien se réserve le droit de poursuivre les infractions commises dans la limite de ses eaux territoriales. »

**International convention for the unification of certain rules of law relating to**

**Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'**

**Assistance and salvage at sea**

**Assistance et de sauvetage maritimes**

**and protocol of signature**

**et protocole de signature**

Brussels - September 23rd, 1910  
entered into force  
1 March 1913

Bruxelles, le 23 septembre 1910  
entrée en vigueur  
1 mars 1913

**RATIFICATION :**

<b>Allemande, Rép. Démocratique :</b>	<i>voir German Democratic Republic</i>
<b>Allemagne, Rép. Fédérale d' :</b>	<i>Germany, Federal Republic of</i>
<b>Austria</b>	February 1st, 1913
<b>Belgium</b>	February 1st, 1913
<b>Brazil</b>	December 31st, 1913
<b>Denmark</b>	June 18th, 1913
<b>Etats-Unis d'Amérique :</b>	<i>voir United States of America</i>
<b>France</b>	February 1st, 1913
<b>German Democratic Republic (1)</b>	
<b>Germany, Federal Republic of (2)</b>	February 1st, 1913
<b>Great Britain (3)</b>	February 1st, 1913
<b>Greece</b>	October 15th, 1913
<b>Hungary</b>	February 1st, 1913
<b>Ireland</b>	February 1st, 1913
<b>Italy</b>	June 2nd, 1913
<b>Japan</b>	January 12th, 1914
<b>Malgache Republic</b>	February 1st, 1913
<b>Mexico</b>	February 1st, 1913
<b>Netherlands</b>	February 1st, 1913
<b>Norway</b>	November 12th, 1913
<b>Pays-Bas :</b>	<i>voir Netherlands</i>
<b>Portugal</b>	July 25th, 1913
<b>Rumania</b>	February 1st, 1913
<b>Russia</b>	February 1st, 1913
<b>Sweden</b>	November 12th, 1913
<b>United States of America</b>	February 1st, 1913

(1) German Democratic Republic : Reinstated as from December 27th 1954.

(2) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st 1953.

(3) Including Jersey, Guernsey and Isle of Man.

ACCESSION - ADHESION :

Algeria	April 13th, 1964
Angola	July 20th, 1914
Argentine	February 28th, 1922
Australia	September 9th, 1930
Norfolk Island	February 1st, 1913
Barbados	February 1st, 1913
Canada	September 25th, 1914
Cape Verde Isles	July 20th, 1914
Cyprus	February 1st, 1913
Danzig	October 15th, 1921
Dominican Republic	July 23rd, 1968
Egypt	November 19th, 1943
Espagne : <i>voir Spain</i>	
Esthonia	May 15th, 1929
Fiji	October 10th, 1970
Finland	July 17th, 1923
Gambia	February 1st, 1913
Ghana	February 1st, 1913
Great Britain	
Bahamas, Belize, Bermuda, Caimans, Caicos & Turks Islands, Falkland Isles & Depen- dencies, Gibraltar, Grenada, Hong-Kong, Antigua, Dominica, Montserrat, St. Chris- topher Nevis, Anguilla, British Virgin Islands, Seychelles, Solomon Islands, St. Helena, St. Lucia, St. Vincent.	February 1st, 1913
Guiana	February 1st, 1913
Guinée-Bissau	July 20th, 1914
Haiti	August 18th, 1951
Indian Union	February 1st, 1913
Iran	April 26th, 1966
Jamaica	February 1st, 1913
Kenya	February 1st, 1913
Kiribati	February 1st, 1913
Latvia	August 2nd, 1932
Federated Malay States of Perak, Selangor, Negrisebilan & Pahang	February 1st, 1913
Macao	July 20th, 1914
Malta	February 1st, 1913
Mauritius	February 1st, 1913
Mozambique	July 20th, 1914
Newfoundland	March 11th, 1914
New Zealand	May 19th, 1913
Nigeria	February 1st, 1913
Oman, Sultanate of	August 21st, 1975
Papua, New Guinea	October 14th, 1980

<b>Paraguay</b>	November 22nd, 1967
<b>Poland</b>	October 15th, 1921
<b>Sao Thome e Principe Iles</b>	July 20th, 1914
<b>Sierra Leone</b>	February 1st, 1913
<b>Singapore</b>	February 1st, 1913
<b>Somali</b>	June 2nd, 1913
<b>Spain</b>	November 17th, 1923
<b>Sri-Lanka</b>	February 1st, 1913
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	August 1st, 1974
<b>Terre-Neuve : voir Newfoundland</b>	
<b>Timor</b>	July 20th, 1914
<b>Tonga</b>	June 13th, 1978
<b>Trinidad &amp; Tobago</b>	February 1st, 1913
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>Tuvalu</b>	February 1st, 1913
<b>Uruguay</b>	July 21st, 1915
<b>U.S.S.R.</b>	July 10th, 1936
<b>Yugoslavia</b>	December 31st, 1931
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

**Protocol to amend the international convention for the unification of certain rules of law relating to**

**Protocole portant modification de la convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière d'**

**Assistance and salvage at sea**

**Assistance et de sauvetage maritime**

Signed at Brussels on  
September 23rd, 1910

Signée à Bruxelles, le 23 septembre  
1910

(Brussels, May 27th, 1967)  
entered into force  
15 August 1977

(Bruxelles, 27 mai 1967)  
entré en vigueur  
15 août 1977

**RATIFICATION :**

**Austria**  
**Brasil**  
**Belgium**  
**Egypt, Arab Republic of**  
**Great Britain**  
**Yugoslavia**

April 4th, 1974  
November 8th, 1982  
April 11th, 1973  
July 15th, 1977  
September 9th, 1974  
May 3rd, 1971

**ACCESSION - ADHESION :**

**Jersey, Guernsey & Isle of Man**  
**Papua New Guinea**  
**Syrian Arab Republic**

June 22nd, 1977  
October 14th, 1980  
August 1st, 1974

**International convention for the unification of certain rules concerning the**

**Convention internationale pour l'unification de certaines règles concernant les**

**Immunity of state-owned ships**

**Immunités des navires d'état**

Brussels, April 10th, 1926

Bruxelles, 10 avril 1926

**and additional protocol**

**et protocole additionnel**

(Brussels, May 24th, 1934)  
entered into force  
8 January 1937

(Bruxelles, 24 mai 1934)  
entrée en vigueur  
8 janvier 1937

**RATIFICATION :**

**Allemagne (République Fédérale d') :** *voir Germany*

**Belgium**

January 8th, 1936

**Brazil**

January 8th, 1936

**Chile**

January 8th, 1936

**Denmark**

November 16th, 1950

**Estonia**

January 8th, 1936

**France**

July 27th, 1955

**Germany (Federal Republic of) (1)**

June 27th, 1936

**Great Britain (2)**

July 3rd, 1979

**Hungary**

January 8th, 1936

**Italy**

January 27th, 1937

**Lybia**

January 27th, 1937

**Malgache Republic**

July 27th, 1955

(1) Germany (Federal Republic of) : Reinstated as from November 1st 1953 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (As agreed in Brussels on the 25th September and 13th October 1953).

(2) Great Britain : « We reserve the right to apply Article 1 of the Convention to any claim in respect of a ship which falls within the Admiralty jurisdiction of Our courts, or of Our courts in any territory respect of which We are party to the Convention.

We reserve the right, with respect to Article 2 of the Convention to apply in proceedings concerning another High Contracting Party or ship of another High Contracting Party the rules of procedure set out in Chapter II of the European Convention on State Immunity, signed at Basle on the Sixteenth day of May, in the Year of Our Lord One thousand Nine hundred and Seventy-two.

In order to give effect to the terms of any international agreement with a non-Contracting State, We reserve the right to make special provision :

(a) as regards the delay or arrest of a ship or cargo belonging to such a State, and

(b) to prohibit seizure of or execution against such a ship or cargo. »

The Convention and Protocol do not apply to the following territories : Jersey and Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Indian Ocean Territory, Gibraltar.

<b>Netherlands</b>	July 8th, 1936
<b>Curaçao, Netherlands Indies,</b>	
<b>Norway</b>	April 25th, 1939
<b>Pays-Bas : voir Netherlands</b>	
<b>Poland</b>	July 16th, 1976
<b>Portugal</b>	June 27th, 1938
<b>Rumania</b>	August 4th, 1937
<b>Somaliland</b>	January 27th, 1937
<b>Surinam</b>	July 8th, 1936
<b>Sweden</b>	July 1st, 1938

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Argentina</b>	April 19th, 1961
<b>Greece</b>	May 19th, 1951
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	February 17th, 1960
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>United Arab Republic</b>	February 17th, 1960
<b>Uruguay</b>	September 15th, 1970
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

**DENUNCIATION - DENONCIATION :**

<b>Rumania</b>	September 21st, 1959
----------------	----------------------



**International convention for the unification of certain rules of law relating to**

**Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de**

## **Bills of Lading**

## **Connaissance**

**and protocol of signature**

**et protocole de signature**

Brussels, 25 August 1924  
entered into force  
2 June 1931

Bruxelles, le 25 août 1924  
entrée en vigueur  
2 juin 1931

### **RATIFICATION :**

**Allemande, Rép. Démocratique :** *voir German Democratic Republic*

**Allemagne, Rép. Fédérale d' :** *voir Germany, Federal Republic of*  
June 2nd, 1930

**Belgium**  
*Espagne :* *voir Spain*

**Etats-Unis d'Amérique :** *voir United States of America*

**France (1)** January 4th, 1937

**German Democratic Republic (2)**

**German Federal Republic of (3)** July 1st, 1939

**Great Britain and Northern Ireland** June 2nd, 1930  
**(including Jersey, Guernsey and Isle of Man) (4)**

**Hungary** June 2nd, 1930

**Italy** October 7th, 1938

**Japan (5)** July 1st, 1957

**Poland** October 26th, 1936

**Rumania** August 4th, 1937

**Spain** June 2nd, 1930

**United States of America (6)** June 29th, 1937

**Yugoslavia** April 17th, 1959

### **DENUNCIATION - DENONCIATION :**

**Great Britain and Northern Ireland** June 13th, 1977  
**(also valid for the Isle of Man) (\*\*\*\*)**

**Netherlands** April 26th, 1982

**Pays-Bas :** *voir Netherlands*

### **ACCESSION - ADHESION :**

**Algeria** April 13th, 1964

**Angola** February 2nd, 1952

**Argentina** April 19th, 1961

**Australia (8)** July 4th, 1955

**Papua and Norfolk** July 4th, 1955

**Nauru and New Guinea** July 4th, 1955

<b>Bahamas</b>	December 2nd, 1930
<b>Barbadoes</b>	December 2nd, 1930
<b>Bolivia</b>	May 28th, 1982
<b>Cameroons</b>	December 2nd, 1930
<b>Cape Verde Isles</b>	February 2nd, 1952
<b>Côte d'Ivoire : voir Ivory Coast</b>	
<b>Cuba (9)</b>	July 25th, 1977
<b>Cyprus</b>	December 2nd, 1930
<b>Denmark (10)</b>	July 1st, 1938
<b>Dominica</b>	December 2nd, 1930
<b>Ecuador</b>	March 23rd, 1977
<b>Egypt (11)</b>	November 29th, 1943
<b>Fiji</b>	October 10th, 1970
<b>Finland</b>	July 1st, 1939
<b>Gambia</b>	December 2nd, 1930
<b>Goa</b>	February 2nd, 1952
<b>Granada</b>	December 2nd, 1930
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	
<b>Antigua, Belize, Bermuda, Caicos &amp; Turks</b>	
<b>Islands, Caimans, Falkland Islands. Gibralt-</b>	
<b>ar, Hong-Kong, Montserrat, St. Christopher</b>	
<b>Nevis, Anguilla, Virgin Islands, St. Lucia, St.</b>	
<b>Vincent,</b>	December 2nd, 1930
<b>Ascension, St. Helena</b>	November 3rd, 1931
<b>Guiana</b>	December 2nd, 1930
<b>Guinée-Bissau</b>	February 2nd, 1952
<b>Iran</b>	April 26th, 1966
<b>Ireland (12)</b>	January 30th, 1962
<b>Israël</b>	September 5th, 1959
<b>Ivory Coast (13)</b>	December 15th, 1961
<b>Jamaica</b>	December 2nd, 1930
<b>Kenya</b>	December 2nd, 1930
<b>Kiribati</b>	December 2nd, 1930
<b>Koweit (14)</b>	July 25th, 1969
<b>Lebanon</b>	July 19th, 1975
<b>Federated Malay States (15)</b>	December 2nd, 1930
<b>Unfederated Malay States (15)</b>	December 2nd, 1930
<b>Malaysia (15)</b>	December 2nd, 1930
<b>Malgache Republic</b>	July 13th, 1965
<b>Mauritius</b>	August 24th, 1970
<b>Monaco</b>	May 15th, 1931
<b>Mozambique</b>	February 2nd, 1952
<b>Nauru (16)</b>	July 4th, 1955
<b>Netherlands (17)</b>	August 18th, 1956
<b>Nigeria</b>	December 2nd, 1930
<b>Norway (18)</b>	July 1st, 1938
<b>Palestine (19)</b>	December 2nd, 1930
<b>Papua New Guinea (20)</b>	July 4th, 1955

<b>Paraguay</b>	November 22nd, 1967
<b>Pays-Bas</b> : <i>voir Netherlands</i>	
<b>Peru</b>	October 29th, 1964
<b>Portugal</b>	December 24th, 1931
<b>Macao</b>	February 2nd, 1952
<b>Sabeh (Southern Borneo)</b>	December 2nd, 1930
<b>Sao Tome e Principe (Iles)</b>	February 2nd, 1952
<b>Sarawak</b>	November 3rd, 1931
<b>Senegal</b>	February 14th, 1978
<b>Seychelles</b>	December 2nd, 1930
<b>Sierra-Leone</b>	December 2nd, 1930
<b>Singapore</b>	December 2nd, 1930
<b>Solomon</b>	December 2nd, 1930
<b>Somaliland</b>	December 2nd, 1930
<b>Sri-Lanka</b>	December 2nd, 1930
<b>Sweden</b>	July 1st, 1938
<b>Switzerland (21)</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arab Republic</b>	August 1st, 1974
<b>Tanzania (22)</b>	December 3rd, 1962
<b>Timor</b>	February 2nd, 1952
<b>Tonga</b>	December 2nd, 1930
<b>Trinidad &amp; Tobago</b>	December 2nd, 1930
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>Tuvalu</b>	December 2nd, 1930
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

(1) France : « ... En procédant à ce dépôt, l'Ambassadeur de France à Bruxelles déclare, conformément à l'article 13 de la Convention précitée, que l'acceptation que lui donne le Gouvernement Français ne s'applique à aucune des colonies, possessions, protectorats ou territoires d'outre-mer se trouvant sous sa souveraineté ou son autorité. »

(2) German Democratic Republic : Reinstated as from July 17th, 1958.

(3) Federal Republic of Germany : Reinstated as from November 1st, 1953.

(4) Great Britain : « ... I DECLARE that His Britannic Majesty's Government adopt the last reservation in the additional Protocol of the Bills of Lading Convention. I FURTHER DECLARE that my signature applies only to Great Britain and Northern Ireland. I reserve the right of each of the British Dominions, Colonies, Overseas Possessions and Protectorates, and of each of the territories over which his Britannic Majesty exercises a mandate to accede to this Convention under Article 13. « ... In accordance with Article 13 of the above named Convention, I declare that the acceptance of the Convention given by His Britannic Majesty in the instrument of ratification deposited this day extends only to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and does not apply to any of His Majesty's Colonies or Protectorates, or territories under suzerainty or mandate.

(s.) GRANVILLE,

His Britannic Majesty's Ambassador at Brussels. »

(5) Japan : « Au moment de procéder à la signature de la Convention Internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, le soussigné, Plénipotentiaire du Japon, fait les réserves suivantes :

a) A l'article 4.

Le Japon se réserve jusqu'à nouvel ordre l'acceptation des dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4.

b) Le Japon est d'avis que la Convention dans sa totalité ne s'applique pas au cabotage national; par conséquent, il n'y aurait pas lieu d'en faire l'objet de dispositions au Protocole. Toutefois, s'il n'en est pas ainsi, le Japon se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation.

M. ADATCI.

Bruxelles, le 25 août 1925. »

« ... Le Gouvernement du Japon déclare

1) qu'il se réserve l'application du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;  
2) qu'il maintient la réserve b) formulée dans la Note annexée à la lettre de l'Ambassadeur du Japon à Monsieur le Ministre des Affaires étrangères de Belgique, du 25 août 1925, concernant le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation; et  
3) qu'il retire la réserve a) de ladite Note, concernant les dispositions du a) à l'alinéa 2 de l'article 4 de la Convention. »

(6) United States of America : « ... AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of April 1 (legislative day March 13), 1935 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did advise and consent to the ratification of the said convention and protocol of signature thereto, « with the understanding, to be made a part of such ratification, that, notwithstanding the provisions of Article 4, Section 5, and the first paragraph of Article 9 of the convention, neither the carrier nor the ship shall in any event be or become liable within the jurisdiction of the United States of America for any loss or damage to or in connection with goods in an amount exceeding \$ 500.00, lawful money of the United States of America, per package or unit unless the nature and value of such goods have been declared by the shipper before shipment and inserted in the bill of lading ».

AND WHEREAS, the Senate of the United States of America by their resolution of May 6, 1937 (two-thirds of the Senators present concurring therein), did add to and make a part of their aforesaid resolution of April 1, 1935, the following understanding :

That should any conflict arise between the provisions of the Convention and the provisions of the Act of April 16, 1936, known as the 'Carriage of Goods by Sea Act', the provisions of said Act shall prevail :

NOW, THEREFORE, be it known that I, Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, having seen and considered the said convention and protocol of signature, do hereby, in pursuance of the aforesaid advice and consent of the Senate, ratify and confirm the same and every article and clause thereof, subject to the two understandings hereinabove recited and made part of this ratification.

(7) This denunciation is effective since June 13th, 1978.

(8) Australia : « ... NOW THEREFORE, I, SIR WILLIAM JOSEPH SLIM, the Governor-General in and over the Commonwealth of Australia acting with the advice of the Federal Executive Council and in the exercise of all powers me thereunto enabling do by these presents accede in the name and on behalf of Her Majesty in respect of the Commonwealth of Australia and Norfolk Island to the Convention aforesaid subject to the following reservations, namely :

a) The Commonwealth of Australia reserves the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the States of Australia.

b) The Commonwealth of Australia reserves the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(9) Cuba : Le Gouvernement de Cuba se réserve le droit de ne pas appliquer les termes de la Convention au transport de marchandises en navigation de cabotage national.

(10) Denmark : « ... Cette adhésion est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne le Danemark :

1) La Loi sur la navigation danoise en date du 7 mai 1937 continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissements et documents similaires soient émis

conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rappots mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi danoise sur la navigation – le transport maritime entre le Danemark et les autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention. »

(11) Egypt : « ... Nous avons résolu d'adhérer par les présentes à la dite Convention, et promettons de concourir à son application.

L'Egypte est, toutefois, d'avis que la Convention, dans sa totalité, ne s'applique pas au cabotage national. En conséquence, l'Egypte se réserve le droit de régler librement le cabotage national par sa propre législation. En foi de quoi, ... »

(12) Ireland : « ... subject to the following declarations and reservations :

1. In relation to the carriage of goods by sea in ships carrying goods from any port in Ireland to any other port in Ireland or to a port in the United Kingdom, Ireland will apply Article 6 of the Convention as though the Article referred to goods of any class instead of to particular goods, and as though the proviso in the third paragraph of the said Article were omitted;

2. Ireland does not accept the provisions of the first paragraph of Article 9 of the Convention. »

(13) Ivory Coast (Côte d'Ivoire) : « Le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire, en adhérant à ladite Convention précise que :

1°) Pour l'application de l'article 9 de la Convention relatif à la valeur des unités monétaires employées, la limite de responsabilité est égale à la contre-valeur en francs CFA sur la base d'une livre or égale à deux livres sterling papier, au cours du change de l'arrivée du navire au port de déchargement.

2°) Il se réserve le droit de réglementer par des dispositions particulières de la loi nationale le système de la limitation de responsabilité applicable aux transports maritimes entre deux ports de la République de Côte d'Ivoire. »

(14) Koweit : « ... sous la réserve suivante : Le montant maximum en cas de responsabilité pour perte ou dommage causés aux marchandises ou les concernant, dont question à l'article 4, paragraphe 5, est augmenté jusque £ 250 au lieu de £ 100. » Cette réserve a été rejetée par la France et la Norvège. Le retrait de l'opposition de la Norvège a été enregistré le 12 avril 1979 par le Gouvernement belge.

Par note du 30 mars 1971, reçue par le Gouvernement belge le 30 avril 1971, le Gouvernement de Koweit déclare que le montant de « £ 250 » doit être remplacé par « Kuwaiti Dinars 250 ».

(15) Malay States - Malaysia : Adhésion effectuée par la Grande-Bretagne aux Etats malais fédérés, conformément aux dispositions de l'article 13. Par notification du 7 février 1957, enregistrée le 11 février 1957, la Grande-Bretagne a étendu l'application de la Convention aux Etats malais suivants : « Kedah, Kelantan, Trengganu et Perlis, qui forment depuis le 1er février 1948 la *Fédération de Malaisie* avec les autres Etats malais de Negri Sembilan, Perak, Selangor et Johore.

(16) Nauru : Reservations :

a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territory of Nauru;

b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the last paragraph of that Article. »

(17) Netherlands : « ... Désirant user de la faculté d'adhésion réservée aux Etats non-signataires par l'article 12 de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance, avec Protocole de signature, conclue à Bruxelles, le 25 août 1924, nous avons résolu d'adhérer par les présentes, pour le

Royaume en Europe, à ladite Convention, avec Protocole de signature, d'une manière définitive et promettons de concourir à son application, tout en Nous réservant le droit, par prescription légale,

1) de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, par. 2 de c) à p) de la Convention, le porteur du connaissement peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par l'article 4, par. 2 a) de la Convention;

2) d'appliquer, en ce qui concerne le cabotage national, l'article 6 à toutes les catégories de marchandises, sans tenir compte de la restriction figurant au dernier paragraphe dudit article,

et sous réserve :

1) que l'adhésion à la Convention ait lieu en faisant exclusion du premier paragraphe de l'article 9 de la Convention;

2) que la loi néerlandaise puisse limiter les possibilités de fournir des preuves contraires contre le connaissement.

En foi de quoi, ... »

(18) Norway : « ... L'adhésion de la Norvège à la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissement, signée à Bruxelles, le 25 août 1924, ainsi qu'au Protocole de signature y annexé, est donnée sous la réserve que les autres Etats contractants ne soulèvent aucune objection à ce que l'application des dispositions de la Convention soit limitée de la manière suivante en ce qui concerne la Norvège :

1) La loi sur la navigation norvégienne continuera à permettre que dans le cabotage national les connaissements et documents similaires soient émis conformément aux prescriptions de cette loi, sans que les dispositions de la Convention leur soient appliquées ou soient appliquées aux rapports du transporteur et du porteur du document déterminés par ces titres.

2) Sera considéré comme équivalent au cabotage national sous les rapports mentionnés au paragraphe 1) – au cas où une disposition serait édictée en ce sens en vertu de l'article 122, dernier alinéa, de la loi norvégienne sur la navigation – le transport maritime entre la Norvège et autres Etats nordiques, dont les lois sur la navigation contiennent des dispositions analogues.

3) Les dispositions des Conventions internationales concernant le transport des voyageurs et des bagages et concernant le transport des marchandises par chemins de fer, signées à Rome, le 23 novembre 1933, ne seront pas affectées par cette Convention.

Bruxelles, le 1er juillet 1938.

(s.) A. HASPEL,

Chargé d'affaires de Norvège. »

(19) Palestine : By Accession of Great Britain, as per Article 13. This accession has ceased as far as Palestine is concerned as from 15 May, 1948.

(20) Papua New Guinea : Reservations :

a) the right to exclude from the operation of legislation passed to give effect to the Convention the carriage of goods by sea which is not carriage in the course of trade or commerce with other countries or among the territories of Papua and New-Guinea;

b) the right to apply Article 6 of the Convention in so far as the national coasting trade is concerned to all classes of goods without taking account of the restriction set out in the 1st paragraph of that Article. »

(21) Switzerland : « ... Conformément à l'alinéa 2 du Protocole de signature, les Autorités fédérales se réservent de donner effet à cet acte international en introduisant dans la législation suisse les règles adoptées par la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(22) Tanzania : « The Government of the Republic of Tanzania has requested the Government of Belgium to circulate the following remarks concerning Tanzania's relation to the International Convention for the unification of certain rules of Law relating to Bills of Lading, done at Brussels, August 25th, 1924.

Tanzania acceded to the Convention by Instrument dated November 16th, 1962. As the Convention had been applied to the territory of Tanzania prior to its independence, Tanzania was given the opportunity to declare that it considered the Convention in force as to its territory from the date of independence, rather than having to wait the normal six-month period provided for in article 11 of the Convention. While Tanzania

availed itself of this opportunity of having the Convention in force from the day of its independence by virtue of the Instrument of November 16, 1962, this in no way should be considered as indicating that Tanzania considered itself bound by the United Kingdom accession to the Convention which had applied to the territory of Tanzania prior to independence. It is the position of Tanzania that it has adhered to the Convention of its own volition and did not inherit, or consider itself in any way bound, by the obligations of the Government of the United Kingdom vis-a-vis the Convention.»

**Protocol to amend  
the International Convention  
for the unification of certain rules  
of law relating to**

**Protocole portant modification de la  
Convention Internationale pour  
l'unification de certaines règles en  
matière de**

### **Bills of Lading**

Signed at Brussels on August 25th,  
1924  
(Brussels, February 23rd 1968)  
entered into force  
23 June, 1977

### **Connaissance**

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924  
(Bruxelles, 23 février 1968)  
entré en vigueur  
23 juin 1977

#### **RATIFICATION :**

- |  |                     |
|--|---------------------|
| - Belgium  | September 6th, 1978 |
| - Denmark (1)  | November 20th, 1975 |
| - Egypt. Arab Republic (2)   | January 31st, 1983  |
| - France   | March 10th, 1977    |
| - Great Britain (3)<br>British Antarctic Territories, Virgin Islands,<br>Caimans, Falklands Islands & Dependencies,<br>Montserrat, Caicos & Turks Islands<br>(extension) | October 1st, 1976   |
| - Netherlands (4)  | October 20th, 1983  |
| - Norway   | April 26th, 1982    |
| Pays-Bas : voir Netherlands  | March 19th, 1974    |
| - Poland (5)   | February 12th, 1980 |
| - Sweden   | December 9th, 1974  |
| - Switzerland  | December 11th, 1975 |

#### **ACCESSION - ADHESION :**

- Allemande, Rép. Dém. : voir *German Dem. Rep.*
- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| - Bermuda              | November 1st, 1980   |
| - Ecuador              | March 23rd, 1977     |
| - German Dem. Rep. (6) | February 14th, 1979  |
| - Gibraltar            | September 22nd, 1977 |
| - Hong-Kong            | November 1st, 1980   |
| - Lebanon              | July 19th, 1975      |
| - Singapore            | April 25th, 1972     |
| - Sri Lanka            | October 21st, 1981   |
| - Syrian Arab Republic | August 1st, 1974     |
| Tonga                  | June 13th, 1978      |

(1) Does not apply to the Faroe Islands

(2) Egypt Arab Republic : La République Arabe d'Égypte déclare dans son instrument de ratification qu'elle ne se considère pas liée par l'article 8 dudit Protocole (cette déclaration est faite en vertu de l'article 9, 1 du Protocole).

(3) Including the Isle of Man.

(4) Netherlands - Pays-Bas : Ratification effectuée pour le Royaume en Europe. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas se réserve le droit, par prescription légale, de préciser que dans les cas prévus par l'article 4, alinéa 2 de c) à p) de la



Convention, le porteur du connaissance peut établir la faute personnelle du transporteur ou les fautes de ses préposés non couverts par le paragraphe a).

(5) Pologne - Pologne : Confirmation réserves faites lors de la signature, à savoir : « La République Populaire de Pologne ne se considère pas liée par l'article 8 du présent Protocole ».

(6) République Démocratique Allemande - German Dem. Rep. : Réserve à propos de l'article 8 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande ne se sent pas engagée par les dispositions de l'article 8 du Protocole selon lesquelles un litige sur l'interprétation et l'application du Protocole qui ne pourra être réglé par la négociation, doit être soumis à une procédure d'arbitrage, sur demande de l'une des parties au litige.

A ce sujet, la République Démocratique Allemande est d'avis que pour régler un litige par une procédure d'arbitrage, le consentement de toutes les parties au litige est nécessaire dans chaque cas individuel ».

Déclaration à propos de l'article 12 :

*(Traduction)* : « La République Démocratique Allemande est d'avis que les dispositions de l'article 12 du Protocole sont contraires au principe qui accorde à tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des buts et principes de la Charte des Nations Unies le droit d'adhérer à des conventions qui touchent aux intérêts de tous les Etats ».

Déclaration à propos de l'article 15 :

*(Traduction)* : « Dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 15 du Protocole dans la mesure où elles concernent l'application du Protocole à des colonies et autres territoires dépendants, la République Démocratique Allemande s'inspire des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et peuples coloniaux (résolution 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre fin rapidement et inconditionnellement au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations ».



International convention for the  
unification of certain rules  
relating to

**Limitation of the liability  
of owners  
of sea-going vessels**

and protocol of signature

Brussels, August 25th, 1924  
entered into force  
2 June, 1931

Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
concernant la

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer**

et protocole de signature

Bruxelles, 25 août 1924  
entrée en vigueur  
2 juin 1931

RATIFICATION :

<b>Belgium</b>	June 2nd, 1930
<b>Brazil</b>	April 28th, 1931
<b>Denmark</b>	June 2nd, 1930
<b>Espagne : voir Spain</b>	
<b>France</b>	August 23rd, 1935
<b>Hungary</b>	June 2nd, 1930
<b>Malgache Republic</b>	August 23rd, 1935
<b>Norway</b>	October 10th, 1933
<b>Poland</b>	October 26th, 1936
<b>Portugal</b>	June 2nd, 1930
<b>Spain</b>	June 2nd, 1930
<b>Sweden</b>	July 1st, 1938

ACCESSION - ADHESION :

<b>Dominican Republic</b>	July 23rd, 1958
<b>Finland</b>	July 12th, 1934
<b>Monaco</b>	May 15th, 1931
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955

DENUNCIATION - DENONCIATION :

<b>Denmark</b>	June 30th, 1963
<b>Finland</b>	June 30th, 1963
<b>Norway</b>	June 30th, 1963
<b>Sweden</b>	June 30th, 1963
<b>France</b>	October 26th, 1976
<b>Monaco</b>	January 24th, 1977

International convention relating  
to the

**Limitation of the liability  
of owners  
of sea-going ships**

and protocol of signature

Brussels, October 10th, 1957  
entered into force  
31 May, 1968

Convention internationale sur la

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer**

et protocole de signature

Bruxelles, le 10 octobre 1957  
entrée en vigueur  
31 mai 1968

RATIFICATION :

Allemagne, Rép. Féd. d' : *voir Germany, (F.R.)*

Australia (1)

Belgium

Denmark (2)

Espagne : *voir Spain*

Finland (3)

France (4)

Germany (F.R.) (5)

Great Britain and Northern Ireland (6)

India (7)

Iran (8)

Israel (9)

Japan (10) and (27)

Netherlands (11)

Norway (12)

Pays-Bas : *voir Netherlands*

Poland

Portugal (13)

Spain (14)

Sweden (15)

Switzerland

July 30th, 1980

July 31st, 1975

March 1st, 1965

August 19th, 1964

July 7th, 1959

October 6th, 1972

February 18th, 1959

June 1st, 1971

April 26th, 1966

November 30th, 1967

March 1st, 1976

December 10th, 1965

March 1st, 1965

December 1st, 1972

April 8th, 1968

July 16th, 1959

June 4th, 1964

January 21st, 1966

ACCESSION - ADHESION :

Algeria

August 18th, 1964

Allemagne (R.F.) : *voir Germany Land Berlin*

Land Berlin

Allemande, Rép. Dém. : *voir German Dem. Rep.*

Arabe Unie, République : *voir United Arab Republic*

Bahamas (16)

August 21st, 1964

Barbados (16)

August 4th, 1965

<b>Dominican Republic (16)</b>	August 4th, 1965
<b>Fiji (17)</b>	October 10th, 1970
<b>German Dem. Rep. (18)</b>	February 14th, 1979
<b>Germany</b>	
<b>Land Berlin (19)</b>	October 6th, 1972
<b>Ghana (20)</b>	July 26th, 1961
<b>Great Britain and Northern Ireland (16)</b>	
<b>Isle of Man</b>	November 18th, 1960
<b>Bermuda, Belize, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands</b>	August 21st, 1964
<b>Guernsey and Jersey</b>	October 21st, 1964
<b>Caiman Islands, Montserrat, St. Vincent, Caceos and Turks's Isles</b>	August 4th, 1965
<b>Grenada (16)</b>	August 4th, 1965
<b>Guiana (16)</b>	March 25th, 1966
<b>Iceland (21)</b>	October 16th, 1968
<b>Kiribati (16)</b>	August 21st, 1964
<b>Malgache Republic</b>	July 13th, 1965
<b>Mauritius (16)</b>	August 21st, 1964
<b>Monaco (22)</b>	January 24th, 1977
<b>Papua New Guinea (23)</b>	March 14th, 1980
<b>République Arabe Unie : voir United Arab Republic</b>	
<b>Seychelles (16)</b>	August 21st, 1964
<b>Singapore (24)</b>	April 17th, 1963
<b>Solomon Isles (16)</b>	August 21st, 1964
<b>St. Lucia (16)</b>	August 4th, 1965
<b>Syrian Arab Republic</b>	July 10th, 1972
<b>Tonga (25)</b>	June 13th, 1978
<b>Tuvalu (16)</b>	August 21st, 1964
<b>United Arab Republic (26)</b>	September 7th, 1965
<b>Vanuatu</b>	December 8th, 1966
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

(1) Australia : « ... The Government of Australia, reserves for and on behalf of Australia the right to exclude the application of Article I paragraph (1) (c) of the Convention. »

(2) Danemark : « Le Gouvernement du Danemark se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(3) Finlande : « Le Gouvernement de Finlande se réserve le droit :

1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
2) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(4) France : « Le Gouvernement de la République Française se réserve le droit :  
1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);  
2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(5) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(6) Great Britain and Northern Ireland (United Kingdom of) : « Subject to the following observations :

1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

3) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland also reserve the right, in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible, to make such extension subject to any or all of the reservations set out in paragraph (2) of the said Protocol of Signature. Furthermore, in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of Signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declare that the said Convention as such has not been made part of United Kingdom law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in United Kingdom law. »

(7) India : « 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);  
2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;  
3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(8) Iran : « Le Gouvernement de l'Iran se réserve le droit :

a) d'exclure l'application de l'article 1, par. (1) (c);  
b) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;  
c) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(9) Israel :

« Le Gouvernement d'Israël se réserve le droit :

1) d'exclure du champ d'application de la Convention, les obligations et responsabilités stipulées dans l'article 1 (1) (c);  
2) de régler par les stipulations de sa loi nationale la limitation de la responsabilité en ce qui concerne les navires de moins de 300 tonneaux de jauge. »

The Government of Israel reserves to themselves the right to :

1) exclude from the scope of the Convention the obligations and liabilities stipulated in Article 1 (1) (c);

2) regulate by provisions of domestic legislation the limitation of liability in respect of ships of less than 300 tons of tonnage.

« The Government of Israel reserves to themselves the right to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in its national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention.

(10) Japan : En déposant son instrument de ratification le Gouvernement japonais a fait les réserves prévues au paragraphe 2<sup>o</sup> du Protocole de signature.

(11) Netherlands : « Le Gouvernement des Pays-Bas se réserve le droit :

- 1) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);
- 2) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
- 3) de donner effet à la présente Convention soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

« ... Conformément au paragraphe (2) (c) du Protocole de signature Nous nous réservons de donner effet à la présente Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Cette ratification vaut « pour le Royaume en Europe ».

(12) Norway : Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge.

« Le Gouvernement du Royaume de Norvège se réserve le droit de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(13) Portugal : (*Traduction*) : « ..., avec les réserves prévues aux alinéas a), b) et c) du paragraphe deux du Protocole de signature, ... »

(14) Spain : « Le Gouvernement espagnol se réserve le droit :

- 1) d'exclure du champ d'application de la Convention les obligations et les responsabilités prévues par l'article 1, paragraphe (1) (c);
- 2) de régler par les dispositions particulières de sa loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux propriétaires de navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
- 3) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(15) Sweden : « Le Gouvernement suédois se réserve le droit :

- 1) de régler par la loi nationale le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
- 2) de donner effet à la présente Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans la législation nationale les dispositions de la présente Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

(*Traduction*) : « La Suède se réserve le droit :

- a) d'exclure l'application de l'article 1, paragraphe (1) (c);
- b) de régler par la loi suédoise le système de limitation de responsabilité applicable aux navires de moins de 300 tonneaux de jauge;
- c) de donner effet à la Convention en incluant dans la législation suédoise les dispositions de la Convention. »

(16) Bahamas, Barbados, Dominican Republic,

Great Britain : Isle of Man, Bermuda, British Antarctic Territories, Falkland and Dependencies, Gibraltar, Hong-Kong, British Virgin Islands, Guernsey and Jersey, Caïman Islands, Montserrat, St. Vincent, Caceos and Turks's Isles, Belize, Grenada, Guyana, Kiribati, Mauritius, Seychelles, Solomon Isles, St. Lucia, Tuvalu : « ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

(17) Fiji : « ... subject to the same reservations as those made by the United Kingdom on ratification namely the reservations set out in sub-paragraphs (a) and (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature. »

Le 22 août 1972 a été reçue au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement une lettre de Monsieur K.K.T. MARA, Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères de Fidji, notifiant qu'en ce qui concerne cette Convention, le Gouvernement de Fidji reprend, à partir de la date de l'indépendance de Fidji, c'est-à-dire le 10 octobre 1970, les droits et obligations souscrits antérieurement par le Royaume-Uni, avec les réserves figurant ci-dessous.

« (1) In accordance with the provisions of subparagraph (a) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of subparagraph (b) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland will regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons. Furthermore in accordance with the provisions of sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the said Protocol of signature, the Government of Fiji declare that the said Convention as such has not been made part in Fiji law, but that the appropriate provisions to give effect thereto have been introduced in Fiji law. »

(18) German Democratic Republic : Réserve à propos de l'article (1) (c) :  
(Traduction) : « La République Démocratique Allemande constate qu'à l'intérieur de ses eaux territoriales et intérieures maritimes, il n'y a aucune limitation de la responsabilité dans le sens de cette Convention à l'égard d'une loi relative à l'enlèvement des épaves et se rapportant au renflouement, à l'enlèvement ou à la destruction d'un navire coulé, échoué ou abandonné (y compris tout ce qui se trouve à bord). Les créances y compris la responsabilité résultent de la législation de la République Démocratique Allemande. »

Réserve à propos du paragraphe 2 (c) du Protocole de signature :

(Traduction) : « La République Démocratique Allemande donne effet à la Convention en incluant dans la législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

Déclaration à propos de l'article 14 :

(Traduction) : « La République Démocratique Allemande s'inspire, dans sa position à l'égard des dispositions de l'article 14 de la Convention dans la mesure où elles concernent l'application de la Convention à des colonies et d'autres territoires dépendants, des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (Résolution No. 1514 (XV) du 14 décembre 1960) qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations. »

(19) Germany (Federal Republic of) - Land Berlin : (Traduction) : « ... sous réserve que les dispositions de cette Convention internationale soient reprises dans une réglementation légale particulière sous une forme adaptée au droit allemand, ainsi que sous réserve du prescrit du § 2, alinéas a et b du Protocole de signature. »

(20) Ghana : « The Government of Ghana in acceding to the Convention reserves the right :

- 1) To exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c);
- 2) To regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;
- 3) To give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(21) Iceland : « The Government of Iceland reserves the right :

- 1) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons;
- 2) to give effect to this Convention either by giving it the force of law or by including in national legislation, in a form appropriate to that legislation, the provisions of this Convention. »

(22) Monaco : En déposant son instrument d'adhésion, Monaco fait les réserves prévues au paragraphe 2<sup>o</sup> du Protocole de signature.

(23) Papua New-Guinea :

« (a) The Government of Papua New Guinea excludes paragraph (1) (c) of Article 1.

(b) The Government of Papua New Guinea will regulate by specific provisions of National Law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

(c) The Government of Papua New Guinea shall give effect to the said Convention by including the provisions of the said Convention in the National Legislation of Papua New Guinea. »



(24) Singapore : Le 13 septembre 1977 a été reçue, une note verbale datée du 6 septembre 1977, émanant du Ministère des Affaires étrangères de Singapour, par laquelle le Gouvernement de Singapour confirme qu'il se considère lié par la Convention depuis le 31 mai 1968, avec les réserves suivantes :

« ... subject to the following reservations :

a) the right to exclude the application of Article 1 paragraph 1 (c); and  
b) to regulate by specific provisions of national law the system of limitation of liability to be applied to ships of less than 300 tons.

The Government of the Republic of Singapore declares under sub-paragraph (c) of paragraph (2) of the Protocol of Signature that provisions of law have been introduced in the Republic of Singapore to give effect to the Convention, although the Convention as such has not been made part of Singapore law. »

(25) Tonga : Reserves :

« (1) In accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of paragraph (2) of the Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga exclude paragraph (1) (c) of Article 1 from their application of the said Convention.

(2) In accordance with the provisions of sub-paragraph (b) of paragraph (2) of the Protocol of Signature, the Government of the Kingdom of Tonga will regulate by specific provisions of national law the system of liability to be applied to Ships of less than 300 tons. »

(26) United Arab Republic :

1) to exclude the application of Article 1, paragraph (1) (c).

2) to regulate by specific provision of national law the System of Limitation to be applied to ships of less than 300 tons.

(27) On 19 May, 1983 Japan has notified the denunciation in respect of this Convention. In accordance with article 13 of the said Convention this denunciation will become operative on 20 May, 1984.

#### DENUNCIATION - DENONCIATION

**Japan (27 above)**

May 19 th, 1983

**Protocol to amend the international  
convention relating to the**

**Protocole portant modification de  
la convention internationale sur la**

**Limitation  
of the liability of owners  
of sea-going ships**

of 10 October 1957  
(Brussels, December 21st, 1979)  
not yet in force

**Limitation  
de la responsabilité  
des propriétaires  
de navires de mer**

du 10 octobre 1957  
(Bruxelles le 21 décembre 1979)  
pas encore en vigueur

**RATIFICATION :**

**Australia**

November 30th, 1983

**Belgique**

September 7th, 1983

**Espagne : voir Spain**

**The United Kingdom of Great**

**Britain and Northern Ireland**

March 2nd, 1982

**Portugal**

April 30th, 1982

**Spain**

May 14th, 1982

**ACCESSION - ADHESION :**

Nil

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives aux**

**Maritime liens and  
mortgages**

**Privilèges et hypothèques  
maritimes**

**and protocol of signature**

**et protocole de signature**

Brussels, April 10th, 1926  
entered into force  
2 June, 1931

Bruxelles, 10 avril 1926  
entrée en vigueur  
2 juin 1931

**RATIFICATION :**

<b>Belgium</b>	June 2nd, 1930
<b>Brazil</b>	April 28th, 1931
<b>Denmark</b>	June 2nd, 1930
<b>Espagne : voir Spain</b>	
<b>Esthonia</b>	June 2nd, 1930
<b>France</b>	August 23rd, 1935
<b>Hungary</b>	June 2nd, 1930
<b>Italy (1)</b>	December 7th, 1949
<b>Malgache Republic</b>	August 23rd, 1935
<b>Norway</b>	October 10th, 1933
<b>Poland</b>	October 26th, 1936
<b>Rumania</b>	August 4th, 1937
<b>Spain</b>	June 2nd, 1930
<b>Sweden</b>	July 1st, 1938

**DENUNCIATION - DENONCIATION :**

<b>Denmark</b>	March 1st, 1965
<b>Finland</b>	March 1st, 1965
<b>Norway</b>	March 1st, 1965
<b>Sweden</b>	March 1st, 1965

(1) Italy : (*Traduction*) : « L'Etat italien se réserve la faculté de ne pas conformer son droit interne à la susdite Convention sur les points où ce droit établit actuellement :

- l'extension des privilèges dont question à l'art. 2 de la Convention, également aux dépendances du navire, au lieu qu'aux seuls accessoires tels qu'ils sont indiqués à l'art. 4;

- la prise de rang, après la seconde catégorie de privilèges prévus par l'art. 2 de la Convention, des privilèges qui couvrent les créances pour les sommes avancées par l'Administration de la Marine Marchande ou de la Navigation intérieure, ou bien par l'Autorité consulaire, pour l'entretien et le rapatriement des membres de l'équipage. »

ACCESSION - ADHESION :

<b>Algeria</b>	April 13th, 1964
<b>Argentina</b>	April 19th, 1961
<b>Cuba (2)</b>	November 21st, 1983
<b>Finland</b>	July 12th, 1934
<b>Haiti</b>	March 19th, 1965
<b>Iran</b>	September 8th, 1966
<b>Lebanon</b>	March 18th, 1969
<b>Monaco</b>	May 15th, 1931
<b>Portugal</b>	December 24th, 1931
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syria</b>	February 14th, 1951
<b>Turkey</b>	July 4th, 1955
<b>Uruguay</b>	September 15th, 1970
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

(2) Cuba : (traduction) : l'instrument d'adhésion contient une déclaration relative à l'article 19 de la Convention.

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
relatives aux**

**Maritime liens and  
mortgages**

**Privilèges et hypothèques  
maritimes**

Brussels, May 27th 1967 (\*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

**RATIFICATION :**

**Denmark (1)**

August 23rd, 1977

**Norway (2)**

May 13th, 1975

**Sweden (3)**

November 13th, 1975

**ACCESSION - ADHESION :**

**Syrian Arab Republic**

August 1st, 1974

(1) Denmark : L'instrument de ratification du Danemark est accompagné d'une déclaration dans laquelle il est précisé qu'en ce qui concerne les Iles Féroé les mesures d'application n'ont pas encore été fixées.

(2) Norway : « Conformément à l'article 14 le Gouvernement du Royaume de Norvège fait les réserves suivantes :

1. mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la présente Convention dans la législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation;

2. faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(3) Sweden : « Conformément à l'article 14 la Suède fait les réserves suivantes :

1. de mettre la présente Convention en vigueur en incluant les dispositions de la Convention dans sa législation nationale suivant une forme appropriée à cette législation.

2. de faire application de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, signée à Bruxelles le 10 octobre 1957. »

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 19, 1° not having been fulfilled

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 19, 1° n'étant pas remplies

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines  
règles sur la**

**Arrest of sea-going ships**

**Saisie conservatoire  
des navires de mer**

Brussels, May 10th, 1952  
entered into force  
24 February, 1956

Bruxelles, 10 mai 1952  
entrée en vigueur  
24 février 1956

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Belgium</b>	April 10th, 1961
<b>Egypt (1)</b>	August 24th, 1955
<b>Espagne :</b> <i>voir Spain</i>	
<b>France</b>	May 25th, 1957
<b>Germany (Federal Republic of) (2)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland (3)</b>	March 18th, 1959
<b>Greece</b>	February 27th, 1967
<b>Holy Seat</b>	August 10th, 1956
<b>Italy (4)</b>	November 9th, 1979
<b>Netherlands (5)</b>	January 20th, 1983
<b>Pays-Bas :</b> <i>voir Netherlands</i>	
<b>Portugal</b>	May 4th, 1957
<b>Saint Siège :</b> <i>voir Holy Seat</i>	
<b>Spain</b>	December 8th, 1953
<b>Yugoslavia (6)</b>	July 25th, 1967

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Algeria</b>	August 18th, 1964
<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Land Berlin</b>	
<b>Bahamas (7)</b>	May 12th, 1965
<b>Benin</b>	April 23rd, 1958
<b>Cameroon</b>	April 23rd, 1958
<b>Centrafica Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Comore Isles</b>	April 23rd, 1958
<b>Congo Popular Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Costa Rica (8)</b>	July 13th, 1955
<b>Côte d'Ivoire :</b> <i>voir Ivory Coast</i>	
<b>Cuba (12)</b>	November 21st, 1983

<b>Djibouti</b>	April 23rd, 1958
<b>Dominican Republic (9)</b>	May 12th, 1965
<b>Fiji (9)</b>	October 10th, 1970
<b>France</b>	
<b>Overseas Territories</b>	April 23rd, 1958
<b>Gabon</b>	April 23rd, 1958
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	
<b>Land Berlin (10)</b>	October 6th, 1972
<b>Great Britain and Northern Ireland</b>	
<b>(Overseas Territories)</b>	
<b>Antigua, Caiman Islands, Montserrat (9),</b>	
<b>St. Cristopher, Nevis, Anguilla (9)</b>	
<b>St. Helena, St. Vincent (9)</b>	May 12th, 1965
<b>Belize, Turk's Isles and Caecos (7)</b>	September 21st, 1965
<b>Bermuda (9)</b>	May 30th, 1963
<b>British Virgin Islands (9)</b>	May 29th, 1963
<b>Falkland Islands and dependencies (9)</b>	October 17th, 1969
<b>Gibraltar, Hong Kong (9)</b>	March 29th, 1963
<b>Guernsey (9)</b>	December 8th, 1965
<b>Grenada (9)</b>	May 12th, 1965
<b>Guiana (7)</b>	March 29th, 1963
<b>Guinea Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Haïti</b>	November 4th, 1954
<b>Haute-Volta</b>	April 23rd, 1958
<b>Ivory Coast</b>	April 23rd, 1958
<b>Khmere Republic (11)</b>	November 12th, 1956
<b>Kiribati (7)</b>	September 21st, 1965
<b>Malgache Republic</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauritania</b>	April 23rd, 1958
<b>Mauritius (9)</b>	March 29th, 1963
<b>Niger</b>	April 23rd, 1958
<b>Nigeria (9)</b>	November 7th, 1963
<b>North Borneo (9)</b>	March 29th, 1963
<b>Paraguay</b>	November 22nd, 1967
<b>Poland</b>	July 16th, 1976
<b>Sarawak (9)</b>	September 28th, 1962
<b>Senegal</b>	April 23rd, 1958
<b>Seychelles (7)</b>	March 29th, 1963
<b>Solomon Isles (7)</b>	September 21st, 1965
<b>St. Lucia (9)</b>	May 12th, 1965
<b>Sudan</b>	April 23rd, 1958
<b>Switzerland</b>	May 28th, 1954
<b>Syrian Arabic Republic</b>	February 3rd, 1972
<b>Tchad</b>	April 23rd, 1958
<b>Togo</b>	April 23rd, 1958
<b>Tonga (9)</b>	June 13th, 1978
<b>Tuvalu (7)</b>	September 21st, 1965
<b>Zaire Republic</b>	July 17th, 1967

(1) Egypt : Au moment de la signature le Plénipotentiaire égyptien a déclaré formuler les réserves prévues à l'article 10. Confirmation expresse des réserves faites au moment de la signature.

(2) Germany (Federal Republic of) : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéas a et b. »

(3) Great Britain and Northern Ireland : Her Majesty's Government in the United Kingdom reserve the right not to apply the provisions of this convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

- ... subject to the following reservations :

« (1) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to apply the provisions of the said Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State.

(2) The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right in extending the said Convention to any of the territories for whose international relations they are responsible to make such extension subject to the reservations provided for in Article 10 of the said Convention. »

(4) Italy : Le Gouvernement de la République d'Italie se réfère à l'article 10, par, (a) et (b), et se réserve :

(a) le droit de ne pas appliquer les dispositions de la présente Convention à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux o) et p) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie sa loi nationale;

(b) le droit de ne pas appliquer les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 à la saisie pratiquée sur son territoire en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

(5) Netherlands : Réserves formulées conformément à l'article 10, paragraphes (a) et (b) :

- les dispositions de la Convention précitée ne sont pas appliquées à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une des créances maritimes visées aux alinéas o) et p) de l'article 1, saisie à laquelle s'applique la loi néerlandaise; et

- les dispositions du premier paragraphe de l'article 3 ne sont pas appliquées à la saisie pratiquée sur le territoire du Royaume des Pays-Bas en raison des créances prévues à l'alinéa q) de l'article 1.

(6) Yougoslavie : « ... en réservant conformément à l'article 10 de ladite Convention, le droit de ne pas appliquer ses dispositions à la saisie d'un navire pratiquée en raison d'une créance maritime visée au point o) de l'article premier et d'appliquer à cette saisie la loi nationale. »

(7) Bahamas,

Great Britain and Northern Ireland : Belize, Turk's Isles and Caecos.

Guyana, Kiribati, Seychelles, Solomon Isles,

Tuvalu : « ... with reservation of the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in service of a State. »

(8) Costa-Rica : (*Traduction*) : « Premièrement : le 1er paragraphe de l'article 3 ne pourra pas être invoqué pour saisir un navire auquel la créance ne se rapporte pas et qui n'appartient plus à la personne qui était propriétaire du navire auquel cette créance se rapporte, conformément au Registre Maritime du pays dont il bat pavillon et bien qu'il lui ait appartenu. »

« Deuxièmement : que Costa-Rica ne reconnaît pas le caractère obligatoire des alinéas a), b), c), d), e) et f) du paragraphe 1er de l'article 7, étant donné que conformément aux lois de la République les seuls tribunaux compétents quant au fond pour connaître des actions relatives aux créances maritimes, sont ceux du domicile du demandeur, sauf s'il s'agit des cas visés sub o), p) et q) à l'alinéa 1er de l'article 1, ou ceux de l'Etat dont le navire bat pavillon. »

« Le Gouvernement de Costa-Rica, en ratifiant ladite Convention, se réserve le droit d'appliquer la Législation en matière de Commerce et de Travail relative à la saisie des navires étrangers qui arrivent dans ses ports. »

(9) Dominican Republic, Fiji,

Great Britain and Northern Ireland : Antigua, Caïman Islands, Montserrat, St. Christopher, Nevis, Anguilla, St. Helena, St. Vincent, Bermuda, British Virgin Islands, Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Hong Kong, Guernsey.

Grenada, Mauritius, Nigeria, North Borneo, Sarawak, St. Lucia, Tonga : « ... reserve



the right not to apply the provisions of this Convention to warships or to vessels owned by or in the service of a State. »

(10) Germany (Federal Republic of)

Land Berlin : (*Traduction*) : « ... sous réserve du prescrit de l'article 10, alinéa a et b. »

(11) Khmere Republic : « Le Gouvernement de la République Khmère en adhérant à cette convention formule les réserves prévues à l'article 10. »

(12) Cuba : (traduction) : L'instrument d'adhésion contient les réserves prévues à l'article 10 de la Convention celles de ne pas appliquer les dispositions de la Convention aux navires de guerre et aux navires d'Etat ou au service d'un Etat, ainsi qu'une déclaration relative à l'article 18 de la Convention.

**International convention relating to  
Stowaways**

Brussels, October 10th 1957 (\*)

**Convention internationale sur les  
Passagers clandestins**

Bruxelles, 10 octobre 1957 (\*\*)

**RATIFICATION :**

<b>Belgium</b>	July 31st, 1975
<b>Denmark</b>	December 16th, 1963
<b>Finland</b>	February 2nd, 1966
<b>Italy</b>	May 24th, 1963
<b>Norway</b>	May 24th, 1962
<b>Peru</b>	November 23rd, 1961
<b>Sweden</b>	June 27th, 1962

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Malgache Republic</b>	July 13th, 1965
<b>Morocco</b>	January 22nd, 1959

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 8, 1° not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son article 8, 1° n'étant pas remplies.

**International convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
en matière de**

**Carriage of passengers  
by sea**

**Transport de passagers  
par mer**

**and protocol**

**et protocole**

Brussels, 29th April 1961  
entered into force  
4 June, 1965

Bruxelles, 29 avril 1961  
entrée en vigueur  
4 juin 1965

**RATIFICATION :**

**France (1)**  
**Morocco (2)**  
**Switzerland (3)**  
**United Arab Republic (4)**

March 4th, 1965  
July 15th, 1965  
January 21st, 1966  
May 15th, 1964

**ACCESSION - ADHESION :**

**Algeria, Dem. and Pop. Rep. of**  
**Cuba (5)**  
**Iran**  
**Malgache Republic**  
**Peru**  
**Tunisia**  
**Zaire**

July 2nd, 1973  
January 7th, 1963  
April 26th, 1966  
July 13th, 1965  
October 29th, 1964  
July 18th, 1974  
July 17th, 1967

**DENUNCIATION - DENONCIATION :**

**France**

December 3rd, 1975

(1) France : « ... sous la réserve suivante : le Gouvernement de la République Française se réserve de ne pas faire bénéficier de la présente Convention les ressortissants des Etats qui useraient des facultés reconnues par l'article 8 de la Convention et par le Protocole additionnel dans les conditions qui aboutiraient à dénaturer la portée de ladite Convention. »

(2) Morocco : « ... sont et demeurent exclus du champ d'application de cette convention :

1° les transports de passagers effectués sur les navires armés au cabotage ou au bornage, au sens donné à ces expressions par l'article 52 de l'annexe I du dahir du 28 Joumada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 29 Chaabane 1380 (15 février 1961).

2° les transports internationaux de passagers lorsque le passager et le transporteur sont tous deux de nationalité marocaine.

Les transports de passagers visés... ci-dessus demeurent régis en ce qui concerne la limitation de responsabilité, par les dispositions de l'article 126 de l'annexe I du dahir du 28 Joumada II 1337 (31 mars 1919) formant code de commerce maritime, tel qu'il a été modifié par le dahir du 16 Joumada II 1367 (26 avril 1948). »

(3) Switzerland : « sous la réserve au paragraphe (3) (du Protocole.) »

(4) United Arab Republic : « sous les réserves prévues aux paragraphes (1), (2) et (3) » (du Protocole).

(5) Cuba : (*Traduction*) : « ... avec les réserves suivantes :

1. De ne pas appliquer la Convention aux transports qui, d'après sa loi nationale, ne sont pas considérés comme transports internationaux.
2. De ne pas appliquer la Convention, lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante.
3. De donner effet à cette Convention, soit en lui donnant force de loi, soit en incluant dans sa législation nationale les dispositions de cette Convention sous une forme appropriée à cette législation. »

**International Convention for the  
unification of certain rules  
relating to**

**Convention internationale pour  
l'unification de certaines règles  
en matière de**

**Carriage of passengers  
luggage by sea**

**Transport de bagages  
de passagers par mer**

Brussels, May 27th 1967 (\*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

**RATIFICATION :**

Nil

**ACCESSION :**

**Algeria, Dem. and Pop. Rep. of  
Cuba (1)**

July 2nd, 1973  
February 15th, 1972

(1) Cuba : (*Traduction*) : ... « Le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba, Partie Contractante, formule les réserves formelles suivantes :

1) de ne pas appliquer cette Convention lorsque le passager et le transporteur sont tous deux ressortissants de cette Partie Contractante;

2) en donnant effet à cette Convention, la Partie contractante pourra, en ce qui concerne les contrats de transport établis à l'intérieur de ses frontières territoriales pour un voyage dont le port d'embarquement se trouve dans lesdites limites territoriales, prévoir dans sa législation nationale la forme et les dimensions des avis contenant les dispositions de cette Convention et devant figurer dans le contrat de transport.

De même, le Gouvernement révolutionnaire de la République de Cuba déclare, selon le prescrit de l'article 18 de cette Convention, que la République de Cuba ne se considère pas liée par l'article 17 de ladite Convention ».

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Article 21, 1, not having yet been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, étant donné que les Conditions par l'article 21, 1, ne sont pas encore remplies.

**International convention relating to  
the liability of operators of**

**Convention internationale relative à  
la responsabilité des exploitants de**

**Nuclear ships**

**Navires nucléaires**

**and additional protocol**

**et protocole additionnel**

**Brussels, May 25th 1962 (\*)**

**Bruxelles, 25 mai 1962 (\*\*)**

**RATIFICATION :**

**Lebanon**

**June 3rd, 1975**

**Netherlands (1)**

**March 20th, 1974**

**Portugal**

**July 31st, 1968**

**ACCESSION - ADHESION :**

**Malgache Republic**

**July 13th, 1965**

**Syrian Arab Republic**

**August 1st, 1974**

**Zaire Republic**

**July 17th, 1967**

(1) Netherlands : Par note verbale datée du 29 mars 1976, reçue le 5 avril 1976, par le Gouvernement belge, l'Ambassade des Pays-Bas à Bruxelles a fait savoir :  
« Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas tient à déclarer, en ce qui concerne les dispositions du Protocole additionnel faisant partie de la Convention, qu'au moment de son entrée en vigueur pour le Royaume des Pays-Bas, ladite Convention y devient impérative, en ce sens que les prescriptions légales en vigueur dans le Royaume n'y seront pas appliquées si cette application est inconciliable avec les dispositions de la Convention. »

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. XXIV (1) not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article XXIV (1) n'étant pas remplies.

**International convention relating  
to the registration of rights  
in respect of**

**Convention internationale relative à  
l'inscription des droits relatifs aux**

**Vessels under construction**

**Navires en construction**

Brussels, May 27th 1967 (\*)

Bruxelles, 27 mai 1967 (\*\*)

**RATIFICATION :**

**Greece  
Norway  
Sweden  
Yugoslavia**

July 12th, 1974  
May 13th, 1975  
November 13th, 1975  
May 3rd, 1971

**ACCESSION - ADHESION :**

**Syrian Arab Republic**

August 1st, 1974

(\*) This Convention has not yet come into force, the conditions required in Art. 15, 1<sup>o</sup>, not having been fulfilled.

(\*\*) Cette Convention n'est pas encore entrée en vigueur, les conditions requises par son Article 15, 1<sup>o</sup>, n'étant pas remplies.

# 5

## STATEMENT OF THE RATIFICATIONS OF AND ACCESSIONS TO THE IMO CONVENTIONS IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW (\*)

## ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS DES CONVENTIONS DE L'OMI EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE (\*)

(\*) This statement is based on advices from the International Maritime Organization and reflects the situation at 31 December, 1982. The dates mentioned are the dates of the deposit of instruments.

(\*) Cet état est basé sur des informations reçues de l'Organisation Maritime Internationale et reflète la situation au 31 décembre 1982. Les dates mentionnées sont les dates du dépôt des instruments.



**International Convention on  
Civil Liability  
for Oil Pollution Damage  
(CLC 1969)**

Done at Brussels,  
29 November 1969  
Entry into force : 19 June, 1975

**Convention Internationale sur la  
Responsabilité Civile  
pour les Dommages dus  
à la Pollution par les  
Hydrocarbures (CLC 1969)**

Signée à Bruxelles,  
le 29 novembre 1969  
Entrée en vigueur : 19 juin 1975

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne, (République Fédérale d') :</b>	<i>voir Germany</i>
<b>Belgium</b>	12 January 1977
<b>Brazil</b>	17 December 1976
<b>Côte d'Ivoire :</b>	<i>voir Ivory Coast</i>
<b>Dominican Republic</b>	2 April 1975
<b>Espagne :</b>	<i>voir Spain</i>
<b>Finland</b>	10 October 1980
<b>France</b>	17 March 1975
<b>Germany, Fed. Rep. of</b>	20 May 1975
<b>Ghana</b>	20 April 1978
<b>Iceland</b>	17 July 1980
<b>Indonesia</b>	1 September 1978
<b>Italy</b>	27 February 1979
<b>Ivory Coast</b>	21 June 1973
<b>Monaco</b>	21 August 1975
<b>Netherlands</b>	9 September 1975
<b>Panama</b>	7 January 1976
<b>Pays-Bas :</b>	<i>voir Netherlands</i>
<b>Poland</b>	18 March 1976
<b>Portugal</b>	26 November 1976
<b>Spain</b>	8 December 1975
<b>Sweden</b>	17 March 1975
<b>United Kingdom</b>	17 March 1975
<b>Yugoslavia</b>	18 June 1976
<b>A r r i</b>	<b>A r r a a b g s</b>

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Algeria</b>	14 June 1974
<b>Allemagne (République Démocratique) :</b>	<i>voir German Dem. Rep.</i>
<b>Bahamas</b>	22 July 1976
<b>Chile</b>	2 August 1977
<b>China</b>	30 January 1980



**Protocol to the International  
Convention on**

**Civil Liability  
for Oil Pollution Damage**

**(CLC PROT 1976)**

Done at London,  
19 November 1976  
Entry into force : 8 April, 1981

**Protocole à la Convention  
Internationale sur la**

**Responsabilité  
pour les Dommages  
dus à la Pollution  
par les Hydrocarbures**

**(CLC PROT 1976)**

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entré en vigueur : 8 avril 1981

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Germany, Fed. Rep. of</b>	28 August 1980
<b>Sweden</b>	7 July 1978
<b>United Kingdom (1)</b>	31 January 1980

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Denmark</b>	3 June 1981
<b>Espagne :</b> <i>voir Spain</i>	
<b>Finland</b>	8 Januari 1981
<b>Kuwait</b>	1 July 1981
<b>Liberia</b>	17 February 1981
<b>Maldives</b>	14 June 1981
<b>Netherlands</b>	3 August 1982
<b>Norway</b>	17 July 1978
<b>Pays-Bas :</b> <i>voir Netherlands</i>	
<b>Singapore</b>	15 December 1981
<b>Spain</b>	22 October 1981
<b>Yemen</b>	4 June 1979

ك  
ل  
م  
ن  
ه  
و  
ز  
ح  
ط  
ي  
ق  
ف  
ج  
د  
ر  
س  
ك  
ل  
م  
ن  
ه  
و  
ز  
ح  
ط  
ي  
ق  
ف  
ج  
د  
ر  
س

ق  
و  
ر  
س  
ك  
ل  
م  
ن  
ه  
و  
ز  
ح  
ط  
ي  
ق  
ف  
ج  
د  
ر  
س

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong kong, Montserrat, Pitcairn, Saint Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

ACCEPTANCE - ACCEPTATION :

**Bahamas**

3 March 1980

APPROVAL - APPROBATION :

**France**

7 November 1980

The Protocol applies provisionally in respect of the following State : Belize.

**International Convention on the  
Establishment of  
an International Fund  
for Compensation  
for Oil Pollution Damage  
(FUND 1971)**

Done at Brussels,  
18 December 1971  
Entry into force : 16 October, 1978

**Convention Internationale portant  
Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation pour  
les Dommages dus  
à la Pollution  
par les Hydrocarbures  
(FUND 1971)**

Signée à Bruxelles,  
le 18 décembre 1971  
Entrée en vigueur :  
16 Octobre 1978

**RATIFICATION :**

<b>Algeria</b>	2 June 1975
<b>Allemagne (République Fédérale d') : voir Germany</b>	
<b>Finland</b>	10 October 1980
<b>Germany, Fed. Rep. of</b>	30 December 1976
<b>Ghana</b>	20 April 1978
<b>Japan</b>	7 July 1976
<b>Norway</b>	21 March 1975
<b>Sweden</b>	17 March 1975
<b>United Kingdom (1)</b>	2 April 1976
<b>Yugoslavia</b>	16 March 1978

**ACCESSION AND APPROVAL :  
ADHESION ET APPROBATION :**

<b>Bahamas</b>	22 July 1976
<b>Denmark</b>	2 April 1975
<b>Espagne : voir Spain</b>	
<b>France</b>	11 May 1978
<b>Gabon</b>	21 January 1982
<b>Iceland</b>	17 July 1980
<b>Indonesia</b>	1 September 1978
<b>Italy</b>	27 February 1979
<b>Kuwait</b>	2 April 1981
<b>Liberia</b>	25 September 1972
<b>Maldives</b>	16 March 1981
<b>Monaco</b>	23 August 1979
<b>Netherlands (approval)</b>	3 August 1982

**Papua New Guinea**  
**Pays-Bas :** *voir Netherlands*  
**Spain**  
**Syrian Arab. Rep.**  
**Tunesia**  
**Tuvalu (3)**

12 March 1980  
8 October 1981  
6 February 1975  
4 May 1976  
16 October 1978

*[Faint handwritten notes, possibly including "Fiji", "Kiribati", and "Solomon Islands"]*

*[Faint handwritten dates: "4 March 1980", "12 July 1981", "15 December 1978"]*

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of: Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Isle of Man, Belize (3), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands and Dependencies, Gibraltar, Gilbert Islands (2), Hong Kong, Montserrat, Pitcairn Group, St. Helena and Dependencies, Seychelles (3), Solomon Islands (3), Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus : 2 April 1976.

- (2) Has since become the independent State of Kiribati.
- (3) Now an independent State.

**Protocol to the International  
Convention on the**

**Protocole à la Convention  
Internationale portant**

**Establishment  
of an International Fund  
for Compensation  
for Oil Pollution Damage  
(FUND PROT 1976)**

**Création d'un Fonds  
International  
d'Indemnisation  
pour les Dommages dus  
à la Pollution  
par les Hydrocarbures  
(FUND PROT 1976)**

Done at London,  
19 November 1976  
Entry into force : not yet in force

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entré en vigueur : pas encore entré  
en vigueur

**RATIFICATION :**

<b>Allemagne (République Fédérale d') :</b> <i>voir Germany</i>	
<b>Germany (Federal Republic of)</b>	28 August 1980
<b>Sweden</b>	7 July 1978
<b>United Kingdom (1)</b>	31 January 1980

**ACCESSION - ADHESION :**

<b>Denmark</b>	3 June 1981
<b>Espagne :</b> <i>voir Spain</i>	
<b>Finland</b>	8 January 1981
<b>France</b>	7 November 1980
<b>Liberia</b>	17 February 1981
<b>Netherlands</b>	1 November 1982
<b>Norway</b>	17 July 1978
<b>Pays-Bas :</b> <i>voir Netherlands</i>	
<b>Spain</b>	5 April 1982

**ACCEPTANCE - ACCEPTATION :**

<b>Bahamas</b>	3 March 1980
----------------	--------------

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

**NOTE** : Requirements for entry into force :

**ARTICLE VI**

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which the following requirements are fulfilled :

(a) at least eight States have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General, and

(b) in accordance with Article 39 of the Convention that those persons in such States who would be liable to contribute pursuant to Article 10 of the Convention have received during the preceding calendar year a total quantity of at least 750 millions tons of contributing oil.



Convention relating to Civil  
Liability in the Field of

**Maritime Carriage  
of Nuclear Material  
(NUCLEAR 1971)**

Done at Brussels,  
17 December 1971  
Entry into force : 15 July, 1975

Convention relative à la  
Responsabilité Civile dans le  
Domaine du

**Transport Maritime  
de Matières Nucléaires  
(NUCLEAR 1971)**

Signée à Bruxelles,  
le 17 décembre 1971  
Entrée en vigueur : 15 juillet 1975

RATIFICATION :

Allemagne (République Fédérale d') : voir Germany	4 September 1974
Denmark	2 February 1973
France	1 October 1975
Germany, Fed. Rep. of	21 July 1980
Italy	16 April 1975
Norway	22 November 1974
Sweden	

ACCESSION - ADHESION :

Argentina	18 May 1981
Espagne : voir Spain	
Gabon	21 January 1982
Liberia	17 February 1981
Spain	21 May 1974
Yemen	6 March 1979

**Athens Convention relating  
to the Carriage  
of Passengers  
and their Luggage by Sea  
(PAL 1974)**

Done at Athens :  
13 December 1974  
Entry into force : not yet in force

**Convention d'Athènes  
relative au Transport  
par Mer de Passagers  
et de leurs Bagages  
(PAL 1974)**

Signée à Athènes,  
le 13 décembre 1974  
Entrée en vigueur : pas encore  
entrée en vigueur

**RATIFICATION :**

**United Kingdom (1)**

31 January 1980

**ACCESSION - ADHESION :**

**Allemande (République Démocratique) :** *voir German Dem. Republic*  
**Espagne :** *voir Spain*

**German Democratic Republic**

29 August 1979

**Liberia**

17 February 1981

**Spain**

8 October 1981

**Tonga**

15 February 1977

**Yemen**

6 March 1979

Ar. ١٩٧٩

Ar. ١٩٧٩

Ar. ١٩٧٩

Ar. ١٩٧٩

Ar. ١٩٧٩

Ar. ١٩٧٩

(1) The ratification by the United Kingdom was declared to be effective also in respect of : Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies.

**NOTE :**Requirements for entry into force :

**ARTICLE 24**

This Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date on which ten States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

Protocol to the

**Athens Convention relating  
to the Carriage  
of Passengers  
and their Luggage by Sea  
(PAL PROT 1976)**

Done at London,  
19 November, 1976  
Entry into force : not yet in force

Protocole à la


**Convention d'Athènes  
relative au Transport  
par Mer de Passagers  
et de leurs Bagages  
(PAL PROT 1976)**

Signé à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entré en vigueur : pas encore entré  
en vigueur

**RATIFICATION :**

**United Kingdom**, to be effective also in respect of : **Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies.**

**ACCESSION - ADHESION :**

**Liberia, (Espagne) Spain, Yemen, H** 

**NOTE :** Requirements for entry into force :

**ARTICLE IV**

1. The present Protocol shall enter into force for the States which have ratified, accepted, approved or acceded to it on the ninetieth day following the date on which ten States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.
2. However, the present Protocol shall not enter into force before the Convention has entered into force.

Convention on

**Limitation of Liability  
for Maritime Claims  
(LLMC 1976)**

Done at London,  
19 November, 1976  
Entry into force : not yet in force

Convention sur la

**Limitation  
de la Responsabilité  
en Matière de Créances  
Maritimes  
(LLMC 1976)**

Signée à Londres,  
le 19 novembre 1976  
Entrée en vigueur : pas encore  
entrée en vigueur

**RATIFICATION :**

**Espagne :** voir *Spain*

**Spain**

13 November 1981

**United Kingdom (1)**

31 January 1980

**ACCESSION - ADHESION :  
APPROVAL - APPROBATION :**

**France (Approval)**

1 July 1981

**Japan**

4 June 1982

**Liberia**

17 February 1981

**Yemen**

6 March 1979

*B. A. ...*

*7 June 1981*

(1) The ratification of the United Kingdom was declared to be effective also in respect of :

Bailiwick of Jersey, Bailiwick of Guernsey, Isle of Man, Belize (2), Bermuda, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, St. Helena and Dependencies, Turks and Caicos Islands, United Kingdom Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia in the Island of Cyprus.

(2) Now an independent State.

**NOTE :** Requirements for entry into force :

**ARTICLE 17**

This Convention shall enter into force on the first day of the month following one year after the date on which twelve States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited the requisite instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

# 6

**STATEMENT OF THE RATIFICATIONS OF  
AND ACCESSIONS TO OTHER CONVENTIONS  
IN THE FIELD OF PRIVATE MARITIME LAW**

**ETAT DES RATIFICATIONS ET ADHESIONS  
D'AUTRES CONVENTIONS  
EN MATIERE DE DROIT MARITIME PRIVE**

**The United Nations Convention on the Carriage of  
Goods by Sea  
30 March, 1978  
the « HAMBURG RULES »**

Entry into force :  
not yet into force

Entrée en vigueur :  
pas encore entrée en vigueur

**RATIFICATION :**

**Chile**  
**Egypt**

9 July, 1982  
23 April, 1979

**ACCESSION - ADHESION :**

**Barbados**  
**Lebanon**  
**Morocco**  
**Rumania**  
**Tanzania (United Republic of)**  
**Tunisia**  
**Uganda**

2 February, 1981  
4 April, 1983  
12 June, 1981  
7 January, 1982  
24 July, 1979  
15 September, 1980  
6 July, 1979

---

**UNCTAD  
United Nations Convention on International Multimodal  
Transport of Goods,  
24 May, 1980**

Entry into force :  
not yet into force

Entrée en vigueur :  
pas encore entrée en vigueur

**RATIFICATION :**

**Chile**  
**Mexico**

7 April, 1982  
11 February, 1982

## INDEX

1. Officers	3
2. Member Associations	5
3. Titulary Members	31
4. Statement of the Ratifications of and Accessions to the Brussels International Maritime Law Conventions :	49
- Collision between Vessels, 23rd September, 1910	50
- Civil Jurisdiction in matters of Collision, 10th May, 1952	53
- Penal Jurisdiction in matters of Collision or other incidents of Navigation, 10th May, 1952	56
- Assistance and Salvage at Sea, 23rd September, 1910	63
- Assistance and Salvage at Sea, Protocol of 27th May, 1967	66
- Immunity of State-owned Ships, 10th April, 1926 and Additional Protocol 24th May, 1934	67
- Bills of Lading, 25th August, 1924 (HAGUE RULES)	69
- Bills of Lading, 23rd February, 1968 (VISBY RULES)	76
- Bills of Lading, 21st December, 1979 (S.D.R. Protocol)	78
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Vessels, 25th August, 1924	79
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 10th October, 1957	80
- Limitation of the Liability of Owners of Sea-going Ships, 21st December, 1979 (S.D.R. Protocol)	86
- Maritime Liens and Mortgages, 10th April, 1926	87
- Maritime Liens and Mortgages, 27th May, 1967	89
- Arrest of Sea-going Ships, 10th May, 1952	90
- Stowaways, 10th October, 1957	94
- Carriage of Passengers by Sea, 29th April, 1961	95
- Carriage of Passengers' Luggage by Sea, 27th May, 1967	97
- Nuclear Ships, 25th May, 1962	98
- Vessels under Construction, 27th May, 1967	99

## TABLE DES MATIERES

1. Bureau	3
2. Associations Membres	5
3. Membres Titulaires	31
4. Etat des Ratifications et Adhésions des Conventions Internationales de Droit Maritime de Bruxelles :	49
- Abordage, 23 septembre 1910	50
- Compétence Civile en matière d'Abordage, 10 mai 1952	53
- Compétence Pénale en matière d'Abordage et autres Evénements de Navigation, 10 mai 1952	56
- Assistance et Sauvetage Maritimes, 23 septembre 1910	63
- Assistance et Sauvetage Maritimes, 27 mai 1967 (Protocole)	66
- Immunités des Navires d'Etat, 10 avril 1926 et Protocole additionnel, 24 mai 1934	67
- Connaissance, 25 août 1924, (REGLES de LA HAYE)	69
- Connaissance, 23 février 1968 (REGLES de VISBY)	76
- Connaissance, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.)	78
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 25 août 1924	79
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 10 octobre 1957	80
- Limitation de la Responsabilité des Propriétaires de Navires de Mer, 21 décembre 1979 (Protocole D.T.S.)	86
- Privilèges et Hypothèques Maritimes, 10 avril 1926	87
- Privilèges et Hypothèques Maritimes, 27 mai 1967	89
- Saisie Conservatoire des Navires de Mer, 10 mai 1952	90
- Passagers Clandestins, 10 octobre 1957	94
- Transport de Passagers par Mer, 29 avril 1961	95
- Transport de Bagages de Passagers par Mer, 27 mai 1967	97
- Navires Nucléaires, 25 mai 1962	98
- Navires en Construction, 27 mai, 1967	99



5. Statement of the Ratifications of and Accessions to the IMO Conventions, in the field of Private Maritime Law :	100
- International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC 1969)	101
- Protocol to the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC PROT 1976)	103
- International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND 1971)	105
- Protocol to the International Convention on the Establishment of an International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (FUND PROT 1976)	107
- Convention relating to Civil Liability in the Field of Maritime Carriage of Nuclear Material (NUCLEAR 1971)	109
- Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL 1974)	110
- Protocol to the Athens Convention relating to the Carriage of Passengers and their Luggage by Sea (PAL PROT 1976)	111
- Convention on Limitation of Liability for Maritime Claims (LLMC 1976)	112
6. Statement of the Ratifications of and Accessions to other Conventions in the field of Private Maritime Law :	113
- The United Nations Convention on the Carriage of Goods by Sea 30 March, 1978 - the « HAMBURG RULES »	114
- UNCTAD - United Nations Convention on International Multi-modal Transport of Goods, 24 May, 1980	114

5. Etat des Ratifications et Adhésions des Conventions de l'OMI en matière de Droit Maritime Privé :	100
- Convention Internationale sur la Responsabilité Civile pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC 1969)	101
- Protocole à la Convention Internationale sur la Responsabilité pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (CLC PROT 1976)	103
- Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND 1971)	105
- Protocole à la Convention Internationale portant création d'un Fonds International d'indemnisation pour les Dommages dus à la Pollution par les Hydrocarbures (FUND PROT 1976)	107
- Convention relative à la Responsabilité Civile dans le domaine du Transport Maritime de Matières Nucléaires (NUCLEAR 1971)	109
- Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL 1974)	110
- Protocole à la Convention d'Athènes relative au Transport par Mer de Passagers et de leurs Bagages (PAL PROT 1976)	111
- Convention sur la Limitation de la Responsabilité en matière de Créances Maritimes (LLMC 1976)	112
6. Etat des Ratifications et Adhésions d'autres Conventions en matière de Droit Maritime Privé :	113
- La Convention des Nations Unies sur le Transport de Marchandises par Mer 30 mars 1978 - « REGLES DE HAMBOURG »	114
- CNUCED - La Convention des Nations Unies sur le Transport Multimodal International de Marchandises, 24 mai 1980	114

### **SUBSCRIPTIONS TO C.M.I. PUBLICATIONS**

**As from 1 January, 1984 the applications for subscriptions will be dealt with by the editors Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 62, S-101 20 Stockholm, Sweden, telephone : Stockholm 23 79 90, Telex : 12430 Almqwik S.**

### **ABONNEMENTS AUX PUBLICATIONS DU C.M.I.**

**A partir du 1er janvier 1984 le service des abonnements sera assuré par la maison d'édition Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 62, S-101 20 Stockholm, Suède, téléphone: Stockholm 23 79 90, Telex : 12430 Almqwik S.**

## SUBSCRIPTIONS TO C.M.I. PUBLICATIONS

As from 1 January, 1984 the applications for subscriptions will be dealt with by the editors Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 62, S-101 20 Stockholm, Sweden, telephone : Stockholm 23 79 90, Telex : 12430 Almqwik S.

## ABONNEMENTS AUX PUBLICATIONS DU C.M.I.

A partir du 1er janvier 1984 le service des abonnements sera assuré par la maison d'édition Almqvist & Wiksell International, The Almqvist & Wiksell Periodical Company, P.O. Box 62, S-101 20 Stockholm, Suède, téléphone: Stockholm 23 79 90, Telex : 12430 Almqwik S.